叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 食品与健康(food And Health) 000001

2. 食品与健康(food And Health) 000002

3. 食品与健康(food And Health) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食品与健康(Food and Health)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][keɪ] . [diː] . ['θɔːntən] , [bruːs] ['ɔlˌbrɛkt] ,
E - text prepared by K . D . Thornton , Bruce Albrecht ,
E - 文本 准备 经过 K . D . 桑顿 , 布鲁斯 阿尔布雷希特 ,

电子文本由KD Thornton、Bruce Albrecht编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[duː] ['wɪmɪn] [riːd]
DO WOMEN READ
做 女性 读

女人爱读书吗?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm] [soʊ] ['regjələrli] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ?
our little books which come so regularly to their homes ?
我们的 小的 图书 哪个 来 所以 经常 到 他们的 房屋 ?

我们那些定期寄到他们家里的小册子呢?

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] ,
Indeed they do ,
的确 他们 做 ,

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ɪz][left][æt; ət][ə; eɪ] [tuː] - ['fæməli] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][send]
and if only one is left at a two - family house we are asked to send
和 如果 仅有的 一 是 左边 在 一个 二 - 家庭 房子 我们 是 问 到 发送
[ə'nʌðər] [æt; ət][wʌns] .
another at once .
其他 在 一次 .

如果两户人家的房子里只剩下一个人，我们就被要求立即再派一个人过去。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] .
We feel sure that they are read from cover to cover .
我们 感觉 当然 那 他们 是 读 从 覆盖 到 覆盖 .

我们确信这些书会被从头到尾阅读一遍。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['medsnz]
LYDIA E . PINKHAM'S MEDICINES
莉迪亚 E . 平克汉姆 药物

莉迪亚·E·平克汉姆的药品

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd]
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物

莉迪亚·E·平克汉姆的植物化合物

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪŋkhəm]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][best] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl] .
The original Pinkham medicine and best known of all .
这 原来的 平克汉姆 药品 和 最好的 已知 的 全部 .

最初的平克汉姆药物，也是最知名的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɪz][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði]

It	has	been	on	the	market	for	nearly	fifty	years	and	is	put	up	in	the
它	有	到过	在	这	市场	为了	几乎	五十	年	和	是	放	向上	在	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [fɔːrmz] :

following	forms	:
下列的	表格	:

它已上市近五十年，主要以以下几种形式出售：

[ˈlɪkwɪd] .

Liquid	.
液体	.

液体。

[doʊs] — [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ˈevri] [fɔːr] [ˈaʊərz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Dose	—	One	tablespoonful	every	four	hours	through	the	day	.
剂量	—	一	一汤匙	每一个	四	小时	通过	这	天	.

剂量——每天每四小时服用一汤匙。

[draɪ] ([ˈtæblɪts]) .

Dry	(	Tablets	)	.
干燥	(	片剂	)	.

干片。

[doʊs] — [wʌn][ˈtæblət] [ˈevri] [fɔːr] [ˈaʊərz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Dose	—	One	tablet	every	four	hours	through	the	day	.
剂量	—	一	药片	每一个	四	小时	通过	这	天	.

剂量——每天每四小时服用一片。

[ˈlɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [ˈsænətɪv] [wɑːʃ] .

Lydia	E	.	Pinkham's	Sanative	Wash	.
莉迪亚	E	.	平克汉姆	治疗	洗	.

Lydia E. Pinkham 的 Sanative Wash。

[fɔːr; fər] [ljuːkəˈriːə] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn]

FOR	LEUCORRHOEA	AND	INFLAMMATION
为了	白带	和	炎

用于治疗白带和炎症

[ˈlɪkwɪd] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [ˈredi] [tuː; tə][daɪˈluːt][ænd; ənd][juːz][æt; ət][wʌns] ,

Liquid	,	a	concentrated	extract	,	ready	to	dilute	and	use	at	once	,
液体	,	一个	集中	提炼	,	准备好	到	稀	和	使用	在	一次	,

[ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [fɔːrm] .

the	most	convenient	form	.
这	最多	方便的	形式	.

液体，浓缩提取物，可直接稀释使用，是最方便的形式。

[juːz] [ˈdeɪli] [æz; əz][ə; eɪ][vəˈdʒaɪnl][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .

Use	daily	as	a	vaginal	injection	.
使用	日常的	作为	一个	阴道	注射	.

每日阴道注射使用。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] ([ɪn] [sɪˈvɪr] [ˈkeɪsɪz] [tuː] [ˈtiːspuːnˌfʊl]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsænətɪv] [wɑːʃ] [tuː; tə]

Add	one	teaspoonful	(	in	severe	cases	two	teaspoonfuls	)	of	the	Sanative	Wash	to
添加	一	一茶匙	(	在	严重	案例	二	茶匙	)	的	这	治疗	洗	到

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm][ˈwɔːtər] ,

one	pint	of	warm	water	,
一	品脱	的	温暖的	水	,

将一茶匙（严重情况下用两茶匙）消毒液加入一品脱温水中，

[mɪks] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] .

mix	thoroughly	and	it	is	ready	for	use	.
混合	彻底	和	它	是	准备好	为了	使用	.

充分搅拌后即可使用。

([kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn][draɪ][fɔːrm] , [tuː; tə] [stiːp] .)

(	Can	be	had	,	if	preferred	,	in	dry	form	,	to	steep	.	)
(	能	是	有	,	如果	首选	,	在	干燥	形式	,	到	陡	.	)

（如果喜欢，也可以购买干粉形式，用于冲泡。）

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [blʌd] ['medɪs(ə)n] .

Lydia	E	.	Pinkham's	Blood	Medicine	.
莉迪亚	E	.	平克汉姆	血	药品	.

莉迪亚·E·平克汉姆的血液医学。

[fɔːr; fər] [pʊr] [blʌd]

FOR	POOR	BLOOD
为了	贫穷的	血

为了贫穷的血统

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [blʌd] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['iːðər] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] .

We	recommend	this	as	a	good	blood	medicine	for	either	men	or	women	.
我们	推荐	这	作为	一个	好的	血	药品	为了	任何一个	男人	或者	女性	.

我们推荐这款产品，它对男性和女性都适用，是一种很好的补血药物。

[doʊs] — [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] .

Dose	—	One	tablespoonful	three	times	a	day	,	half	an	hour	before	eating	.
剂量	—	一	一汤匙	三	时代	一个	天	,	一半	一个	小时	前	吃	.

剂量——每次一汤匙，一日三次，饭前半小时服用。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['lɪvər] [pɪlz] .

Lydia	E	.	Pinkham's	Liver	Pills	.
莉迪亚	E	.	平克汉姆	肝	药片	.

莉迪亚·E·平克汉姆的护肝药片。

[fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn]

FOR	CONSTIPATION
为了	便秘

便秘

[doʊs] — [teɪk] [θriː] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [tuː] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][θɜːrd] ;

Dose	—	Take	three	the	first	night	,	two	the	second	,	and	one	the	third	;
剂量	—	拿	三	这	第一的	夜晚	,	二	这	第二	,	和	一	这	第三	;

剂量——第一晚服用三片，第二晚服用两片，第三晚服用一片；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] ['helθi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz]

and	unless	there	is	a	regular	and	healthy	movement	of	the	bowels
和	除非	那里	是	一个	常规的	和	健康	移动	的	这	肠道

[kən'tɪnjuː] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['evri] [naɪt] .

continue	taking	one	every	night	.
继续	采取	一	每一个	夜晚	.

除非排便规律且正常，否则请继续每晚服用一片。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['drʌgists] ['dʒen(ə)rəli]

FOR	SALE	BY	DRUGGISTS	GENERALLY
为了	销售	经过	药剂师	一般来说

一般情况下，药剂师均可出售

[send][fɔːr; fər] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['praɪvət] [tekst] [bʊk] [ə'pɑːn] ['eilmənts] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]

Send	for	LYDIA	E	.	PINKHAM'S	PRIVATE	TEXT	BOOK	UPON	AILMENTS	PECULIAR	TO
发送	为了	莉迪亚	E	.	平克汉姆	私人的	文本	书	之上	疾病	奇特	到

['wɪmɪn] ,

WOMEN	,
女性	,

请索取莉迪亚·E·平克汉姆的《女性特有疾病私人教科书》

[meɪld] [friː] [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪdiə] [iː] . [ˈpɪŋkhəm] [ˈmedɪs(ə)n] [ˌsiː ˈoʊ] .

mailed	free	on	application	to	THE	LYDIA	E	.	PINKHAM	MEDICINE	CO	.
邮寄	自由的	在	应用	到	这	莉迪亚	E	.	平克汉姆	药品	一氧化碳	.

向 THE LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO. 申请即可免费邮寄。

[lɪn] , [mæs] . ,

Lynn	,	Mass	.	,
林恩	,	大量的	.	,

马萨诸塞州林恩市

[ˈpʌblɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ləˈbɔrətəriz] [ˈkɔːrdʒəli] [ɪnˈvaɪtɪd] .

Public	Inspection	of	our	Laboratories	Cordially	Invited	.
民众	检查	的	我们的	实验室	诚挚地	受邀	.

诚挚邀请公众参观我们的实验室。

[hɪnts] [fɔːr; fər] [ˈmiːltaɪm]

HINTS	FOR	MEALTIME
提示	为了	用餐时间

用餐小贴士

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [hɪr] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈskleɪm] , " [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]

How	often	do	we	hear	women	exclaim	,	"	Oh	dear	,	what	shall	I	have	for	the
如何	经常	做	我们	听到	女性	惊叹	,	"	哦	亲爱的	,	什么	将	我	有	为了	这

[nekst] [miːl] ?

next	meal	?
下一个	一顿饭	?

我们经常听到女性惊呼："哦，天哪，我下一顿吃什么呢？"

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ˈænsər] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkwestʃən] .

"	This	little	book	will	aid	you	in	answering	that	troublesome	question	.
"	这	小的	书	将要	援助	你	在	回答	那	麻烦的	问题	.

"这本小册子将帮助你解答这个棘手的问题。"

[ðə; ði][ˈresəpɪz][ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

The	recipes	are	carefully	selected	and	we	hope	you	will	find	them
这	食谱	是	小心	已选	和	我们	希望	你	将要	寻找	他们

[ˈhelpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

这些食谱都是精心挑选的，希望对您有所帮助。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [helθ] .

More	important	to	you	than	the	question	of	food	is	that	of	health	.
更多的	重要的	到	你	比	这	问题	的	食物	是	那	的	健康	.

对你来说，健康比食物更重要。

[ˈðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [greɪt]

in	this	book	we	show	you	many	letters	from	women	who	have	received	great
在	这	书	我们	展示	你	许多	信件	从	女性	WHO	有	已收到	伟大的

[ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [ˈvedʒtəb(ə)l][ˈkɑːmpaʊnd] .

benefit	by	taking	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	.
益处	经过	采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	.

在这本书中，我们向您展示了许多女性的来信，她们服用 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂后受益匪浅。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd][ˈmedɪs(ə)n] ,

You	have	heard	of	this	splendid	medicine	,
你	有	听到	的	这	灿烂	药品	,

你一定听说过这种神奇的药物吧?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] .

for	it	has	been	used	by	women	for	nearly	fifty	years	.
为了	它	有	到过	用过的	经过	女性	为了	几乎	五十	年	.

因为女性已经使用它近五十年了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['eilmənts] .

It	is	a	Woman's	Medicine	for	Women's	Ailments	.
它	是	一个	女性的	药品	为了	女性的	疾病	.

这是专门治疗女性疾病的女性药物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [mə'dɪsɪnl] [plænts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	prepared	from	medicinal	plants	that	are	especially	adapted	for	the
它	是	准备	从	药用	植物	那	是	尤其	改编	为了	这

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] ['wɪmɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] .

treatment	of	the	troubles	women	so	often	have	.
治疗	的	这	麻烦	女性	所以	经常	有	.

它由专门用于治疗女性常见疾病的药用植物制成。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] ['letərz] [rɪ'membər] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['steɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

As	you	read	these	letters	remember	these	women	are	stating	for	the	benefit
作为	你	读	这些	信件	记住	这些	女性	是	声明	为了	这	益处

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

of	other	women	who	are	sick	just	how	they	felt	and	just	how	the	Vegetable
的	其他	女性	WHO	是	生病的	只是	如何	他们	毛毡	和	只是	如何	这	蔬菜

['kɑːmpaʊnd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [helθ] .

Compound	restored	them	to	health	.
化合物	恢复	他们	到	健康	.

当你阅读这些信件时，请记住，这些女性是为了其他患病女性的利益而陈述她们的感受以及植物化合物如何使她们恢复健康。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [juː; jʊ]

You	know	it	is	bad	enough	to	worry	over	the	various	duties	of	life	when	you
你	知道	它	是	坏的	足够的	到	担心	超过	这	各种各样的	职责	的	生活	什么时候	你

[ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

are	well	and	strong	.
是	出色地	和	强的	.

你知道，即使身体健康强壮，还要为生活中的各种琐事操心，就已经够让人烦恼的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] [sɪk] [ænd; ənd][ɔːl]['taɪərd][aʊt][moʊst][ʌv; əv]

It	is	a	serious	matter	when	you	are	half	sick	and	all	tired	out	most	of
它	是	一个	严肃的	事情	什么时候	你	是	一半	生病的	和	全部	疲劳的	出去	最多	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当你大部分时间都处于半病状态且疲惫不堪时，这可不是一件小事。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [miːl] [ðæt] [meɪ]

So	in	the	following	pages	you	will	find	suggestions	for	the	next	meal	that	may
所以	在	这	下列的	页面	你	将要	寻找	建议	为了	这	下一个	一顿饭	那	可能

[help][juː; jʊ] ,

help	you	,
帮助	你	,

因此，在接下来的几页中，您会找到一些关于下一餐的建议，这些建议或许对您有所帮助。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ][fɑːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [ˌrekə'mend] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz]

but	more	important	by	far	are	the	letters	recommending	Lydia	E	.	Pinkham's
但	更多的	重要的	经过	远的	是	这	信件	推荐	莉迪亚	E	.	平克汉姆

['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][æz; əz][ðə; ði]['splendɪd]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Vegetable	Compound	as	the	splendid	medicine	for	the	ailments	of	women	.
蔬菜	化合物	作为	这	灿烂	药品	为了	这	疾病	的	女性	.

但更重要的是，许多信件都推荐莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，称其为治疗女性疾病的良药。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['mʌðər]

You	will	read	letters	from	many	classes	of	women	,	young	and	old	,	mother
你	将要	读	信件	从	许多	课程	的	女性	,	年轻的	和	老的	,	母亲

[ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

你会读到来自各阶层女性的信件，包括年轻的和年长的，母亲和女儿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

They	are	genuine	expressions	of	gratitude	from	one	woman	to	another	.
他们	是	真的	表达式	的	感激	从	一	女士	到	其他	.

这是女性之间发自内心的感激之情。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪ] ['letər] ['haɪli] [preɪz] ['lɪdiə] [iː]

Thousands	of	women	by	word	of	mouth	and	by	letter	highly	praise	Lydia	E
数千	的	女性	经过	单词	的	嘴	和	经过	信	高度	称赞	莉迪亚	E

. [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] .

.	Pinkham's	Vegetable	Compound	.
.	平克汉姆	蔬菜	化合物	.

成千上万的女性通过口口相传和信件，对莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂给予了高度评价。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜ˞ːldz] [welθ]

"	Of	all	the	world's	wealth
"	的	全部	这	世界的	财富

“在全世界所有的财富中”

[ðə; ðɪ][best] ['treʒər] [ɪz] [helθ] ,

The	best	treasure	is	health	,
这	最好的	宝藏	是	健康	,

健康是最好的财富。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . " [[wʌn]]

For	without	it	there's	nothing	worth	while	.	"	[	1	]
为了	没有	它	有	没有什么	值得	尽管	.	"	[	1	]

如果没有它，一切都毫无价值。[1]

['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [roʊlz]

BAKING	OF	BREAD	AND	ROLLS
烘烤	的	面包	和	卷

面包和卷饼的烘焙

[ðə; ðɪ][pænz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊvz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fɪl]

The	pans	should	be	well	oiled	and	the	loaves	should	never	more	than	half	fill
这	平底锅	应该	是	出色地	涂油	和	这	面包	应该	绝不	更多的	比	一半	充满

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

烤盘要涂上油，面包馅料不要超过烤盘的一半。

[bred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [loʊvz] [ʃʊd; ʃəd][raɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

Bread	should	be	put	into	a	hot	oven	and	loaves	should	rise	during	the	first
面包	应该	是	放	进入	一个	热的	烤箱	和	面包	应该	上升	期间	这	第一的

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

面包应该放入热烤箱中，并在最初的十五分钟内发酵膨胀。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['braʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðen] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [hiːt]
It **should** **continue** **browning** **for** **the** **next** **twenty** **minutes** **then** **reduce** **the** **heat**
它 应该 继续 褐变 为了 这 下一个 二十 分钟 然后 减少 这 热
['sʌmwʌt] .
somewhat **.**
有些 .

接下来二十分钟它应该继续上色，然后稍微调低火力。

[smɔːl] [loʊvz] [rɪ'kwaɪər] - ['mɪnɪts] , [lɑːrdʒ][wʌnz][wʌn]['aʊər] .
Small **loaves** **require** **45** **minutes** **,** **large** **ones** **1** **hour** **.**
小的 面包 要求 - 分钟 , 大的 一个 1 小时 .

小面包需要 45 分钟，大面包需要 1 小时。

['bɪskɪts] [ænd; ənd][roʊlz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['hɔtə(r)]['ʌv(ə)n][ðæn; ðən] [bred] .
Biscuits **and** **rolls** **require** **a** **hotter** **oven** **than** **bread** **.**
饼干 和 卷 要求 一个 更热 烤箱 比 面包 .

饼干和面包卷需要比面包更高的烤箱温度。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][raɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [braʊn] .
They **should** **rise** **for** **the** **first** **five** **minutes** **and** **then** **should** **begin** **to** **brown** **.**
他们 应该 上升 为了 这 第一的 五 分钟 和 然后 应该 开始 到 棕色的 .

它们应该先膨胀五分钟，然后开始变成褐色。

['æftər] - ['mɪnɪts] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][æt; ət] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
After **15** **minutes** **reduce** **the** **heat** **and** **at** **30** **minutes** **the** **biscuits** **should** **be**
后 - 分钟 减少 这 热 和 在 - 分钟 这 饼干 应该 是
['goʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [beɪkt] [ˌɪn'saɪd] .
golden **brown** **and** **thoroughly** **baked** **inside** **.**
金的 棕色的 和 彻底 烘焙 里面 .

15分钟后调低火力，30分钟后饼干应该呈金黄色，并且内部完全烤熟。

[rɪ'muːv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði][pænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
Remove **bread** **from** **the** **pans** **as** **soon** **as** **it** **comes** **from** **the** **oven** **.**
消除 面包 从 这 平底锅 作为 很快 作为 它 来 从 这 烤箱 .

面包一出炉就立即从烤盘中取出。

[kiːp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [ʌn'tɪl] [kuːl] [ðen] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr][ɔːr][tɪn][bɑːks] .
Keep **covered** **with** **a** **clean** **cloth** **until** **cool** **then** **place** **in** **a** **stone** **jar** **or** **tin** **box** **.**
保持 涵盖 和 一个 干净的 布 直到 凉爽的 然后 地方 在 一个 石头 罐 或者 锡 盒子 .

用干净的布盖住，待其冷却后放入石罐或锡盒中。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['drʌgɪst] [seɪ]
WHAT **DOES** **YOUR** **DRUGGIST** **SAY**
什么 做 你的 药剂师 说

你的药剂师怎么说

[wen] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] ['eni] [gʊd] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
when **you** **ask** **him** **if** **he** **can** **recommend** **any** **good** **medicine** **to** **you**
什么时候 你 问 他 如果 他 能 推荐 任何 好的 药品 到 你
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][jʊr; jər]
because **you** **are** **nervous** **and** **run** **-** **down** **and** **not** **able** **to** **get** **your**
因为 你 是 紧张的 和 跑步 - 向下 和 不是 有能力的 到 得到 你的
[wɜːrk] [dʌn] ?
work **done** **?**
工作 完毕 ?

当你因为紧张疲惫、无法集中精力工作而询问他是否有什么好的药物可以推荐给你时，他会怎么说呢?

[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ˈlɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [ˈvedʒtəb(ə)l][ˈkɑːmpaʊnd][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

He	suggests	that	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	is	a	well	-	known
他	建议	那	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	是	一个	出色地	-	已知

[ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [huː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

and	well	-	made	medicine	and	that	he	knows	many	women	who	take	it
和	出色地	-	制成	药品	和	那	他	知道	许多	女性	WHO	拿	它

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	recommend	it	.
和	推荐	它	.

他认为莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂是一种广为人知且制作精良的药物，并且他认识很多服用这种药物并推荐它的女性。

" [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] "

"	COULD	NOT	WORK	HALF	THE	TIME	"
"	可以	不是	工作	一半	这	时间	"

“有一半时间都无法工作”

" [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

"	For	many	years	I	have	had	troubles	with	my	nerves	and	have	been
"	为了	许多	年	我	有	有	麻烦	和	我的	神经	和	有	到过

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][rʌn] [daʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

in	a	general	run	down	condition	for	some	time	.
在	一个	一般的	跑步	向下	状况	为了	一些	时间	.

“多年来，我的神经一直不好，而且一段时间以来身体状况一直很差。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][maɪ][wɜːrk][hæf][ðə; ðɪ][taɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ˈevri] [mʌnθ] .

I	could	not	do	my	work	half	the	time	because	of	troubles	every	month	.
我	可以	不是	做	我的	工作	一半	这	时间	因为	的	麻烦	每一个	月	.

每个月都有各种各样的问题，导致我有一半时间无法工作。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ˈlɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [ˈvedʒtəb(ə)l][ˈkɑːmpaʊnd][baɪ] [frendz] [ænd; ənd][ədˈvaɪzd]

I	was	told	of	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	by	friends	and	advised
我	曾是	讲述	的	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	经过	朋友们	和	建议

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

to	try	it	.
到	尝试	它	.

朋友向我推荐了 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂，并建议我试用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [gʊd]

It	has	done	me	good
它	有	完毕	我	好的

它对我有益

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	strongly	recommend	it	.
和	我	强烈	推荐	它	.

我强烈推荐。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] ,

Since	I	have	taken	it	I	have	been	able	to	do	all	my	own	work	,
自从	我	有	已采取	它	我	有	到过	有能力的	到	做	全部	我的	自己的	工作	,

自从服用这种药物后，我就能独立完成所有工作了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [frendz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .

and	I	also	know	friends	who	have	found	it	good	.
和	我	还	知道	朋友们	WHO	有	成立	它	好的	.

我也认识一些朋友，他们觉得它很好。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðiːz] [fækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl] .

You	can	use	these	facts	as	a	testimonial	.
你	能	使用	这些	事实	作为	一个	用户评价	.

你可以将这些事实作为证词。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['elən] ['flætərz] ,
ELLEN FLATTERS ,
艾伦 奉承者 ,

艾伦·弗拉特斯

[bɑːks] - , [kəʊ'bʊəg] , [ɑːn'terioʊ] . [[ˌtuː'tuː]]
Box 761 , Cobourg , Ontario . [2]
盒子 - , 科堡 , 安大略省 . [2]

安大略省科堡市邮政信箱 761 号。[2]

[waɪt] [bred]
WHITE BREAD
白色的 面包

白面包

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] ['teɪblspuːn] [lɑːrd]
1 tablespoon lard
1 汤匙 猪油

1汤匙猪油

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

1½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
1½ teaspoons salt
1½ 茶匙 盐

1.5茶匙盐

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgər]
1 tablespoon sugar
1 汤匙 糖

1汤匙糖

[wʌn] [kʌp] ['skɔːldɪd] [mɪlk]
1 cup scalded milk
1 杯子 烫伤 牛奶

杯热牛奶

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]
1 cup boiling water
1 杯子 沸腾 水

杯沸水

[wʌn] [jiːst] [keɪk] [ɪn] ¼ [kʌp] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər]
1 yeast cake in ¼ cup lukewarm water
1 酵母 蛋糕 在 ¼ 杯子 温 水

1块酵母饼放入1/4杯温水中

[sɪks] [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊər]
6 cups sifted flour
6 杯子 筛过的 面粉

6杯过筛面粉

['meθəd] — [pʊt][lɑːrd] , ['bʌtər] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [boʊl] .

Method	**—**	**Put**	**lard**	**,**	**butter**	**,**	**salt**	**and**	**sugar**	**into**	**large**	**bowl**	**.**
方法	—	放	猪油	,	黄油	,	盐	和	糖	进入	大的	碗	.

方法——将猪油、黄油、盐和糖放入一个大碗中。

[pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði]['skɔːldɪd] [mɪlk][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Pour	**over**	**them**	**the**	**scalded**	**milk**	**and**	**boiling**	**water**	**.**
倒	超过	他们	这	烫伤	牛奶	和	沸腾	水	.

将烫过的牛奶和沸水浇在上面。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jiːst] [keɪk] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [luːk] - [wɔːrm]['wɔːtər] .

When	**this**	**is**	**lukewarm**	**add**	**the**	**yeast**	**cake**	**dissolved**	**in**	**luke**	**-**	**warm**	**water**	**.**
什么时候	这	是	温	添加	这	酵母	蛋糕	溶解	在	卢克	-	温暖的	水	.

水温降至温热时，加入溶于温水中的酵母块。

[sɪft] [ɪn]['flaʊər]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

Sift	**in**	**flour**	**gradually**	**,**	**beating**	**with**	**a**	**spoon**	**.**
筛	在	面粉	逐步地	,	殴打	和	一个	勺子	.

将面粉分次筛入，用勺子搅拌。

[tɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [bɔːrd] [ænd; ənd] [niːd] [ʌn'tɪl] [smuːð] .

Toss	**on**	**a**	**floured**	**board**	**and**	**knead**	**until**	**smooth**	**.**
折腾	在	一个	撒了面粉	木板	和	揉	直到	光滑的	.

将面团放在撒了面粉的案板上，揉至光滑。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz]['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [wɔːrm] [pleɪs] [ɔːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] .

Allow	**it**	**to**	**rise**	**over**	**night**	**in**	**a**	**moderately**	**warm**	**place**	**or**	**until**	**it**	**doubles**	**its**	**original**	**size**	**.**
允许	它	到	上升	超过	夜晚	在	一个	中等程度	温暖的	地方	或者	直到	它	双打	它是	原来的	尺寸	.

将其放在温度适中的地方，静置一夜或直至体积增大一倍。

[kʌt] [daʊn] [ɔːr] [niːd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl] [laɪt] , [ðen] [fɔːrm]['ɪntuː] [loʊvz] [ɔːr] ['bɪskɪts] .

Cut	**down**	**or**	**knead**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**rise**	**until**	**light**	**,**	**then**	**form**	**into**	**loaves**	**or**	**biscuits**	**.**
切	向下	或者	揉	和	允许	它	到	上升	直到	光	,	然后	形式	进入	面包	或者	饼干	.

切块或揉捏，使其发酵至蓬松，然后做成面包或饼干。

[ə'laʊ] [ðiːz] [tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl] [laɪt] , [ðen] [beɪk] .

Allow	**these**	**to**	**rise**	**until**	**light**	**,**	**then**	**bake**	**.**
允许	这些	到	上升	直到	光	,	然后	烤	.

让面团发酵至蓬松，然后烘烤。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [jiːst] [juːst] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪz] .

The	**amount**	**of**	**yeast**	**used**	**will**	**depend**	**on**	**the**	**length**	**of**	**time**	**the**	**bread**	**is**	**allowed**	**to**	**rise**	**.**
这	数量	的	酵母	用过的	将要	依赖	在	这	长度	的	时间	这	面包	是	允许	到	上升	.

酵母的用量取决于面包发酵的时间长短。

[wʌt] [duː] ['gɝːlz] [duː]

WHAT	**DO**	**GIRLS**	**DO**
什么	做	女孩们	做

女孩们都做什么

[huː] [dəunt][hæv; həv] ['mʌðərz] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər] [helθ] ?

who	**don't**	**have**	**mothers**	**to**	**advise**	**them**	**about**	**their**	**health**	**?**
WHO	不	有	母亲们	到	建议	他们	关于	他们的	健康	?

那些没有母亲为他们提供健康建议的人？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] "

"	SHE	WAS	UNABLE	TO	ATTEND	SCHOOL	"
"	她	曾是	无法	到	出席	学校	"

她无法上学

" ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]

"	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	was	recommended	to	me	for	my
"	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	曾是	受到推崇的	到	我	为了	我的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

“有人向我推荐了 Lydia E. Pinkham 的植物复合肥，说是给我女儿用的。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['evri] [mʌnθ] [wɪtʃ] [left][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

She	had	trouble	every	month	which	left	her	in	a	weak	and	nervous	condition
她	有	麻烦	每一个	月	哪个	左边	她	在	一个	虚弱的	和	紧张的	状况

,

,

,

她每个月都会出现不适症状，导致她身体虚弱、精神紧张。

[wɪð; wɪθ] [wi:k] [bæk] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [saɪd] .

with	weak	back	and	pain	in	her	right	side	.
和	虚弱的	后退	和	疼痛	在	她	正确的	边	.

她背部无力，右侧疼痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ði:z] ['trʌblz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

She	had	these	troubles	for	three	years	and	frequently	was	unable	to
她	有	这些	麻烦	为了	三	年	和	频繁地	曾是	无法	到

[ə'tend] [sku:l] .

attend	school	.
出席	学校	.

她这些问题持续了三年，经常无法上学。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['regjələr][ænd; ənd] [fi:lz] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

She	has	become	regular	and	feels	much	better	since	she	began	taking	the
她	有	变得	常规的	和	感觉	很多	更好的	自从	她	开始	采取	这

['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][ænd; ənd] [ə'tendz] [sku:l] ['regjələrli] .

Vegetable	Compound	and	attends	school	regularly	.
蔬菜	化合物	和	参加	学校	经常	.

自从开始服用蔬菜复合剂后，她的作息规律多了，感觉也好了很多，而且她也开始规律地去上学了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['geɪnɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [ˌrekə'mend] ['lɪdiə] [i:] .

She	is	gaining	steadily	and	I	have	no	hesitancy	in	recommending	Lydia	E	.
她	是	获得	稳步	和	我	有	不	犹豫	在	推荐	莉迪亚	E	.

[pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][ænd; ənd] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] [blʌd] ['medɪs(ə)n] .

Pinkham's	Vegetable	Compound	and	Lydia	E	.	Pinkham's	Blood	Medicine	.
平克汉姆	蔬菜	化合物	和	莉迪亚	E	.	平克汉姆	血	药品	.

她的病情稳步好转，我毫不犹豫地推荐 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂和 Lydia E. Pinkham 的血液药物。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[dʒɑ:n] [tɑ:mz] ,

JOHN	TOMS	,
约翰	汤姆斯	,

约翰·汤姆斯

[bɔːl] [ˌes 'tiː] . , [kəʊ'bʊəg] , [ɑːn'terioʊ] . [[θriː]]

Ball	St	.	,	Cobourg	,	Ontario	.	[	3	]
球	英石	.	,	科堡	,	安大略省	.	[	3	]

安大略省科堡市鲍尔街。[3]

[kɔːrn] [keɪk]

CORN	CAKE
玉米	蛋糕

玉米饼

[ɪn'griːdiənts]

Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ɪndiən] [miːl]

2	cups	Indian	Meal
2	杯子	印度	一顿饭

杯印度餐

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]

1	cup	flour
1	杯子	面粉

杯面粉

½ [kʌp] ['ʃʊgər]

½	cup	sugar
½	杯子	糖

半杯糖

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt]

1	teaspoon	salt
1	茶匙	盐

1茶匙盐

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə]

1	teaspoon	soda
1	茶匙	苏打

1茶匙苏打水

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['saʊər] [mɪlk]

2	cups	sour	milk
2	杯子	酸的	牛奶

杯酸奶

['meθəd] — [sɪft] [ðə; ði] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['soʊdə] .

Method	—	Sift	the	dry	ingredients	together	except	the	soda	.
方法	—	筛	这	干燥	原料	一起	除了	这	苏打	.

方法——将除小苏打以外的所有干料一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː] [eg] ['slaɪtli] ['biːtn] .

Add	egg	slightly	beaten	.
添加	蛋	轻微地	被打败	.

加入稍微打散的鸡蛋。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['soʊdə] [ɪn] ['saʊər] [mɪlk] ,

Dissolve	the	soda	in	sour	milk	,
溶解	这	苏打	在	酸的	牛奶	,

将苏打水溶解在酸奶中。

[stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [ɪn'griːdiənts] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːst] [pæn] .

stir	**into**	**the**	**dry**	**ingredients**	**quickly**	**and**	**pour**	**into**	**a**	**greased**	**pan**	**.**
搅拌	进入	这	干燥	原料	迅速地	和	倒	进入	一个	涂油	平底锅	.

快速搅拌均匀，倒入抹了油的平底锅中。

[beɪk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**for**	**half**	**an**	**hour**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	为了	一半	一个	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

在中等温度的烤箱中烘烤半小时。

['evri] [truː] ['mʌðər]

EVERY	**TRUE**	**MOTHER**
每一个	真的	母亲

每一位真正的母亲

['riələaiziz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [helθ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

realizes	**the**	**fact**	**that**	**her**	**baby's**	**health**	**depends**	**upon**	**her**	**own**	**,**
意识到	这	事实	那	她	婴儿的	健康	取决于	之上	她	自己的	,

她意识到孩子的健康取决于自己的健康。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪz] ['influənst] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	**the**	**very**	**vitality**	**of**	**her**	**child**	**is**	**influenced**	**by**	**her**	**own**	**physical**	**condition**	**.**
那	这	非常	活力	的	她	孩子	是	影响	经过	她	自己的	身体的	状况	.

她孩子的活力甚至受到她自身身体状况的影响。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][hæz; həz] [brɔːt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə]

Lydia	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**has**	**brought**	**health**	**and**	**strength**	**to**
莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	有	带来	健康	和	力量	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

thousands	**of**	**others**	**.**
数千	的	其他的	.

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂为成千上万的人带来了健康和力量。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] "

"	**I**	**COULD**	**NOT**	**DO**	**A**	**SINGLE**	**BIT**	**OF**	**WORK**	**"**
"	我	可以	不是	做	一个	单身的	少量	的	工作	"

“我一点工作都做不了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['fiːlɪŋz] , ['hedeɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ] [kɔːf] ,

"	**I**	**was**	**troubled**	**with**	**weak**	**feelings**	**,**	**headache**	**all**	**the**	**time**	**,**	**a**	**cough**	**,**
"	我	曾是	麻烦	和	虚弱的	情怀	,	头痛	全部	这	时间	,	一个	咳嗽	,

“我当时情绪低落，总是头痛，还咳嗽，

['feɪntɪŋ] ['spɛlz] [ænd; ənd][peɪnz][ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][saɪd] .

fainting	**spells**	**and**	**pains**	**in**	**my**	**back**	**and**	**side**	**.**
昏厥	咒语	和	疼痛	在	我的	后退	和	边	.

经常晕厥，背部和侧腰疼痛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt][tuː; tə]

I	**could**	**not**	**do**	**a**	**single**	**bit**	**of**	**work**	**and**	**had**	**to**	**be**	**helped**	**out**	**to**
我	可以	不是	做	一个	单身的	少量	的	工作	和	有	到	是	帮助	出去	到

[ðə; ði] ['hæmək] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt]

the	**hammock**	**where**	**I**	**lay**	**in**	**the**	**fresh**	**air**	**from**	**morning**	**until**	**night**
这	吊床	在哪里	我	躺	在	这	新鲜的	空气	从	早晨	直到	夜晚

我什么活都干不了，只好被人扶到吊床上，从早到晚躺在新鲜空气里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .

and	**I**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**up**	**and**	**down**	**stairs**	**.**
和	我	有	到	是	携带	向上	和	向下	楼梯	.

我得被人抬上抬下楼梯。

['æftər] ['ʌðər] ['medsnz] [hæd; həd] [feɪld] [ə; eɪ] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz]

After	other	medicines	had	failed	a	friend	advised	me	to	take	Lydia	E	.	Pinkham's
后	其他	药物	有	失败的	一个	朋友	建议	我	到	拿	莉迪亚	E	.	平克汉姆

['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]

Vegetable	Compound	as	she	said	it	was	excellent	for	any	one	in	the	family
蔬菜	化合物	作为	她	说	它	曾是	出色的	为了	任何	一	在	这	家庭

[wei] .

way	.
方式	.

在其他药物都无效之后，一位朋友建议我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，她说这对怀孕的女性非常有效。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kept] [ɑːn]

Before	the	first	bottle	was	taken	I	could	walk	alone	and	as	I	kept	on
前	这	第一的	瓶子	曾是	已采取	我	可以	走	独自的	和	作为	我	保留	在

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [gɑːt] [strɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] .

with	it	I	got	stronger	until	I	was	able	to	do	all	of	my	work	.
和	它	我	得到	更强	直到	我	曾是	有能力的	到	做	全部	的	我的	工作	.

在服用第一瓶药之前，我就可以独自行走；随着我坚持服用，我的力量越来越强，直到能够完成所有的工作。

[maɪ] ['beɪbi] [ɪz] [naʊ] [sɪks] [wiːks] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] ['helθi] ['feloʊ] .

My	baby	is	now	six	weeks	old	and	is	a	big	fat	healthy	fellow	.
我的	婴儿	是	现在	六	周	老的	和	是	一个	大的	胖的	健康	同伴	.

我的宝宝现在六周大了，是个又胖又健康的小家伙。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

I	am	sure	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	has	done	wonders	for	me
我	是	当然	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	有	完毕	奇迹	为了	我

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	I	recommend	it	to	any	woman	in	that	condition	.
和	我	推荐	它	到	任何	女士	在	那	状况	.

我确信莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂对我的皮肤状况有奇效，我向所有有同样症状的女性推荐它。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['mɜːrri] [dʒeɪ] . ['bɑːrtn] , [ɑːr] . [ɑːr] . [noʊ] . [wʌn] ,

MURRAY	J	.	BARTON	,	R	.	R	.	No	.	1	,
默里	J	.	巴顿	,	拉	.	拉	.	不	.	1	,

默里J·巴顿，铁路1号，

['kʌmbərlənd] [beɪ] , [nuː] ['brʌnzwɪk] . [[fɔːr]]

Cumberland	Bay	,	New	Brunswick	.	[	4	]
坎伯兰	湾	,	新的	布伦瑞克	.	[	4	]

新不伦瑞克省坎伯兰湾。[4]

[tiː] ['bɪskɪt]

TEA	BISCUIT
茶	饼干

茶饼干

[ɪn'griːdiənts]

Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [bred] ['flaʊər]

2	cups	bread	flour
2	杯子	面包	面粉

2杯面包粉

[fɔːr] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
4 **teaspoons** **baking** **powder**
4 茶匙 烘烤 粉末

4茶匙泡打粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ **teaspoon** **salt**
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃɔːrtnɪŋ]
1 **to** **2** **tablespoons** **shortening**
1 到 2 汤匙 缩短

1至2汤匙起酥油

¾ [kʌp] [mɪlk]
¾ **cup** **milk**
¾ 杯子 牛奶

¾ 杯牛奶

['meθəd] — [sɪft][ðə; ði][draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] , [mɪks][ɪn][fæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]['fɪŋgərz] ,
Method **—** **Sift** **the** **dry** **ingredients** **together** **,** **mix** **in** **fat** **with** **the** **tips** **of** **fingers** **,**
方法 — 筛 这 干燥 原料 一起 , 混合 在 胖的 和 这 尖端 的 手指 ,

方法——将干性材料一起过筛，用指尖拌入油脂，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɔːr][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
then **add** **the** **milk** **a** **little** **at** **a** **time** **or** **cut** **it** **in** **with** **a** **knife** **.**
然后 添加 这 牛奶 一个 小的 在 一个 时间 或者 切 它 在 和 一个 刀 .

然后一点一点地加入牛奶，或者用刀切着加入。

[ðə; ði] [doʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][sɔːft][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['hændəld] .
The **dough** **should** **be** **as** **soft** **as** **can** **be** **easily** **handled** **.**
这 面团 应该 是 作为 柔软的 作为 能 是 容易地 处理 .

面团应该尽可能柔软，以便于操作。

[roʊl] ['laɪtli] [ʌn'tɪl][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ,
Roll **lightly** **until** **one** **inch** **thick** **,**
卷 轻轻 直到 一 英寸 厚的 ,

轻轻擀至一英寸厚，

[kʌt][ɪn] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] - [ɔːr] - ['mɪnɪts] .
cut **in** **rounds** **and** **bake** **in** **a** **hot** **oven** **for** **15** **or** **20** **minutes** **.**
切 在 回合 和 烤 在 一个 热的 烤箱 为了 - 或者 - 分钟 .

切成圆片，放入高温烤箱烘烤 15 至 20 分钟。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns]
AN **EVIDENCE** **OF** **CONFIDENCE**
一个 证据 的 信心

自信的体现

[ɪn][ə; eɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,
in **a** **friend** **is** **to** **follow** **her** **advice** **,**
在 一个 朋友 是 到 跟随 她 建议 ,

对朋友来说，就是听从她的建议。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd] [aʊt]
especially **if** **it** **is** **not** **hearsay** **evidence** **but** **something** **which** **she** **has** **tried** **out**
尤其 如果 它 是 不是 传闻 证据 但 某物 哪个 她 有 尝试 出去
[ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd] [pruːvd] .
on **herself** **and** **proved** **.**
在 她自己 和 已证实 .

尤其是如果这不是道听途说的证据，而是她自己亲身尝试并证明的事情。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] ['merɪts] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	merits	such	confidence	.
莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	优点	这样的	信心	.

Lydia E. Pinkham 的植物化合物值得这样的信赖。

['wɪmɪn] [ɔːl] ['oʊvər] ['kænədə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['medɪs(ə)n]

Women	all	over	Canada	as	well	as	in	the	United	States	take	our	medicine
女性	全部	超过	加拿大	作为	出色地	作为	在	这	团结的	各州	拿	我们的	药品

[ænd; ənd] [tel] [ɪts] [wɜːrθ] .

and	tell	its	worth	.
和	告诉	它是	值得	.

加拿大和美国各地的女性都在服用我们的药品，并称赞它的价值。

" [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] "

"	SAVED	ME	FROM	AN	OPERATION	"
"	已保存	我	从	一个	手术	"

“让我免于手术”

" [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər]

"	I	took	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	at	the	change	of	life	for
"	我	采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	在	这	改变	的	生活	为了

['trʌblz] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] .

troubles	women	often	have	.
麻烦	女性	经常	有	.

“我在更年期服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂，以解决女性经常遇到的问题。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [maɪ]

I	had	not	been	well	for	a	year	and	was	not	really	able	to	do	my
我	有	不是	到过	出色地	为了	一个	年	和	曾是	不是	真的	有能力的	到	做	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我一年来身体一直不好，根本无法工作。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [hɜːr'self] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

A	friend	who	had	taken	the	Vegetable	Compound	herself	recommended	it	to
一个	朋友	WHO	有	已采取	这	蔬菜	化合物	她自己	受到推崇的	它	到

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [juːz] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

me	and	I	think	its	use	saved	me	from	an	operation	.
我	和	我	思考	它是	使用	已保存	我	从	一个	手术	.

一位服用过这种植物复合物的朋友向我推荐了它，我认为它的使用让我免于手术。

[aɪ] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [laɪk] [maɪn] .

I	highly	recommend	to	all	women	with	troubles	like	mine	.
我	高度	推荐	到	全部	女性	和	麻烦	喜欢	矿	.

我强烈推荐给所有和我一样有类似困扰的女性。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['dænjəl] [dʒeɪ] . ['treɪsi] ,

DANIEL	J	.	TRACEY	,
丹尼尔	J	.	特雷西	,

丹尼尔·J·特雷西

- , [ɑːn'terioʊ] .

Knightington	,	Ontario	.
-	,	安大略省	.

安大略省奈廷顿。

" [ə; eɪ] [frend] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] "
" A FRIEND RECOMMENDED IT "
" 一个 朋友 受到推崇的 它 "

“朋友推荐的”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [roʊz] ['væli] [ˌrekə'mendɪd] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə]
" A friend in Rose Valley recommended Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound to
" 一个 朋友 在 玫瑰 谷 受到推崇的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我在罗斯谷的一位朋友向我推荐了莉迪亚·E·平克汉姆的蔬菜复合剂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it has been a great help to me .
和 它 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 我 .

它对我的帮助非常大。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] [ɪf] [juː; jʊ]
I recommend it , and you can use this letter as a testimonial if you
我 推荐 它 , 和 你 能 使用 这 信 作为 一个 用户评价 如果 你
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

我推荐它，如果您愿意，可以将这封信用作推荐信。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['piːtər] ['nɔːrdɪn] ,
PETER NORDIN ,
彼得 诺丁 ,

彼得·诺丁

[wə'diːnə] , [sə'skætʃəwən] . [[faɪv]]
Wadena , Saskatchewan . [5]
瓦迪纳 , 萨斯喀彻温省 . [5]

萨斯喀彻温省瓦迪纳。[5]

['ɑːmlət]
OMELET
煎蛋卷

煎蛋卷

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['teɪblspuːn] [hɑːt]['wɔːtər]
1 tablespoon hot water
1 汤匙 热的 水

1汤匙热水

[wʌn][sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
1 **salt** **spoon** **salt**
1 盐 勺子 盐

勺盐

[fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['pepər]
Few **grains** **of** **pepper**
很少 谷物 的 胡椒

少许胡椒粉

['meθəd] — ['seprət] [ðə; ði] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [stɪf] .
Method **—** **Separate** **the** **white** **from** **the** **yoke** **of** **the** **egg** **and** **beat** **it** **until** **stiff** **.**
方法 — 分离 这 白色的 从 这 轭 的 这 蛋 和 打 它 直到 僵硬的 .

方法——将鸡蛋的蛋白和蛋黄分开，然后打发至硬性发泡。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːlt] .
Beat **the** **yolk** **until** **thick** **and** **add** **the** **hot** **water** **and** **salt** **.**
打 这 蛋黄 直到 厚的 和 添加 这 热的 水 和 盐 .

将蛋黄打至浓稠，加入热水和盐。

[foʊld][ðə; ði] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pæn] .
Fold **the** **beaten** **white** **of** **the** **egg** **in** **and** **put** **into** **a** **buttered** **pan** **.**
折叠 这 被打败 白色的 的 这 蛋 在 和 放 进入 一个 涂黄油的 平底锅 .

将打发的蛋白拌入面糊中，然后倒入抹了黄油的平底锅中。

[kʊk] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [pʌft] [ænd; ənd] [braʊn] .
Cook **slowly** **until** **puffed** **and** **brown** **.**
厨师 缓慢地 直到 膨胀的 和 棕色的 .

小火慢煮至蓬松呈棕色。

['skræmbld] [egz]
SCRAMBLED **EGGS**
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['teɪblspuːn] [mɪlk] [ɔːr] ['wɔːtər]
1 **tablespoon** **milk** **or** **water**
1 汤匙 牛奶 或者 水

1汤匙牛奶或水

½ [sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
½ **salt** **spoon** **salt**
½ 盐 勺子 盐

半勺盐

[fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['pepər]
Few **grains** **of** **pepper**
很少 谷物 的 胡椒

少许胡椒粉

['meθəd] — [biːt] [ðə; ði] [egz] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['lɪkwɪd][ænd; ənd] ['siːzniŋz] .

Method	**—**	**Beat**	**the**	**eggs**	**slightly**	**and**	**add**	**liquid**	**and**	**seasonings**	**.**
方法	—	打	这	鸡蛋	轻微地	和	添加	液体	和	调味料	.

方法——将鸡蛋稍微打散，加入液体和调味料。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] ['bʌtərd] [pæn][ænd; ənd] [kʊk] ['sloʊli] ['oʊvər]['wɔːtər] .

Pour	**into**	**a**	**warm**	**buttered**	**pan**	**and**	**cook**	**slowly**	**over**	**water**	**.**
倒	进入	一个	温暖的	涂黄油的	平底锅	和	厨师	缓慢地	超过	水	.

倒入抹了黄油的温热平底锅中，隔水慢煮。

[æz; əz][ðə; ði] [eg] [kəʊ'ægjəˌleɪts][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][lɪft][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

As	**the**	**egg**	**coagulates**	**on**	**the**	**bottom**	**and**	**sides**	**of**	**the**	**pan**	**lift**	**it**	**with**
作为	这	蛋	凝结物	在	这	底部	和	侧面	的	这	平底锅	举起	它	和

[ə; eɪ] [spuːn] .

a	**spoon**	**.**
一个	勺子	.

当蛋液在锅底和锅边凝固时，用勺子将其舀起。

[kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['kriːmi] [bʌt; bət][nɑːt][draɪ] .

Continue	**until**	**thickened**	**and**	**creamy**	**but**	**not**	**dry**	**.**
继续	直到	增稠	和	奶油状	但	不是	干燥	.

继续搅拌至浓稠顺滑但不要变干。

[sɜːrv] [ɪ'miːdiətli] .

Serve	**immediately**	**.**
服务	立即地	.

立即食用。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz]

ONLY	**A**	**FEW**	**BOTTLES**
仅有的	一个	很少	瓶子

仅剩几瓶

[ʌv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

of	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**are**	**needed**	**to**	**give**	**surprising**	**results**	**,**
的	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	是	需要	到	给	奇怪	结果	,

需要使用 Lydia E. Pinkham 的植物化合物才能获得意想不到的效果。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [tel] [ˌjuː 'es] .

as	**so**	**many**	**women**	**tell**	**us**	**.**
作为	所以	许多	女性	告诉	我们	.

正如许多女性告诉我们的那样。

" [hæd; həd][noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] "

"	**HAD**	**NO**	**AMBITION**	**"**
"	有	不	志向	"

“没有野心”

" [aɪ] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	**I**	**suffered**	**greatly**	**from**	**weakness**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**tired**	**all**	**the**	**time**	**,**
"	我	遭受	非常	从	弱点	,	似乎	到	是	疲劳的	全部	这	时间	,

我身体非常虚弱，似乎总是很疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][goʊ] ['eni] [pleɪs] .

and	**had**	**no**	**ambition**	**to**	**do**	**anything**	**or**	**go**	**any**	**place**	**.**
和	有	不	志向	到	做	任何事物	或者	去	任何	地方	.

他没有任何志向，也没有任何想去任何地方的愿望。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

My	nerves	were	in	bad	shape	,	I	could	not	sleep	at	night	and	then	came	a
我的	神经	是	在	坏的	形状	，	我	可以	不是	睡觉	在	夜晚	和	然后	来了	一个

['breɪkdaʊn] .

breakdown	.
分解	.

我的精神状态很差，晚上睡不着觉，然后就崩溃了。

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['sevrəl]

I	read	of	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	in	the	newspapers	and	several
我	读	的	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	在	这	报纸	和	一些

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

of	my	friends	advised	me	to	use	it	.
的	我的	朋友们	建议	我	到	使用	它	.

我在报纸上读到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂，我的几个朋友也建议我使用它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][maɪ] [oʊn]

It	surely	put	new	life	into	me	and	now	I	am	quite	able	to	do	all	my	own
它	一定	放	新的	生活	进入	我	和	现在	我	是	相当	有能力的	到	做	全部	我的	自己的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

它确实让我重获新生，现在我完全能够独立完成所有工作了。

" ['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] .

"	MRS	.	CHAS	.
"	太太	.	查斯	.

“查斯夫人

[weɪklɪn] ,

WAKELIN	,
韦克林	,

韦克林，

- ['krɪsti] [ˌes 'tiː] . , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] . [[sɪks]]

272	Christie	St	.	,	Toronto	,	Ontario	.	[	6	]
-	克里斯蒂	英石	.	,	多伦多	,	安大略省	.	[	6	]

安大略省多伦多市克里斯蒂街272号。[6]

[swiːt] [mɪlk] ['grɪdl] [keɪks]

SWEET	MILK	GRIDDLE	CAKES
甜的	牛奶	烤盘	蛋糕

甜牛奶煎饼

[ɪn'griːdiənts]

Ingredients
原料

原料

[θriː] [kʌps] ['flaʊər]

3	cups	flour
3	杯子	面粉

3杯面粉

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər]

2	tablespoons	sugar
2	汤匙	糖

2汤匙糖

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]

½	teaspoon	salt
½	茶匙	盐

½茶匙盐

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

4	**tablespoons**	**baking**	**powder**
4	汤匙	烘烤	粉末

4汤匙泡打粉

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [mɪlk]

2	**cups**	**milk**
2	杯子	牛奶

杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [meltid] [fæt]

2	**tablespoons**	**melted**	**fat**
2	汤匙	融化	胖的

2汤匙融化的脂肪

['meθəd] — [mɪks][ænd; ənd][sɪft][draɪ] [ɪn'griːdiənts] .

Method	**—**	**Mix**	**and**	**sift**	**dry**	**ingredients**	**.**
方法	—	混合	和	筛	干燥	原料	.

方法——混合并过筛干性材料。

[ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [eg] , [mɪlk][ænd; ənd][fæt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætər] .

Add	**beaten**	**egg**	**,**	**milk**	**and**	**fat**	**to**	**make**	**a**	**thin**	**batter**	**.**
添加	被打败	蛋	,	牛奶	和	胖的	到	制作	一个	薄的	连击	.

加入打散的鸡蛋、牛奶和油脂，制成稀面糊。

[drɑːp][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ɔɪld] ['grɪdl] [ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Drop	**on**	**a**	**hot**	**oiled**	**griddle**	**and**	**brown**	**on**	**both**	**sides**	**.**
降低	在	一个	热的	涂油	烤盘	和	棕色的	在	两个都	侧面	.

将面糊倒入热油煎锅中，煎至两面金黄。

['seɪvɪŋz]

SAVINGS

节省

节省

[seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wækst] ['peɪpər] [ðæt] ['krækərz] [ænd; ənd] [bred] [kʌm] [ræpt] [ɪn] .

Save	**all**	**the**	**waxed**	**paper**	**that**	**crackers**	**and**	**bread**	**come**	**wrapped**	**in**	**.**
节省	全部	这	打蜡	纸	那	饼干	和	面包	来	包装	在	.

把饼干和面包包装用的蜡纸都保存起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hændi][tuː; tə][roʊl][aʊt][paɪ] - [krʌst][ɔːr] ['bɪskɪts] [ɑːn] , ['ɔːlsoʊ] ['dəunʌts] [ænd; ənd]

It	**is**	**very**	**handy**	**to**	**roll**	**out**	**pie**	**-**	**crust**	**or**	**biscuits**	**on**	**,**	**also**	**doughnuts**	**and**
它	是	非常	便利	到	卷	出去	馅饼	-	地壳	或者	饼干	在	,	还	甜甜圈	和

['kʊkiz] ,

cookies	**,**
曲奇饼	,

它非常适合用来擀馅饼皮、饼干、甜甜圈和曲奇饼干。

[ænd; ənd] [seɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪstri] [bɔːrd] .

and	**saves**	**washing**	**the**	**pastry**	**board**	**.**
和	保存	洗涤	这	糕点	木板	.

这样就省去了清洗糕点板的麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk]

IF	**YOU**	**HAVE**	**TO**	**WORK**
如果	你	有	到	工作

如果你必须工作

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [helθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] .

you	must	have	good	health	in	order	to	do	your	work	well	.
你	必须	有	好的	健康	在	命令	到	做	你的	工作	出色地	.

要想做好工作，身体必须健康。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [rɪ'kwaɪər]

you	want	to	be	able	to	play	afterwards	and	both	work	and	play	require
你	想	到	是	有能力的	到	玩	然后	和	两个都	工作	和	玩	要求

[gʊd] [helθ] .

good	health	.
好的	健康	.

你希望之后还能玩耍，而工作和玩耍都需要良好的健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]['enərdʒi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	is	a	great	handicap	to	be	lacking	in	energy	when	you	are	young	and
它	是	一个	伟大的	让分	到	是	缺乏	在	活力	什么时候	你	是	年轻的	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ] .

should	be	strong	.
应该	是	强的	.

年轻力壮的时候缺乏精力是非常不利的。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [wɪl] [help] [ðæt] ['taɪərd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['gɜːlz]

Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	will	help	that	tired	feeling	which	many	girls
莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	将要	帮助	那	疲劳的	感觉	哪个	许多	女孩们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂可以帮助缓解许多女孩的疲劳感。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] "

"	I	HAD	TO	STAY	IN	BED	"
"	我	有	到	停留	在	床	"

"我只能卧床休息"

" [aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] .

"	I	suffered	for	three	years	with	troubles	women	often	have	.
"	我	遭受	为了	三	年	和	麻烦	女性	经常	有	.

"我曾遭受女性常有的困扰长达三年。"

[ə'baʊt] ['evri] [θriː] [wiːks] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] .

About	every	three	weeks	I	had	to	stay	in	bed	four	or	five	days	.
关于	每一个	三	周	我	有	到	停留	在	床	四	或者	五	天	.

我大约每隔三周就需要卧床休息四五天。

[aɪ] ['nɪrli] [went] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][peɪnz][ɪn][maɪ] [bæk] ,

I	nearly	went	crazy	with	pains	in	my	back	,
我	几乎	去	疯狂的	和	疼痛	在	我的	后退	,

我的背痛得几乎要疯掉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][maɪ][wɜːrk] .

and	for	about	a	week	at	a	time	I	could	not	do	my	work	.
和	为了	关于	一个	星期	在	一个	时间	我	可以	不是	做	我的	工作	.

大约有一周的时间，我无法工作。

[aɪ] [sɔː] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] ['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] - ['hæmɪltən] ['spektеɪtər] -

I	saw	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	advertised	in	the	'	Hamilton	Spectator	'
我	锯	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	广告	在	这	-	汉密尔顿	旁观者	-

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	it	.
和	我	采取	它	.

我在《汉密尔顿观察家报》上看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂的广告，就买了一瓶。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['regjələr] [ən'les] [aɪ][ˌoʊvər'wɜːrk][ɔːr] [steɪ] [ɑːn][maɪ]

Now	I	have	no	pain	and	am	quite	regular	unless	I	overwork	or	stay	on	my
现在	我	有	不	疼痛	和	是	相当	常规的	除非	我	过度劳累	或者	停留	在	我的

[fiːt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

feet	from	early	morning	until	late	at	night	.
脚	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	.

现在我没有任何疼痛，排便也很规律，除非我过度劳累或者从早到晚一直站着。

[aɪ] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd][duː][ɔːl][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	keep	house	and	do	all	my	own	work	without	any	trouble	.
我	保持	房子	和	做	全部	我的	自己的	工作	没有	任何	麻烦	.

我操持家务，所有活都自己做，一点问题都没有。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] .

I	have	recommended	the	Vegetable	Compound	to	several	friends	.
我	有	受到推崇的	这	蔬菜	化合物	到	一些	朋友们	.

我向几位朋友推荐了这种植物复合剂。

" ['mɪsɪz] . ['eməli] ['biːˌkrɔft] ,

"	MRS	.	EMILY	BEECROFT	,
"	太太	.	艾米丽	比克罗夫特	,

“艾米莉·比克罗夫特夫人，

- ['dʌgləs] [ˌes 'tiː] . , ['hæmɪltən] , [ɑːn'terioʊ] . [['sɛvən]]

16	Douglas	St	.	,	Hamilton	,	Ontario	.	[	7	]
-	道格拉斯	英石	.	,	汉密尔顿	,	安大略省	.	[	7	]

安大略省汉密尔顿市道格拉斯街16号。[7]

['vɪnɪgər]

VINEGAR
醋

醋

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] ['kʊkɪŋ] [kɔːrnd] [biːf] [wɪl] [meɪk]

A	spoonful	of	vinegar	added	to	the	water	when	cooking	corned	beef	will	make
一个	一勺	的	醋	额外	到	这	水	什么时候	烹饪	咸	牛肉	将要	制作

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['tendər] .

it	more	tender	.
它	更多的	投标	.

烹煮咸牛肉时，在水中加入一勺醋，可以使牛肉更嫩。

[tuː; tə] [meɪk] [paɪ] - [krʌst] ['fleɪki][traɪ] ['ædɪŋ] [wʌn] - [hæf][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][ðə; ði]

To	make	pie	-	crust	flaky	try	adding	one	-	half	a	spoonful	of	vinegar	to	the
到	制作	馅饼	-	地壳	片状的	尝试	添加	一	-	一半	一个	一勺	的	醋	到	这

[koʊld]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['mɪksɪŋ] .

cold	water	before	mixing	.
寒冷的	水	前	混合	.

想要让派皮酥脆，可以在搅拌前在冷水中加入半勺醋。

[ˌeɪ diː 'diː] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊk] ['wɪltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

Add	**vinegar**	**to**	**the**	**water**	**in**	**which**	**you**	**soak**	**wilted**	**vegetables**	**and**	**they**	**will**
添加	醋	到	这	水	在	哪个	你	浸泡	枯萎的	蔬菜	和	他们	将要

[rɪ'vaɪv] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['eni]['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

revive	**quickly**	**and**	**any**	**little**	**bugs**	**in**	**them**	**will**	**come**	**out**	**.**
复活	迅速地	和	任何	小的	漏洞	在	他们	将要	来	出去	.

在浸泡蔫掉的蔬菜的水中加入醋，蔬菜会很快恢复生机，里面的小虫子也会被清除掉。

[ˌeɪ diː 'diː] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] ['wɑːʃɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [peɪnt] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [flɔːrz] .

Add	**vinegar**	**to**	**the**	**water**	**when**	**washing**	**windows**	**or**	**paint**	**or**	**cleaning**	**floors**	**.**
添加	醋	到	这	水	什么时候	洗涤	视窗	或者	画	或者	打扫	楼层	.

清洗窗户、油漆或地板时，可以在水中加入醋。

[ɪf] [peɪnt] [ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

If	**paint**	**or**	**varnish**	**is**	**on**	**a**	**window**	**,**
如果	画	或者	漆	是	在	一个	窗户	,

如果窗户上有油漆或清漆，

[wet] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] .

wet	**it**	**with**	**hot**	**vinegar**	**and**	**rub**	**it**	**off**	**with**	**a**	**cent**	**.**
湿的	它	和	热的	醋	和	擦	它	离开	和	一个	中心	.

用热醋浸湿，然后用一分钱硬币擦拭干净。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] ['kloʊðɪŋ] , [spʌndʒ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt]

To	**take**	**the**	**shine**	**from**	**clothing**	**,**	**sponge**	**the**	**shiny**	**places**	**with**	**boiling**	**hot**
到	拿	这	闪耀	从	衣服	,	海绵	这	闪亮的	地方	和	沸腾	热的

['vɪnɪgər] ,

vinegar	**,**
醋	,

要去除衣物上的光泽，用滚烫的醋擦拭发亮的部位。

['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ðen] [pres] [æz; əz]['juːʒuəl] .

rubbing	**vigorously**	**,**	**then**	**press**	**as**	**usual**	**.**
擦	大力	,	然后	按	作为	通常	.

用力摩擦，然后照常按压。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]

IT	**IS**	**PERFECTLY**	**SAFE**
它	是	完美	安全的

绝对安全

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [wen'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	**any**	**one**	**to**	**take**	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**whenever**	**such**	**a**
为了	任何	一	到	拿	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	每当	这样的	一个

['medɪs(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .

medicine	**is**	**needed**	**.**
药品	是	需要	.

任何人在需要此类药物时，都可以服用 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ][nɑːr'kɑːtɪks][nɔːr]['hɑːrmf(ə)l] [drʌgz] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət]

It	**contains**	**no**	**narcotics**	**nor**	**harmful**	**drugs**	**and**	**is**	**made**	**in**	**the**	**most**	**accurate**
它	包含	不	毒品	也不	有害	药物	和	是	制成	在	这	最多	准确的

[ænd; ənd]['sænəteri] ['mænər] .

and	**sanitary**	**manner**	**.**
和	卫生	方式	.

它不含麻醉剂或有害药物，并且是以最精确、最卫生的方式生产的。

[kæn; kən][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] [ðæt] [ɪz] [kɔm'paundid] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['remədiz] ,

Can	**a**	**medicine**	**be**	**a**	**fraud**	**that**	**is**	**compounded**	**from**	**nature's**	**own**	**remedies**	**,**
能	一个	药品	是	一个	欺诈罪	那	是	复合	从	自然的	自己的	补救措施	,

一种由天然成分配制而成的药物会不会是骗人的?

[ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

the	roots	and	herbs	of	the	fields	,
这	根	和	草药	的	这	字段	,

田野里的根茎和草药，

[ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]

that	has	stood	the	test	of	time	by	restoring	health	and	happiness	to
那	有	站立	这	测试	的	时间	经过	恢复	健康	和	幸福	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] ?

thousands	of	suffering	women	?
数千	的	痛苦	女性	?

它经受住了时间的考验，为成千上万遭受痛苦的女性恢复了健康和幸福?

" [fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['trʌblz] "

"	FOR	WOMEN'S	TROUBLES	"
"	为了	女性的	麻烦	"

《为了女性的烦恼》

" [aɪ] [sɔː] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['trʌblz] ,

"	I	saw	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	advertised	for	women's	troubles	,
"	我	锯	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	广告	为了	女性的	麻烦	,

"我看到莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂广告，说是可以治疗女性疾病的，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	a	friend	recommended	it	to	me	I	tried	it	,
和	什么时候	一个	朋友	受到推崇的	它	到	我	我	尝试	它	,

朋友推荐后，我就试了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

and	it	has	done	me	so	much	good	in	the	two	years	in	which	I	have
和	它	有	完毕	我	所以	很多	好的	在	这	二	年	在	哪个	我	有

[bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [sɪns] [ðen] .

been	taking	it	that	I	find	I	am	a	different	woman	since	then	.
到过	采取	它	那	我	寻找	我	是	一个	不同的	女士	自从	然后	.

服用两年来，它给我带来了很多好处，我发现自己从此变成了一个截然不同的人。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

I	recommend	your	Vegetable	Compound	as	much	as	I	can	and	you	may
我	推荐	你的	蔬菜	化合物	作为	很多	作为	我	能	和	你	可能

[juːz][maɪ] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] .

use	my	letter	as	a	testimonial	.
使用	我的	信	作为	一个	用户评价	.

我极力推荐你们的蔬菜复合剂，你们可以将我的信作为推荐信使用。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

"太太。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[dʒeɪ] . ['tɔməs] ,

J	.	THOMAS	,
J	.	托马斯	,

J. 托马斯

- , [sə'skætʃəwən] . [[eɪt]]

Melaval	,	Saskatchewan	.	[	8	]
-	,	萨斯喀彻温省	.	[	8	]

萨斯喀彻温省梅拉瓦尔。[8]

['kæsəroʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [miːt]
CASSEROLE OF RICE AND MEAT
沙锅 的 米 和 肉

米饭肉砂锅

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [stiːmd] [raɪs]
2 cups steamed rice
2 杯子 蒸 米

杯蒸米饭

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [tʃɑːpt] ['siːznd] [miːt]
2 cups chopped seasoned meat
2 杯子 切碎 经验丰富的 肉

杯切碎的调味肉

[wʌn] [kʌp] ['greɪvi] [ɔːr] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs]
1 cup gravy or tomato sauce
1 杯子 肉汁 或者 番茄 酱

杯肉汁或番茄酱

½ [kʌp] ['bʌtərd] [krʌmz]
½ cup buttered crumbs
½ 杯子 涂黄油的 面包屑

半杯黄油面包屑

['meθəd] — [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [raɪs] ,
Method — Place in a baking dish a layer of rice ,
方法 — 地方 在 一个 烘烤 盘子 一个 层 的 米 ,

方法——在烤盘中铺一层米饭，

['oʊvər] [ðɪs] ['sprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] ['nɪrli] [fɪld] ;
over this sprinkle a layer of chopped meat and repeat until the dish is nearly filled ;
超过 这 撒 一个 层 的 切碎 肉 和 重复 直到 这 盘子 是 几乎 已填 ;

在上面撒上一层碎肉，重复此步骤直到盘子几乎装满；

[ðen] [pɔːr] ['greɪvi] [ɔːr] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːt] .
then pour gravy or tomato sauce over the meat .
然后 倒 肉汁 或者 番茄 酱 超过 这 肉 .

然后将肉汁或番茄酱浇在肉上。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtərd] [krʌmz] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [braʊn] .
Cover with the buttered crumbs and bake until brown .
覆盖 和 这 涂黄油的 面包屑 和 烤 直到 棕色的 .

撒上黄油面包屑，烤至棕色。

['helpf(ə)l] [hɪnts]
HELPFUL HINTS
有帮助 提示

实用小贴士

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
To keep the daily paper from blowing away when it is left on the porch ,
到 保持 这 日常的 纸 从 吹 离开 什么时候 它 是 左边 在 这 门廊 ,

为了防止放在门廊上的报纸被风吹走，

[get][ðə; ði]['kæriər][tu:; tə][snæp][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kloʊðz] - [pɪn] [wɪtʃ] [ɪz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]
get **the** **carrier** **to** **snap** **it** **into** **a** **spring** **clothes** **-** **pin** **which** **is** **tied** **to** **the**
得到 这 载体 到 折断 它 进入 一个 春天 衣服 - 别针 哪个 是 系 到 这
['reɪlɪŋ] .
railing **.**
栏杆 .

让搬运工把它卡入系在栏杆上的弹簧衣夹中。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz]
WHEN **A** **WOMAN** **KNOWS**
什么时候 一个 女士 知道

当一个女人知道

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['medɪs(ə)n][ɪz] [gʊd] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][noʊ] ['sʌbstɪtu:t] [ɔ:r] ['meɪkʃɪft] .
that **a** **certain** **medicine** **is** **good** **she** **wants** **no** **substitute** **or** **makeshift** **.**
那 一个 肯定 药品 是 好的 她 想要 不 代替 或者 临时搭建 .

她认为某种药物效果很好，不需要替代品或权宜之计。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [teɪk] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
The **women** **who** **take** **Lydia** **E** **.** **Pinkham's** **Vegetable** **Compound** **are** **of** **this** **class** **.**
这 女性 WHO 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 的 这 班级 .

服用 Lydia E. Pinkham 的植物性复合剂的女性属于这一类。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .
They **know** **what** **they** **want** **and** **they** **will** **take** **nothing** **else** **.**
他们 知道 什么 他们 想 和 他们 将要 拿 没有什么 别的 .

" [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] "
" **COULD** **NOT** **SLEEP** **"**
" 可以 不是 睡觉 "

“睡不着”

" [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][fɔ:r; fər] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl]
" **I** **took** **Lydia** **E** **.** **Pinkham's** **Vegetable** **Compound** **for** **weakness** **of** **the** **female**
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 弱点 的 这 女性
['ɔrgənz] .
organs **.**
器官 .

“我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂来治疗女性生殖器官虚弱症。”

[aɪ][hæd; həd][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['berɪŋ] - [daʊn] [peɪnz][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd]
I **had** **pains** **in** **the** **back** **and** **bearing** **-** **down** **pains** **in** **the** **abdomen** **and**
我 有 疼痛 在 这 后退 和 轴承 - 向下 疼痛 在 这 腹部 和
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
was **in** **a** **general** **run** **-** **down** **condition** **.**
曾是 在 一个 一般的 跑步 - 向下 状况 .

我背部疼痛，腹部有下坠感，整个人都非常虚弱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [rest][ɔ:r][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'fɪt][tu:; tə][du:]['i:v(ə)n] [laɪt]
I **could** **not** **sleep** **,** **rest** **or** **work** **,** **and** **was** **quite** **unfit** **to** **do** **even** **light**
我 可以 不是 睡觉 , 休息 或者 工作 , 和 曾是 相当 不合格 到 做 甚至 光
['haʊshoʊld] ['tæsks] .
household **tasks** **.**
家庭 任务 .

我无法入睡、休息或工作，甚至连一些简单的家务都做不了。

[ə; eɪ] [frend] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][tɜːrn]['truːli]
A **friend** **told** **me** **about** **your** **Vegetable** **Compound** **and** **I** **in** **my** **turn** **truly**
一个 朋友 讲述 我 关于 你的 蔬菜 化合物 和 我 在 我的 转动 真的
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
recommend **it** **,**
推荐 它 ,

一位朋友向我推荐了你们的植物复合肥，我也真心推荐它。

[æz; əz][maɪ] [sɪ'vɪr] ['sɪmptəmz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
as **my** **severe** **symptoms** **vanished** **and** **I** **am** **better** **in** **every** **way** **.**
作为 我的 严重 症状 消失了 和 我 是 更好的 在 每一个 方式 .

我的严重症状消失了，各方面都好多了。

[aɪ][duː][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] , [lʊk] ['æftər][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] ,
I **do** **my** **own** **work** **,** **look** **after** **my** **children** **and** **see** **to** **chickens** **,**
我 做 我的 自己的 工作 , 看 后 我的 孩子们 和 看 到 鸡 ,

我做自己的工作，照顾孩子，还要照看鸡。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdn] .
a **cow** **,** **and** **my** **garden** **.**
一个 奶牛 , 和 我的 花园 .

一头牛，还有我的花园。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːrlz] [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] ['rʌndaʊn] ,
I **also** **recommend** **it** **for** **young** **girls** **who** **are** **weak** **and** **rundown** **,**
我 还 推荐 它 为了 年轻的 女孩们 WHO 是 虚弱的 和 撞倒 ,

我也推荐给体弱多病的年轻女孩。

[æz; əz][maɪ] - - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][hɜːr; hər][oʊn] [geɪ]
as **my** **16** **-** **year** **-** **old** **daughter** **has** **taken** **it** **and** **is** **quite** **her** **own** **gay**
作为 我的 - - 年 - 老的 女儿 有 已采取 它 和 是 相当 她 自己的 同性恋
[self] [ə'gen] .
self **again** **.**
自己 再次 .

我16岁的女儿服用了这种药，她又恢复了她原本的同性恋身份。

" ['mɪsɪz] . [fred] .
" **MRS** **.** **FRED** **.**
" 太太 . 弗雷德 .

弗雷德夫人。

['waɪli] ,
WILEY **,**
威利 ,

威利

['vaɪkaʊnt] , [sə'skætʃəwən] . [[naɪn]]
Viscount **,** **Saskatchewan** **.** **[** **9** **]**
子爵 , 萨斯喀彻温省 . [9]

萨斯喀彻温省维斯康特。[9]

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [roʊl]
FILIPINO **ROLL**
菲律宾人 卷

菲律宾卷

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [swiːt] [griːn] ['pepər]

1	sweet	green	pepper
1	甜的	绿色的	胡椒

1个甜青椒

[ˌtuːˈtuː] ['ʌnjənz]

2	onions
2	洋葱

2个洋葱

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['hæmbɜːrg] [steɪk]

Hamburg	steak
汉堡	牛排

汉堡牛排

[wʌn] [kʌp] [bred] [krʌmz]

1	cup	bread	crumbs
1	杯子	面包	面包屑

杯面包屑

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn] [sɔːlt]

2	teaspoons	salt
2	茶匙	盐

2茶匙盐

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['wustəʃiə] [sɔːs]

1	tablespoon	Worcestershire	Sauce
1	汤匙	伍斯特郡	酱

1汤匙伍斯特沙司

[faɪv][ɔːr][sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən]

5	or	6	slices	of	bacon
5	或者	6	切片	的	熏肉

5到6片培根

[sɔːs]

Sauce
酱

酱

[wʌn][kʌp][təˈmeɪtoʊ] [suːp] [wʌn] ['tiːspuːn] ['ʃʊgər]

1	cup	tomato	soup	1	teaspoon	sugar
1	杯子	番茄	汤	1	茶匙	糖

杯番茄汤，1 茶匙糖

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['flaʊər] ½ [kʌp]['wɔːtər]

1	tablespoon	flour	½	cup	water
1	汤匙	面粉	½	杯子	水

1汤匙面粉，半杯水

['meθəd] — [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['pepər] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [si:dz] , [ˌeɪ di: 'di:] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [tʃɑ:p]

Method	—	Wash	the	pepper	and	remove	the	seeds	,	add	onions	and	chop
方法	—	洗	这	胡椒	和	消除	这	种子	,	添加	洋葱	和	劈

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

方法——将辣椒洗净去籽，加入洋葱一起切碎。

[mɪks][wɪð; wɪθ] [mi:t] , ['bredkrʌmz] [ænd; ənd] [wel] ['bi:tn] [eg] .

Mix	with	meat	,	breadcrumbs	and	well	beaten	egg	.
混合	和	肉	,	面包屑	和	出色地	被打败	蛋	.

将肉馅、面包屑和打散的鸡蛋混合。

[ˌeɪ di: 'di:] ['si:zniŋz] [ænd; ənd][fɔ:rm]['ɪntu:][ə; eɪ][roʊl] .

Add	seasonings	and	form	into	a	roll	.
添加	调味料	和	形式	进入	一个	卷	.

加入调味料，卷成卷状。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['beɪkən][ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [hɑ:t]['ʌv(ə)n] .

Cover	with	bacon	and	bake	45	minutes	in	a	moderately	hot	oven	.
覆盖	和	熏肉	和	烤	-	分钟	在	一个	中等程度	热的	烤箱	.

盖上培根，放入中等温度的烤箱烘烤 45 分钟。

[rɪ'mu:v] [tu:; tə] ['plætər] , [ˌeɪ di: 'di:]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] ['greɪvi][ænd; ənd] [streɪn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

Remove	to	platter	,	add	water	to	make	gravy	and	strain	into	it	the
消除	到	拼盘	,	添加	水	到	制作	肉汁	和	拉紧	进入	它	这

['θɪkənd] [tə'meɪtoʊ] [su:p] .

thickened	tomato	soup	.
增稠	番茄	汤	.

将汤盛入盘中，加水制成肉汁，然后将浓稠的番茄汤过滤到肉汁中。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bɔɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðen] [pɔ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði][roʊl] .

Let	it	boil	a	few	minutes	then	pour	around	the	roll	.
让	它	熬	一个	很少	分钟	然后	倒	大约	这	卷	.

煮沸几分钟后，将其浇在面包卷周围。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

A	FEW	MINUTES
一个	很少	分钟

几分钟

[ʌv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [taɪm] [ɪz] [wel] [spent] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ri:d] [wʌt] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]

of	any	woman's	time	is	well	spent	if	she	will	read	what	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable
的	任何	女性的	时间	是	出色地	花费	如果	她	将要	读	什么	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜

['kɑ:mpaʊnd] [dʌz] [fɔ:r; fər] [sɪk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['wɪmɪn] .

Compound	does	for	sick	and	ailing	women	.
化合物	做	为了	生病的	和	生病	女性	.

任何女性如果能读一读莉迪亚·E·平克汉姆的《植物复合剂》对患病女性的作用，那么她花费的时间就是值得的。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bʊks] "

"	ONE	OF	YOUR	LITTLE	BOOKS	"
"	一	的	你的	小的	图书	"

"你的一本小书"

" [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][fɔ:r; fər] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]

"	I	took	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	for	weakness	and	female
"	我	采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	为了	弱点	和	女性

[dɪs'ɔ:rdərz] .

disorders	.
疾病	.

"我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂来治疗虚弱和妇科疾病。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æt; ət][taɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ʌp] .

I	was	so	weak	at	times	that	I	could	not	stand	up	.
我	曾是	所以	虚弱的	在	时代	那	我	可以	不是	站立	向上	.

我有时虚弱得甚至站都站不起来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,

I	had	been	this	way	for	nearly	three	years	,
我	有	到过	这	方式	为了	几乎	三	年	,

我这种情况已经持续了近三年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['medsnz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌem 'iː]['eni] [gʊd] .

and	the	different	medicines	I	had	taken	had	not	done	me	any	good	.
和	这	不同的	药物	我	有	已采取	有	不是	完毕	我	任何	好的	.

我服用过的各种药物都对我没有任何好处。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊks] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv]

I	found	one	of	your	little	books	at	my	door	one	day	and	thought	I	would	give
我	成立	一	的	你的	小的	图书	在	我的	门	一	天	和	想法	我	会	给

[jʊr; jər]['medɪs(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] .

your	medicine	a	trial	.
你的	药品	一个	审判	.

有一天，我在门口发现了一本你的小册子，于是决定试试你的药。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [fɪfθ] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt]

I	am	now	on	my	fifth	bottle	and	it	is	wonderful	the	way	it	has	helped
我	是	现在	在	我的	第五	瓶子	和	它	是	精彩的	这	方式	它	有	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我现在已经用到第五瓶了，它对我的帮助真是太棒了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , [hæv; həv][noʊ] [wiːk] ['spɛlz] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ɔːl][maɪ][wɜːrk]

I	am	feeling	much	better	,	have	no	weak	spells	,	and	can	do	all	my	work
我	是	感觉	很多	更好的	,	有	不	虚弱的	咒语	,	和	能	做	全部	我的	工作

[naʊ] .

now	.
现在	.

我感觉好多了，没有再出现虚弱的症状，现在可以完成所有的工作了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

I	am	recommending	your	Vegetable	Compound	to	all	I	know	.
我	是	推荐	你的	蔬菜	化合物	到	全部	我	知道	.

我会向我认识的所有人推荐你们的植物复合剂。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['keɪsi] ['leməri] ,

CASEY	LEMERY	,
凯西	勒默里	,

凯西·莱默里，

- ['æbət] [ˌes 'tiː] . , ['brɑkˌvɪl] , [ɑːn'terioʊ] . [-]

176	Abbott	St	.	,	Brockville	,	Ontario	.	[	10	]
-	雅培	英石	.	,	布罗克维尔	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省布罗克维尔市阿博特街176号。[10]

[mɑːk] [miːt] [keɪks]

MOCK	MEAT	CAKES
嘲笑	肉	蛋糕

仿肉饼

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

½ [kʌp] [draɪd] ['piːz] [ɔːr] [biːnz]
½ cup dried peas or beans
½ 杯子 干燥 豌豆 或者 豆子

半杯干豌豆或豆子

[faɪv] ['miːdiəm] [pə'tetoz]
5 medium potatoes
5 中等的 土豆

5个中等大小的土豆

½ [kʌp] ['greɪtɪd] [tʃiːz]
½ cup grated cheese
½ 杯子 磨碎的 奶酪

半杯磨碎的奶酪

½ [kʌp] [faɪn] ['bredkrʌmz]
½ cup fine breadcrumbs
½ 杯子 美好的 面包屑

半杯细面包屑

[wʌn] [eg] (['biːtn])
1 egg (beaten)
1 蛋 (被打败)

个鸡蛋（打散）

[wʌn] ['teɪblspuːn] [meltid]['beɪkən][fæt]
1 tablespoon melted bacon fat
1 汤匙 融化 熏肉 胖的

1汤匙融化的培根油

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər]
salt and pepper
盐 和 胡椒

盐和胡椒

['meθəd] — [soʊk] ['piːz] [ɔːr] [biːnz] ['oʊvər] [naɪt] , [ðen] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['veri] ['tendər] .
Method — Soak peas or beans over night , then boil until very tender .
方法 — 浸泡 豌豆 或者 豆子 超过 夜晚 , 然后 熬 直到 非常 投标 .

方法——将豌豆或豆类浸泡过夜，然后煮至非常软烂。

[bɔɪl] [ænd; ənd] [mæʃ] [pə'tetoz] .
Boil and mash potatoes .
熬 和 捣碎 土豆 .

将土豆煮熟并捣成泥。

[ˌeɪ diː 'diː] [mæʃt] [biːnz] , ['greɪtɪd] [tʃiːz] , [bred] - [krʌmz] , ['biːtn] [eg] , ['beɪkən][fæt][ænd; ənd]
Add mashed beans , grated cheese , bread - crumbs , beaten egg , bacon fat and
添加 捣碎 豆子 , 磨碎的 奶酪 , 面包 - 面包屑 , 被打败 蛋 , 熏肉 胖的 和
['siːzniŋz] .
seasonings .
调味料 .

加入豆泥、磨碎的奶酪、面包屑、打散的鸡蛋、培根油和调味料。

[wen] [kuːl] [ʃeɪp] ['ɪntuː] [keɪks] , [dɪp]['ɪntuː] ['kɔːrnmiːl] [ænd; ənd][fraɪ] .
When cool shape into cakes , dip into cornmeal and fry .
什么时候凉爽的 形状 进入 蛋糕 , 蘸 进入 玉米粉 和 炒 .

冷却后捏成饼状，蘸上玉米粉油炸。

[waɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn]
WHY ARE SOME WOMEN
为什么 是 一些 女性

为什么有些女性

['hæpi] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [waɪl] ['ʌðər] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪg'zɪstəns] ,
happy , beloved , and successful , while others drag out a negative existence ,
快乐的 , 心爱 , 和 成功的 , 尽管 其他的 拖 出去 一个 消极的 存在 ,

有些人幸福、受人爱戴、事业有成，而另一些人则过着消极的生活。

[ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] ?
of no use to themselves or anyone else ?
的 不 使用 到 他们自己 或者 任何人 别的 ?

对自身或他人毫无用处?

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm]
Except in a few cases the answer is to be found in a state of freedom
除了 在 一个 很少 案例 这 回答 是 到 是 成立 在 一个 状态 的 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [noʊn] [æz; əz] " ['fiːmeɪl] .
from the troubles known as " female .
从 这 麻烦 已知 作为 " 女性 .

除了少数例外情况外，答案在于摆脱被称为"女性"的种种烦恼。

" [ðə; ði] [wel] ['wʊmən] ['reidieits] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [waɪl] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌn] [rɪ'pel]
" The well woman radiates cheerfulness and serenity , while the ailing one repels
" 这 出色地 女士 辐射 愉悦 和 宁静 , 尽管 这 生病 一 排斥
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'spɑːndənsi] .
you with her despondency .
你 和 她 沮丧 .

"健康的女人散发着快乐和宁静的气息，而生病的女人则用她的沮丧让你感到厌恶。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['hɑːrbər] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [bluːz]
It is not necessary , however , to harbor aches and pains , and the " blues
它 是 不是 必要的 , 然而 , 到 港口 疼痛 和 疼痛 , 和 这 " 蓝调
,
,
,

然而，没有必要为此感到疼痛和沮丧，

" [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
" which make one a detriment to society .
" 哪个 制作 一 一个 损害 到 社会 .

"这会让人对社会造成危害。"

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][hæz; həz] [brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The use of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has brought relief to such
这 使用 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 带来 宽慰 到 这样的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

使用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂为这些女性带来了缓解。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .
and given them a new lease of life .
和 给定 他们 一个 新的 租 的 生活 .

并赋予它们新的生命。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] "
" A GENERAL RUN - DOWN CONDITION "
" 一个 一般的 跑步 - 向下 状况 "

"整体破败状况"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] [ænd; ənd]['taɪərd]
" I was in a general run - down condition , with a weak back and tired
" 我 曾是 在 一个 一般的 跑步 - 向下 状况 , 和 一个 虚弱的 后退 和 疲劳的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

"我当时身体很虚弱，背部无力，感觉很疲惫。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] .
so that I did not feel like working .
所以 那 我 做过 不是 感觉 喜欢 在职的 .

所以我不想工作。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd]
My mother was taking Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and recommended
我的 母亲 曾是 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 受到推崇的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it to me ,
它 到 我 ,

我母亲一直在服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合维生素，并向我推荐了它。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
so I have taken it ,
所以 我 有 已采取 它 ,

所以我接受了。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] .
and my back is better and I am now able to do my work .
和 我的 后退 是 更好的 和 我 是 现在 有能力的 到 做 我的 工作 .

我的背好多了，现在可以工作了。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə][maɪ] ['nebəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pʌblɪʃ]
I recommend the Vegetable Compound to my neighbors and you may publish
我 推荐 这 蔬菜 化合物 到 我的 邻居 和 你 可能 发布
[ðɪs] ['letər] .
this letter .
这 信 .

我向邻居们推荐了这种蔬菜复合剂，您可以发表这封信。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[dʒoʊsəfæt][ə; eɪ] . ['griːniːɜˈ] ,
JOSEPHAT A . GRENIER ,
约瑟法特 一个 . 格雷尼尔 ,

约瑟夫·A·格雷尼尔

['hɛskɪθ] , [æl'bɜːrtə] . [-]
Hesketh , Alberta . [11]
赫斯基思 , 艾伯塔省 . [-]

阿尔伯塔省赫斯基斯。[11]

[draɪ] [biːn] ['tʃaʊdər]
DRY BEAN CHOWDER
干燥 豆 浓汤

干豆浓汤

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kʌp] [draɪd] [biːnz]
1 **cup** **dried** **beans**
1 杯子 干燥 豆子

杯干豆

[ˌtuːˈtuː] ['slaɪsɪz] ['beɪkən] ([daɪst])
2 **slices** **bacon** **(** **diced** **)**
2 切片 熏肉 (切丁)

2片培根（切丁）

[wʌn] [kæn; kən] [kɔːrn]
1 **can** **corn**
1 能 玉米

1罐玉米

[wʌn] [kæn; kən] [təˈmeɪtoʊz]
1 **can** **tomatoes**
1 能 西红柿

1罐番茄

[sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər]
salt **and** **pepper**
盐 和 胡椒

盐和胡椒

['krækər] [krʌmz]
cracker **crumbs**
饼干 面包屑

饼干屑

['meθəd] — [soʊk] [ðə; ði] [biːnz] ['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendər] .
Method **—** **Soak** **the** **beans** **over** **night** **and** **boil** **until** **tender** **.**
方法 — 浸泡 这 豆子 超过 夜晚 和 熬 直到 投标 .

方法——将豆子浸泡过夜，然后煮至软烂。

[dreɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪər] - [pruːf] ['kæsəroʊl] .
Drain **into** **a** **fire** **-** **proof** **casserole** **.**
流走 进入 一个 火 - 证明 沙锅 .

沥入耐火砂锅中。

[traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [fæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪkən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [krɪsp] ,
Try **out** **the** **fat** **from** **the** **bacon** **until** **it** **is** **perfectly** **crisp** **,**
尝试 出去 这 胖的 从 这 熏肉 直到 它 是 完美 脆 ,

将培根上的油脂煎至完全酥脆。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [bəːnd] .
care **being** **taken** **that** **it** **is** **not** **burned** **.**
关心 存在 已采取 那 它 是 不是 烧伤 .

务必小心，避免烧毁。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [kɔːrn] , ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] [təˈmeɪtoʊz] .
Then **add** **corn** **,** **seasoning** **and** **tomatoes** **.**
然后 添加 玉米 , 调料 和 西红柿 .

然后加入玉米、调味料和西红柿。

[mɪks] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [biːnz] .
Mix **all** **and** **add** **to** **beans** **.**
混合 全部 和 添加 到 豆子 .

将所有材料混合，加入豆子中。

['sprɪŋk(ə)l] ['krækər] [krʌmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [beɪk] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Sprinkle **cracker** **crumbs** **over** **the** **top** **and** **bake** **twenty** **-** **five** **minutes** **.**
撒 饼干 面包屑 超过 这 顶部 和 烤 二十 - 五 分钟 .

在表面撒上饼干碎，烘烤25分钟。

[sɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæsəroʊl] .

Serve	**from**	**the**	**casserole**	**.**
服务	从	这	沙锅	.

从砂锅中盛出上桌。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

IN	**THIS**	**GENERATION**
在	这	一代

在这一代

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [staɪl] - [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] .

it	**is**	**'**	**the**	**style**	**'**	**to**	**be**	**healthy**	**.**
它	是	-	这	风格	-	到	是	健康	.

健康是一种"时尚"。

['aʊər; ɑːr]['herəwənz][noʊ][lɔːŋgər] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][feɪnt] .

Our	**heroines**	**no**	**longer**	**languish**	**and**	**faint**	**.**
我们的	女英雄们	不	更长	憔悴	和	头晕的	.

我们的女主角们不再萎靡不振、晕倒在地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['helθi] ['gɜ˞ːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz]

They	**are**	**all**	**healthy**	**girls**	**and**	**women**	**who**	**do**	**a**	**day's**	**work**	**or**	**play**	**just**	**as**
他们	是	全部	健康	女孩们	和	女性	WHO	做	一个	天	工作	或者	玩	只是	作为

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] .

a	**man**	**does**	**.**
一个	男人	做	.

她们都是健康的女孩和女性，像男人一样工作或玩耍。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['helθi] [æz; əz] [ðɪs] ,

If	**some**	**of**	**us**	**are**	**not**	**so**	**healthy**	**as**	**this**	**,**
如果	一些	的	我们	是	不是	所以	健康	作为	这	,

如果我们当中有些人身体没那么健康，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [wen] [wiː; wi]

we	**try**	**to**	**be**	**and**	**take**	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**when**	**we**
我们	尝试	到	是	和	拿	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	什么时候	我们

[fiːl] [ðə; ði] [niːd] .

feel	**the**	**need**	**.**
感觉	这	需要	.

我们尽量在需要的时候服用 Lydia E. Pinkham 的植物性复合剂。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] "

"	**I**	**WAS**	**A**	**TOTAL**	**WRECK**	**"**
"	我	曾是	一个	全部的	破坏	"

"我当时彻底崩溃了"

" [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] .

"	**Before**	**using**	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**I**	**was**	**a**	**total**	**wreck**	**.**
"	前	使用	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	我	曾是	一个	全部的	破坏	.

"在使用 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂之前，我的身体状况非常糟糕。"

[aɪ][hæd; həd]['terəb(ə)l][peɪnz][ɪn][maɪ][saɪdz][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['regjələr] .

I	**had**	**terrible**	**pains**	**in**	**my**	**sides**	**and**	**was**	**not**	**regular**	**.**
我	有	糟糕的	疼痛	在	我的	侧面	和	曾是	不是	常规的	.

我腰部剧痛，而且排便也不规律。

['faɪnəli] [aɪ][gɑːt][soʊ] [wiːk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .

Finally	**I**	**got**	**so**	**weak**	**I**	**could**	**not**	**go**	**upstairs**	**without**	**stopping**	**to**	**rest**	**halfway**	**up**	**.**
最后	我	得到	所以	虚弱的	我	可以	不是	去	楼上	没有	停止	到	休息	半	向上	.

最后我虚弱得无法继续上楼，走到一半就得停下来休息。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪəl] .

I	saw	your	medicine	advertised	in	the	newspapers	and	gave	it	a	trial	.
我	锯	你的	药品	广告	在	这	报纸	和	给予	它	一个	审判	.

我在报纸上看到了你们的药广告，就试用了一下。

[aɪ] [tʊk] [fɔ:r] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] .

I	took	four	bottles	of	the	Vegetable	Compound	and	was	restored	to	health	.
我	采取	四	瓶子	的	这	蔬菜	化合物	和	曾是	恢复	到	健康	.

我服用了四瓶植物复合剂，身体就恢复了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l][maɪ] [oʊn]

I	am	married	,	am	the	mother	of	two	children	,	and	do	all	my	own
我	是	已婚	,	是	这	母亲	的	二	孩子们	,	和	做	全部	我的	自己的

['haʊswɜ:rk] ,

housework	,
家务	,

我已婚，是两个孩子的妈妈，家务活都是我自己做的。

[mɪlk] [eɪt] [kaʊz] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][haɪrd]['mænz][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] .

milk	eight	cows	and	do	a	hired	man's	work	and	enjoy	the	best	of	health	.
牛奶	八	牛	和	做	一个	雇用	男人的	工作	和	享受	这	最好的	的	健康	.

挤八头奶牛的奶，做雇工的工作，还能拥有健康的身体。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][ə; eɪ] [greɪt] [help][fɔ:r; fər][maɪ] [wi:k] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]

I	also	found	the	Vegetable	Compound	a	great	help	for	my	weak	back	before	my
我	还	成立	这	蔬菜	化合物	一个	伟大的	帮助	为了	我的	虚弱的	后退	前	我的

['beɪbi:z][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

babies	were	born	.
婴儿	是	出生	.

在孩子出生前，我发现植物性复合剂对我的腰背虚弱很有帮助。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [frendz] .

I	recommend	it	to	all	my	friends	.
我	推荐	它	到	全部	我的	朋友们	.

我把它推荐给了我所有的朋友。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['henri] ['dʒæŋk] ,

HENRY	JANKE	,
亨利	扬克	,

亨利·扬克

['mɑ:rmi:ən] , [ɑ:n'terioʊ] . [-]

Marmion	,	Ontario	.	[	12	]
马尔米翁	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省马尔米恩。[12]

['kʊkɪŋ] [hɪnts]

COOKING	HINTS
烹饪	提示

烹饪小贴士

['nevər] [θroʊ] [ə'weɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [su:ps]

Never	throw	away	the	feet	of	a	fowl	as	they	are	excellent	for	making	soups
绝不	扔	离开	这	脚	的	一个	鸡	作为	他们	是	出色的	为了	制作	汤

,

,

,

千万不要扔掉家禽的爪子，它们是熬汤的绝佳食材。

[brɔːθ] [ænd; ənd][ˈdʒeliz] .
broths **and** **jellies** **.**
肉汤 和 果冻 .

肉汤和果冻。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˈekstrə] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃər] .
You **can** **buy** **extra** **feet** **from** **the** **butcher** **.**
你 能 买 额外的 脚 从 这 屠夫 .

你可以从肉铺买额外的脚。

[dɪp][ðem; ðəm][ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
Dip **them** **in** **boiling** **water** **for** **a** **few** **seconds** **and** **they** **may** **be**
蘸 他们 在 沸腾 水 为了 一个 很少 秒 和 他们 可能 是
[ˈredɪli] [skɪnd] .
readily **skinned** **.**
容易 去皮 .

将它们浸入沸水中几秒钟，就很容易去皮了。

[bɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ðen] [streɪn][ðə; ðɪ] [brɔːθ] .
Boil **with** **the** **chicken** **until** **they** **fall** **to** **pieces** **,** **then** **strain** **the** **broth** **.**
熬 和 这 鸡 直到 他们 落下 到 件 , 然后 拉紧 这 肉汤 .

将鸡肉与汤汁一起煮至鸡肉软烂，然后过滤汤汁。

[bɪˈfɔːr] [ˈbeɪkɪŋ] [pəˈtetoz] [let][ðem; ðəm][stænd][ɪn][hɑːt][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
Before **baking** **potatoes** **let** **them** **stand** **in** **hot** **water** **for** **fifteen** **minutes** **.**
前 烘烤 土豆 让 他们 站立 在 热的 水 为了 十五 分钟 .

烤土豆之前，先将土豆在热水中浸泡十五分钟。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ˈoʊnli][hæf][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [beɪk] .
They **will** **require** **only** **half** **the** **time** **to** **bake** **.**
他们 将要 要求 仅有的 一半 这 时间 到 烤 .

它们只需要一半的烘焙时间。

[pɔːr] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑːn][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Pour **boiling** **water** **on** **oranges** **and** **let** **them** **stand** **for** **five** **minutes** **.**
倒 沸腾 水 在 橙子 和 让 他们 站立 为了 五 分钟 .

将沸水浇在橙子上，静置五分钟。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈlaɪnɪŋ] [kʌm] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
This **will** **make** **the** **white** **lining** **come** **away** **from** **the** **skin** **and** **they** **will** **be**
这 将要 制作 这 白色的 衬垫 来 离开 从 这 皮肤 和 他们 将要 是
[ˈiziə] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] .
easier **to** **prepare** **for** **a** **pudding** **.**
更轻松 到 准备 为了 一个 布丁 .

这样就能使白色的内膜与皮肤分离，更容易做成布丁。

[ˈeni] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪkˈspɪriəns]
ANY **HOSPITAL** **EXPERIENCE**
任何 医院 经验

任何医院工作经验

[ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkɔːstli][ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈdeɪndʒərəs] .
is **painful** **as** **well** **as** **costly** **and** **frequently** **dangerous** **.**
是 痛苦 作为 出色地 作为 昂贵 和 频繁地 危险的 .

既痛苦又昂贵，而且常常很危险。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [ˈvedʒtəb(ə)l]
Many **women** **have** **avoided** **this** **experience** **by** **taking** **Lydia** **E** **.** **Pinkham's** **Vegetable**
许多 女性 有 避免 这 经验 经过 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜
[ˈkɑːmpaʊnd][ɪn][taɪm] ,
Compound **in** **time** **,**
化合物 在 时间 ,

许多女性通过及时服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂避免了这种情况的发生。

[ˌðer'baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

thereby	relieving	the	present	distress	and	preventing	the	development	of
从而	缓解	这	展示	痛苦	和	预防	这	发展	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

conditions	that	might	require	an	operation	.
状况	那	可能	要求	一个	手术	.

从而缓解目前的痛苦，并防止出现可能需要手术的情况。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ] ['niːdɪd] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] "

"	THEY	SAID	I	NEEDED	AN	OPERATION	"
"	他们	说	我	需要	一个	手术	"

“他们说我需要做手术”

" [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər]

"	I	suffered	from	the	time	I	was	a	schoolgirl	until	I	had	taken	your
"	我	遭受	从	这	时间	我	曾是	一个	女学生	直到	我	有	已采取	你的

['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][maɪ][left][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kræmps] ,

medicine	with	pain	in	my	left	side	and	with	cramps	,
药品	和	疼痛	在	我的	左边	边	和	和	痉挛	,

“我从学生时代就开始遭受左侧疼痛和痉挛的折磨，直到服用了您的药物后才有所好转。”

['groʊɪŋ] [wɜːrs] [iːtʃ] [jɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['rʌndaʊn] .

growing	worse	each	year	until	I	was	all	rundown	.
生长	更糟	每个	年	直到	我	曾是	全部	撞倒	.

情况逐年恶化，直到我彻底垮掉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd][æt; ət][taɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] .

I	was	so	bad	at	times	that	I	was	unfit	for	work	.
我	曾是	所以	坏的	在	时代	那	我	曾是	不合格	为了	工作	.

我有时病情非常严重，甚至无法工作。

[aɪ] [traɪd] ['sevrəl] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	tried	several	doctors	and	patent	medicines	but	was	only	relieved	for	a
我	尝试	一些	医生	和	专利	药物	但	曾是	仅有的	松了口气	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

我看过好几位医生，也试过很多专利药，但都只能暂时缓解症状。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɝz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər]

Some	of	the	doctors	wanted	to	have	an	operation	,	but	my	father
一些	的	这	医生	通缉	到	有	一个	手术	,	但	我的	父亲

['ɔbdʒiktid] .

objected	.
反对	.

有些医生想做手术，但我父亲反对。

['faɪnəli] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [θruː] [maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] ,

Finally	I	learned	through	my	mother	of	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	,
最后	我	学习	通过	我的	母亲	的	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	,

最后，我从母亲那里了解到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	thankful	I	am	that	I	tried	it	.
和	如何	感恩	我	是	那	我	尝试	它	.

我多么庆幸自己尝试了它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][peɪnz][ænd; ənd][kræmps][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd]

I	am	relieved	from	pains	and	cramps	and	feel	as	if	it	has	saved
我	是	松了口气	从	疼痛	和	痉挛	和	感觉	作为	如果	它	有	已保存

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我的疼痛和痉挛都消失了，感觉它救了我的命。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][maɪ] ['letər] [tuː; tə][help] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ˌrekə'mend]

You	may	use	my	letter	to	help	other	women	,	as	I	am	glad	to	recommend
你	可能	使用	我的	信	到	帮助	其他	女性	,	作为	我	是	高兴的	到	推荐

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

the	medicine	.
这	药品	.

您可以利用我的信来帮助其他女性，因为我很乐意推荐这种药物。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['gʊdmən] ,

H	.	A	.	GOODMAN	,
H	.	一个	.	古德曼	,

哈·古德曼

- ['rɑːkˌveɪl] ['ɑːveɪ] . , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] . [-]

14	Rockvale	Ave	.	,	Toronto	,	Ontario	.	[	13	]
-	罗克韦尔	大道	.	,	多伦多	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省多伦多市罗克韦尔大道14号。[13]

[hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps]

HINTS	AND	HELPS
提示	和	帮助

提示和帮助

[ðə; ði] ['kɑːmən] [nʌt] - ['krækər] [meɪks] [ə; eɪ]['splendɪd]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [rentʃ] [fɔːr; fər][kænz]

The	common	nut	-	cracker	makes	a	splendid	little	household	wrench	for	cans
这	常见的	坚果	-	饼干	制作	一个	灿烂	小的	家庭	扳手	为了	罐头

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] [skruː] [tɑːps] .

and	bottles	with	screw	tops	.
和	瓶子	和	拧紧	最高额	.

普通的胡桃夹子可以当作一个很棒的小型家用扳手，用来拧开带螺旋盖的罐子和瓶子。

['iːv(ə)n] [glæs] ['stɔpəz] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Even	glass	stoppers	will	yield	to	it	.
甚至	玻璃	塞子	将要	屈服	到	它	.

就连玻璃塞子也会被它压碎。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə][kʌt] [ʌp]['reɪzɪnz] , ['suːɪt] , ['sɪtrən] ,

A	pair	of	scissors	in	the	pantry	to	cut	up	raisins	,	suet	,	citron	,
一个	一对	的	剪刀	在	这	食品储藏室	到	切	向上	葡萄干	,	羊脂	,	香橼	,

食品储藏室里放着一把剪刀，用来剪葡萄干、牛油、香橼。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['iziə] [tuː; tə][juːz] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] .

etc	.	,	is	easier	to	use	then	the	chopper	.
ETC	.	,	是	更轻松	到	使用	然后	这	直升机	.

等等，比切碎机更容易使用。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃuː] - [hɔːrn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ,

A	metal	shoe	-	horn	that	has	a	hole	in	the	top	to	hang	it	up	by	,
一个	金属	鞋	-	喇叭	那	有	一个	洞	在	这	顶部	到	悬挂	它	向上	经过	,

一个顶部带孔的金属鞋拔，可以挂起来使用。

[meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['ket(ə)l]['skreɪpər] .

makes	**a**	**good**	**kettle**	**scraper**	**.**
制作	一个	好的	壶	刮刀	.

可以当做很好的锅铲。

[juːz] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [pʌmp] [tuː; tə] [kliːn] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt]

Use	**a**	**bicycle**	**pump**	**to**	**clean**	**such**	**parts**	**of**	**the**	**sewing**	**machine**	**as**	**you**	**cannot**
使用	一个	自行车	泵	到	干净的	这样的	部分	的	这	缝纫	机器	作为	你	不能

[riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [tuːθ] [brʌʃ] .

reach	**with**	**a**	**cloth**	**or**	**with**	**an**	**old**	**tooth**	**brush**	**.**
抵达	和	一个	布	或者	和	一个	老的	齿	刷子	.

使用自行车气筒清洁缝纫机上用抹布或旧牙刷够不到的部位。

[seɪv] [ðə; ði][sænd] - ['peɪpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Save	**the**	**sand**	**-**	**paper**	**which**	**comes**	**on**	**the**	**match**	**-**	**boxes**	**and**	**use**	**it**	**for**
节省	这	沙	-	纸	哪个	来	在	这	匹配	-	盒子	和	使用	它	为了

['skreɪpɪŋ] , ['kliːnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

scraping	**,**	**cleaning**	**,**	**etc**	**.**
刮擦	,	打扫	,	ETC	.

把火柴盒里附带的砂纸留下来，可以用来刮擦、清洁等等。

[ə'moʊniə] ['wɔːtər] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klaʊdi] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɑːrz][ɪn] [wɪtʃ]

Ammonia	**water**	**will**	**remove**	**the**	**cloudy**	**appearance**	**from**	**the**	**preserve**	**jars**	**in**	**which**
氨	水	将要	消除	这	多云	外貌	从	这	保存	罐子	在	哪个

['vedʒtəb(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [kænd] .

vegetables	**have**	**been**	**canned**	**.**
蔬菜	有	到过	罐装	.

氨水可以去除蔬菜罐头瓶中的浑浊现象。

[ðə; ði] [best] ['ædvərtaɪzd] ['medɪs(ə)n]

THE	**BEST**	**ADVERTISED**	**MEDICINE**
这	最好的	广告	药品

广告宣传效果最好的药物

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [frendz] .

in	**the**	**world**	**is**	**the**	**medicine**	**which**	**has**	**the**	**most**	**friends**	**.**
在	这	世界	是	这	药品	哪个	有	这	最多	朋友们	.

世界上最受欢迎的药物就是这种药。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] "

"	**IT**	**HAS**	**DONE**	**SO**	**MUCH**	**FOR**	**WOMEN**	**"**
"	它	有	完毕	所以	很多	为了	女性	"

“它为女性做了很多事”

" [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

"	**I**	**took**	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**for**	**years**	**,**
"	我	采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	为了	年	,

“我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合维生素多年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n][aɪ]['evər] [ˌrekə'mend] .

and	**it**	**is**	**the**	**only**	**patent**	**medicine**	**I**	**ever**	**recommend**	**.**
和	它	是	这	仅有的	专利	药品	我	曾经	推荐	.

这也是我唯一推荐的专利药品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

I	**am**	**a**	**nurse**	**,**
我	是	一个	护士	,

我是一名护士，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ɪn] [pʊr] [helθ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**I**	**find**	**a**	**woman**	**is**	**in**	**poor**	**health**	**I**	**always**	**tell**	**her**	**to**	**take**	**it**	**.**
和	如果	我	寻找	一个	女士	是	在	贫穷的	健康	我	总是	告诉	她	到	拿	它	.

如果我发现有女性身体不好，我总是会建议她服用。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [duː] [nɑːt] [juːz] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ]

Although	you	know	doctors	and	nurses	do	not	use	patent	medicines	I	must	say
虽然	你	知道	医生	和	护士	做	不是	使用	专利	药物	我	必须	说

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .

that	I	think	there	is	nothing	better	than	your	Vegetable	Compound	.
那	我	思考	那里	是	没有什么	更好的	比	你的	蔬菜	化合物	.

虽然您知道医生和护士不使用专利药，但我必须说，我认为没有什么比您的植物复方制剂更好的了。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	I	first	took	it	many	years	ago	,
什么时候	我	第一的	采取	它	许多	年	前	,

多年前我第一次服用它的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪ]

I	was	that	tired	when	I	got	up	in	the	morning	that	I	was	weak	and	I
我	曾是	那	疲劳的	什么时候	我	得到	向上	在	这	早晨	那	我	曾是	虚弱的	和	我

[kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .

could	not	eat	nor	sleep	.
可以	不是	吃	也不	睡觉	.

我早上起床时非常疲惫，浑身无力，吃不下也睡不着。

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

My	mother	-	in	-	law	told	me	that	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	was	just
我的	母亲	-	在	-	法律	讲述	我	那	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	曾是	只是

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

what	I	wanted	,
什么	我	通缉	,

我岳母告诉我，莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥正是我想要的。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tʊk] [tuː] ['bɔtlz] [wen] [aɪ] [felt] ['betər] .

so	I	tried	it	,	and	only	took	two	bottles	when	I	felt	better	.
所以	我	尝试	它	,	和	仅有的	采取	二	瓶子	什么时候	我	毛毡	更好的	.

所以我试了一下，感觉好些后只吃了两瓶。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [wel] ,

Since	then	I	have	found	that	there	is	nothing	that	makes	me	feel	so	well	,
自从	然后	我	有	成立	那	那里	是	没有什么	那	制作	我	感觉	所以	出色地	,

从那以后，我发现没有什么能让我感觉如此美好。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['sɪstəm] [raɪt] [ʌp] .

for	it	seems	to	build	my	system	right	up	.
为了	它	似乎	到	建造	我的	系统	正确的	向上	.

因为它似乎能很好地提升我的系统性能。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

I	don't	know	any	other	medicine	that	has	done	so	much	for	women	.
我	不	知道	任何	其他	药品	那	有	完毕	所以	很多	为了	女性	.

我不知道还有哪种药物能给女性带来如此大的益处。

" ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə] ,

"	MRS	.	W	.	H	.	PARKER	,
"	太太	.	W	.	H	.	帕克	,

“WH·帕克夫人，

- ['welzli] ['ɑːveɪ] . , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] . [-]

19	Wellesley	Ave	.	,	Toronto	,	Ontario	.	[	14	]
-	韦尔斯利	大道	.	,	多伦多	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省多伦多市韦尔斯利大道19号。[14]

[dʌtʃ] [tʃiːz]

DUTCH	CHEESE
荷兰语	奶酪

荷兰奶酪

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn][kwɔːrt]['saʊər][mɪlk]
1 **quart** **sour** **milk**
1 夸脱 酸的 牛奶

1夸脱酸奶

⅓ [tuː; tə][wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
⅓ **to** **1** **teaspoon** **salt**
⅓ 到 1 茶匙 盐

⅓ 至 1 茶匙盐

¼ [kʌp]['saʊər][ɔːr] [swiːt] [kriːm]
¼ **cup** **sour** **or** **sweet** **cream**
¼ 杯子 酸的 或者 甜的 奶油

¼ 杯酸奶油或甜奶油

([ɔːr][wʌn][lɑːrdʒ] ['teɪblspuːn] ['bʌtər])
(**or** **1** **large** **tablespoon** **butter** **)**
(或者 1 大的 汤匙 黄油)

（或1大勺黄油）

['meθəd] — [ðə; ði][mɪlk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['freʃli] ['saʊər][tuː; tə][get][ðə; ði][best]['fleɪvər] .
Method **—** **The** **milk** **should** **be** **freshly** **sour** **to** **get** **the** **best** **flavor** **.**
方法 — 这 牛奶 应该 是 新鲜的 酸的 到 得到 这 最好的 味道 .

方法——牛奶应该新鲜变酸才能获得最佳风味。

[ðɪs] [ɪz][best] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊər][mɪlk][tuː; tə][faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz][ðə; ði][ə'maʊnt]
This **is** **best** **obtained** **by** **adding** **a** **little** **sour** **milk** **to** **five** **or** **six** **times** **the** **amount**
这 是 最好的 获得 经过 添加 一个 小的 酸的 牛奶 到 五 或者 六 时代 这 数量
[ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] .
of **sweet** **milk** **.**
的 甜的 牛奶 .

最好的方法是在五六倍量的甜牛奶中加入少量酸奶。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] ([ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv]) [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɜːrd]
It **should** **be** **kept** **in** **a** **warm** **place** **(** **the** **back** **of** **the** **stove** **)** **until** **the** **curd**
它 应该 是 保留 在 一个 温暖的 地方 (这 后退 的 这 火炉) 直到 这 凝乳
[ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['wɔːtəri][ænd; ənd][hæz; həz]
of **the** **milk** **is** **thick** **and** **smooth** **and** **the** **whey** **is** **watery** **and** **has**
的 这 牛奶 是 厚的 和 光滑的 和 这 乳清 是 水状的 和 有
['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
risen **to** **the** **top** **.**
升起 到 这 顶部 .

应该将其放在温暖的地方（炉灶后面），直到牛奶凝乳变得浓稠顺滑，乳清变得稀薄并浮到顶部。

[dreɪn][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːz] [klɔːθ][bæg][ʌn'tɪl][draɪ] .
Drain **in** **a** **cheese** **cloth** **bag** **until** **dry** **.**
流走 在 一个 奶酪 布 包 直到 干燥 .

用纱布袋装好，沥干水分。

[ˌeɪ diː 'diː] [kriːm] ([ɔːr] ['bʌtər]) [ænd; ənd][sɔːlt] .
Add **cream** **(** **or** **butter** **)** **and** **salt** **.**
添加 奶油 (或者 黄油) 和 盐 .

加入奶油（或黄油）和盐。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːses] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɪrli]

If	the	process	needs	to	be	hurried	stir	into	the	milk	a	cup	full	of	nearly
如果	这	过程	需求	到	是	慌忙	搅拌	进入	这	牛奶	一个	杯子	满的	的	几乎

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

boiling	water	.
沸腾	水	.

如果需要加快制作过程，可以在牛奶中加入一杯接近沸腾的热水并搅拌均匀。

[liːv] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dreɪnɪŋ] .

Leave	to	settle	before	draining	.
离开	到	定居	前	排水	.

静置沉淀后再沥干。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn]['proʊtiːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [tʌf] [baɪ] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] .

As	the	cheese	is	very	rich	in	protein	it	easily	becomes	tough	by	overheating	.
作为	这	奶酪	是	非常	富有的	在	蛋白质	它	容易地	变成	艰难的	经过	过热	.

由于奶酪富含蛋白质，因此过热容易变硬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

For	the	same	reason	it	is	very	nourishing	.
为了	这	相同的	原因	它	是	非常	滋养	.

出于同样的原因，它也非常有营养。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses]

THE	CONTINUED	SUCCESS
这	持续	成功

持续成功

[ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ɪts]['merɪt] .

of	a	medicine	depends	entirely	upon	its	merit	.
的	一个	药品	取决于	完全	之上	它是	优点	.

一种药物的疗效完全取决于其本身的品质。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][hæz; həz] [bɪn]

For	nearly	fifty	years	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	has	been
为了	几乎	五十	年	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	有	到过

['demənstreɪtɪŋ] [ɪts] [wɜːrθ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt]

demonstrating	its	worth	among	women	as	a	valuable	medicine	for	the	treatment
演示	它是	值得	之中	女性	作为	一个	有价值的	药品	为了	这	治疗

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪlz] ,

of	female	ills	,
的	女性	疾病	,

近五十年来，莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂已在女性中证明了其价值，成为治疗妇科疾病的有效药物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['pɪŋkhəm] ['læbrətɔːri] [æt; ət]

and	the	tremendous	volume	of	letters	on	file	in	the	Pinkham	laboratory	at
和	这	巨大的	体积	的	信件	在	文件	在	这	平克汉姆	实验室	在

[lɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Lynn	,	Massachusetts	,
林恩	,	马萨诸塞州	,

还有保存在马萨诸塞州林恩市平克汉姆实验室的大量信件，

[frʌm; frəm]['greɪtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ɪz]['æmp(ə)l]

from	grateful	women	in	all	parts	of	the	United	States	and	Canada	is	ample
从	感激的	女性	在	全部	部分	的	这	团结的	各州	和	加拿大	是	充足

[pruːf] [ʌv; əv][ɪts]['merɪt] .

proof	of	its	merit	.
证明	的	它是	优点	.

来自美国和加拿大各地感激不尽的女性的反馈，足以证明它的价值。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] "
" A LOT OF GOOD "
" 一个 很多 的 好的 "

"很多好处"

" [aɪ][hæd; həd] ['fiːmeɪl] ['trʌblz] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
" I had female troubles for two years .
" 我 有 女性 麻烦 为了 二 年 .

我曾有两年的妇科问题。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] ,
I always had a headache and a pain in my side ,
我 总是 有 一个 头痛 和 一个 疼痛 在 我的 边 ,

我一直头痛，而且肋部也疼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [maɪ] [wɜːrk] .
and sometimes I felt so weak that I could not do my work .
和 有时 我 毛毡 所以 虚弱的 那 我 可以 不是 做 我的 工作 .

有时我感觉身体非常虚弱，甚至无法工作。

[ə; eɪ] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [aɪ]
A friend advised me to take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and I
一个 朋友 建议 我 到 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 我
[hæv; həv] ['teɪkən] [sɪks] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
have taken six bottles of it .
有 已采取 六 瓶子 的 它 .

一位朋友建议我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂，我已经服用了六瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It has done me a lot of good and I am still taking it .
它 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 和 我 是 仍然 采取 它 .

它对我的帮助很大，我还在服用。

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [frendz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell my friends of your medicine and hope they will try it .
我 将要 告诉 我的 朋友们 的 你的 药品 和 希望 他们 将要 尝试 它 .

我会把你的药推荐给我的朋友们，希望他们也能试试。

" ['mɪsɪz] . [kə'miːl] - ,
" MRS . CAMILLE DesROCHE ,
" 太太 . 卡米尔 - ,

卡米尔·德罗什夫人

, [prɪns] ['ɛdwɝdz] ['aɪlənd] . [-]
Miscouche , Prince Edward's Island . [15]
米斯科什 , 王子 爱德华的 岛 . [-]

米斯科什，爱德华王子岛。[15]

[keɪk] - ['meɪkɪŋ]
CAKE - MAKING
蛋糕 - 制作

蛋糕制作

[sək'ses] [ɪn] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['kerf(ə)l] [kəm'baɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] , ['ækjərət]
Success in cake - making depends on careful combining of ingredients , accurate
成功 在 蛋糕 - 制作 取决于 在 小心 结合 的 原料 , 准确的
['meʒərmənts] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['beɪkɪŋ] .
measurements and careful baking .
测量 和 小心 烘烤 .

蛋糕制作的成功取决于原料的精心搭配、精确的计量和细致的烘焙。

[tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] ['tekstʃər] , ['θɜːroʊ] ['biːtɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .

To	make	cake	light	and	close	in	texture	,	thorough	beating	is	necessary	.
到	制作	蛋糕	光	和	关闭	在	质地	,	彻底	殴打	是	必要的	.

要想使蛋糕质地蓬松紧实，充分搅拌是必要的。

['beɪkɪŋ] — [smɔːl] [ænd; ənd] ['leɪər] [keɪks] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .

Baking	—	Small	and	layer	cakes	require	a	hot	oven	for	10	to	20	minutes	.
烘烤	—	小的	和	层	蛋糕	要求	一个	热的	烤箱	为了	-	到	-	分钟	.

烘焙——小型多层蛋糕需要用高温烤箱烘烤 10 到 20 分钟。

[loʊf] [keɪks] [niːd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .

Loaf	cakes	need	a	moderate	oven	from	40	to	60	minutes	.
面包	蛋糕	需要	一个	缓和	烤箱	从	-	到	-	分钟	.

烤蛋糕需要用中等温度的烤箱烘烤 40 到 60 分钟。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [raɪz]

In	the	beginning	the	oven	should	be	hot	enough	to	cause	the	cake	to	rise
在	这	开始	这	烤箱	应该	是	热的	足够的	到	原因	这	蛋糕	到	上升

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [krʌst] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðə; ði] ['gæsɪz] .

and	then	to	form	a	crust	which	holds	the	gases	.
和	然后	到	形式	一个	地壳	哪个	持有	这	气体	.

一开始烤箱温度要足够高，使蛋糕膨胀，然后形成一层能锁住气体的硬皮。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [hiːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk]

When	the	cake	has	risen	to	its	full	height	decrease	the	heat	so	that	the	cake
什么时候	这	蛋糕	有	升起	到	它是	满的	高度	减少	这	热	所以	那	这	蛋糕

[meɪ] ['fɪnɪʃ] ['beɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [braʊn] .

may	finish	baking	without	becoming	too	brown	.
可能	结束	烘烤	没有	成为	也	棕色的	.

当蛋糕发酵至最大高度后，降低火力，使蛋糕能够继续烘烤而不会烤得太焦。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [krʌst] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['rɪzn] .

If	the	oven	is	too	hot	at	first	a	crust	will	be	formed	before	the	cake	is	risen	.
如果	这	烤箱	是	也	热的	在	第一的	一个	地壳	将要	是	形成	前	这	蛋糕	是	升起	.

如果烤箱一开始温度过高，蛋糕在膨胀之前就会形成一层硬皮。

[ɪf] [nɑːt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] , [gæs] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ri'teind] [ɪn] [ðə; ði] [keɪk] .

If	not	hot	enough	,	gas	will	not	be	retained	in	the	cake	.
如果	不是	热的	足够的	,	气体	将要	不是	是	保留	在	这	蛋糕	.

如果温度不够高，蛋糕里就无法保留气体。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] ['hevi] .

Either	of	these	conditions	will	make	the	cake	heavy	.
任何一个	的	这些	状况	将要	制作	这	蛋糕	重的	.

这两种情况都会使蛋糕变得很重。

['testɪŋ] — [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [ɪf] , [wen] [prest] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Testing	—	The	cake	is	baked	if	,	when	pressed	lightly	upon	the	top	in	the	middle	,
测试	—	这	蛋糕	是	烘焙	如果	,	什么时候	按下	轻轻	之上	这	顶部	在	这	中间	,

测试——蛋糕烤熟的标志是：轻轻按压蛋糕顶部中间，

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [bæk] [ə'gen] .

it	springs	back	again	.
它	弹簧	后退	再次	.

它又恢复原状了。

[ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] .

It	usually	shrinks	from	the	sides	of	the	pan	.
它	通常	收缩	从	这	侧面	的	这	平底锅	.

它通常会从锅边收缩。

[ə; eɪ] [diːp] [keɪk] [meɪ] [biː; bi] ['testɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [strɔː] .

A	deep	cake	may	be	tested	with	a	clean	straw	.
一个	深的	蛋糕	可能	是	测试	和	一个	干净的	稻草	.

可以用干净的吸管测试蛋糕是否很厚。

['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk] — [fɜːrst] [griːs] [ænd; ənd]['flaʊər][ðə; ði][pænz] .

Methods	of	work	—	First	grease	and	flour	the	pans	.
方法	的	工作	—	第一的	润滑脂	和	面粉	这	平底锅	.

工作方法——首先在平底锅上抹油撒粉。

[kə'lekt] [ɔːl] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

Collect	all	materials	and	utensils	needed	and	make	sure	that	the	oven	will	be
收集	全部	材料	和	餐具	需要	和	制作	当然	那	这	烤箱	将要	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

收集所有需要的材料和用具，并确保烤箱已准备就绪。

[duː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [kəm'baɪnɪŋ] ['eni] [mə'tɪriəlz] .

Do	this	before	combining	any	materials	.
做	这	前	结合	任何	材料	.

在混合任何材料之前，请先执行此步骤。

[wiː; wi] [riːd]

WE	READ
我们	读

我们阅读

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] " [prɪ] - ['neɪt(ə)l] [ker] " — [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

a	good	deal	about	"	Pre	-	Natal	Care	"	—	the	care	of	the	mother	before	her
一个	好的	交易	关于	"	预	-	纳塔尔	关心	"	—	这	关心	的	这	母亲	前	她

[tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði]

child	is	born	—	and	we	all	agree	that	a	healthy	and	happy	mother	is	the
孩子	是	出生	—	和	我们	全部	同意	那	一个	健康	和	快乐的	母亲	是	这

[wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best]['beɪbiːz] .

one	to	have	the	best	babies	.
一	到	有	这	最好的	婴儿	.

我们对"产前护理"（即母亲在孩子出生前所接受的护理）了解甚多，而且我们都认为，健康快乐的母亲才能生出最好的宝宝。

" [soʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['helθi] "

"	SO	SMART	AND	HEALTHY	"
"	所以	聪明的	和	健康	"

"既聪明又健康"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食品与健康(Food and Health)
第2/3页

" [wen] [aɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] [ɑːn] [maɪ] [fiːt]
" When I would get out of bed in the morning I could hardly stand on my feet
" 什么时候 我 会 得到 出去 的 床 在 这 早晨 我 可以 几乎 站立 在 我的 脚
[fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['berɪŋ] - [daʊn] [peɪn] .
for weakness and a bearing - down pain .
为了 弱点 和 一个 轴承 - 向下 疼痛 .

"每天早上起床时，我都虚弱得几乎站不起来，而且浑身疼痛难忍。"

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [iː] .
I heard of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and tried it with Lydia E .
我 听到 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 尝试 它 和 莉迪亚 E .
[pɪŋkhəmz] ['lɪvər] [pɪlz] [ænd; ənd] [juːst] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['sænətɪv] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt]
Pinkham's Liver Pills and used Lydia E . Pinkham's Sanative Wash for the white
平克汉姆 肝 药片 和 用过的 莉迪亚 E . 平克汉姆 治疗 洗 为了 这 白色的
[floʊ] ,
flow ,
流动 ,

我听说过莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，并尝试搭配莉迪亚·E·平克汉姆的护肝片，还用莉迪亚·E·平克汉姆的消毒液来处理白带。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [faɪn] .
and was doing fine .
和 曾是 正在做 美好的 .

他当时一切都很好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
This was before my little girl was born .
这 曾是 前 我的 小的 女孩 曾是 出生 .

这发生在我女儿出生之前。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd]
She is so smart and healthy and good - natured that I think the Compound
她 是 所以 聪明的 和 健康 和 好的 - 自然 那 我 思考 这 化合物
[mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] .
must have made her that way .
必须 有 制成 她 那 方式 .

她如此聪明、健康、善良，我想一定是那个疗养院让她变成了这样。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

['ritʃəd] ['wɪljəmz] ,
RICHARD WILLIAMS ,
理查德 威廉姆斯 ,

理查德·威廉姆斯

['mɪlˌtaʊn] , [nuː] ['brʌnzwɪk] . [-]
Milltown , New Brunswick . [16]
米尔敦 , 新的 布伦瑞克 . [-]

新不伦瑞克省米尔敦。[16]

[pleɪn] [keɪk]
PLAIN CAKE
清楚的 蛋糕

原味蛋糕

[fɔːr; fər] [loʊf] [ɔːr] ['leɪər] [keɪk]
for **Loaf** **or** **Layer** **Cake**
为了 面包 或者 层 蛋糕

适用于面包或多层蛋糕

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

[θriː] ['tiːspuːn] ['oʊliˌoʊ][ɔːr] ['bʌtər]
3 **teaspoons** **Oleo** **or** **butter**
3 茶匙 油 或者 黄油

3茶匙人造黄油或黄油

½ [kʌp] [mɪlk]
½ **cup** **milk**
½ 杯子 牛奶

半杯牛奶

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ **teaspoon** **salt**
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

1½ [kʌps] ['flaʊər]
1½ **cups** **flour**
1½ 杯子 面粉

1.5 杯面粉

1½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1½ **teaspoons** **baking** **powder**
1½ 茶匙 烘烤 粉末

1½茶匙泡打粉

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ **teaspoon** **vanilla**
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

['meθəd] — [biːt] [egz] [laɪt] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , [mɪlk] , [sɔːlt][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ˌtuː'tuː]
Method **—** **Beat** **eggs** **light** **,** **add** **sugar** **,** **butter** **,** **milk** **,** **salt** **and** **all** **but** **2**
方法 — 打 鸡蛋 光 , 添加 糖 , 黄油 , 牛奶 , 盐 和 全部 但 2
['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['flaʊər] .
tablespoons **of** **the** **flour** **.**
汤匙 的 这 面粉 .

方法——将鸡蛋打散，加入糖、黄油、牛奶、盐和除 2 汤匙外的所有面粉。

[biːt] [wel] , [ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Beat well , add vanilla , then add the remainder of the flour with the
打 出色地 , 添加 香草 , 然后 添加 这 余 的 这 面粉 和 这
['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , ['sɪftɪd] [tə'geðər] .
baking powder , sifted together .
烘烤 粉末 , 筛过的 一起 .

充分搅拌，加入香草精，然后加入剩余的面粉和泡打粉，一起过筛。

[beɪk] [ɪn][loʊf][ɔːr] ['leɪər] [keɪk] [pænz] .
Bake in loaf or layer cake pans .
烤 在 面包 或者 层 蛋糕 平底锅 .

用吐司模具或多层蛋糕模具烘烤。

['braʊnstoʊn] [keɪk] ['fɪlɪŋ]
BROWNSTONE CAKE FILLING
褐砂岩 蛋糕 填充

褐石蛋糕馅料

[ɪn'griːdiənts] — ½ [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [ə; eɪ]
Ingredients — ½ cup sugar , 1 square of chocolate , 1 tablespoon cornstarch , a
原料 — ½ 杯子 糖 , 1 正方形 的 巧克力 , 1 汤匙 玉米淀粉 , 一个
[fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
few grains of salt ,
很少 谷物 的 盐 ,

配料——半杯糖，1块巧克力，1汤匙玉米淀粉，少许盐，

½ [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
½ cup of milk .
½ 杯子 的 牛奶 .

半杯牛奶。

['meθəd] — [mɪks][draɪ] [ɪn'griːdiənts] .
Method — Mix dry ingredients .
方法 — 混合 干燥 原料 .

方法——混合干料。

[ˌeɪ diː 'diː]['lɪkwɪd]['grædʒuəli] .
Add liquid gradually .
添加 液体 逐步地 .

分次加入液体。

[kʊk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Cook in double boiler until thick and creamy .
厨师 在 双倍的 锅炉 直到 厚的 和 奶油状 .

隔水加热至浓稠顺滑。

['wiːknəs] [meɪ] [ʃoʊ]
WEAKNESS MAY SHOW
弱点 可能 展示

弱点可能显现

[ɪn] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ɪf] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
in early girlhood and if attended to at that time and not allowed to
在 早期的 少女时代 和 如果 参加 到 在 那 时间 和 不是 允许 到
[dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌblz] [baɪ] ['kerləsnəs] [ɔːr][ˌoʊvər'wɜːrk] ,
develop into serious troubles by carelessness or overwork ,
发展 进入 严肃的 麻烦 经过 疏忽 或者 过度劳累 ,

如果在少女早期得到妥善照顾，并且没有因为疏忽或过度劳累而发展成严重的问题，

['gɝːlz] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] .
girls will grow stronger as they grow older .
女孩们 将要 生长 更强 作为 他们 生长 老 .

女孩随着年龄增长会变得更强壮。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ɪz] [wʌt] ['meni] ['mʌðərz] [gɪv] [ðer; ðər] ['gɜːlz] [ɪn] [ðiːz]
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound is what many mothers give their girls in these
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 什么 许多 母亲们 给 他们的 女孩们 在 这些
['ɜːrli] ['jɪrz] .
early years .
早期的 年 .

Lydia E. Pinkham 的蔬菜复合配方奶粉是许多母亲在女孩幼年时期给她们喂的。

" [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [toʊld] [ˌem 'iː] "
" MY MOTHER - IN - LAW TOLD ME "
" 我的 母亲 - 在 - 法律 讲述 我 "

“我岳母告诉我的”

" [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['trʌblz] .
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for female troubles .
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 女性 麻烦 .

我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的治疗妇科疾病的植物复方制剂。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hedeikiz] , ['bækeɪk] , [peɪnz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ]
I would have headaches , backache , pains between my shoulders and under my
我 会 有 头痛 , 背痛 , 疼痛 之间 我的 肩膀 和 在下面 我的
['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,
shoulder - blades ,
肩膀 - 刀片 ,

我会头痛、背痛，肩膀之间和肩胛骨下方也会疼痛。

[ænd; ənd] [bæd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [grɔinz] .
and bad feelings in the lower parts on each side , in the groins .
和 坏的 情怀 在 这 降低 部分 在 每个 边 , 在 这 腹股沟 .

身体两侧下部，也就是腹股沟处，有不适感。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['bædli] .
I was sometimes unable to do my work and felt very badly .
我 曾是 有时 无法 到 做 我的 工作 和 毛毡 非常 糟糕 .

我有时无法完成工作，感觉非常糟糕。

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm]
My mother - in - law told me about the Vegetable Compound and I got some
我的 母亲 - 在 - 法律 讲述 我 关于 这 蔬菜 化合物 和 我 得到 一些
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

我婆婆跟我提到了蔬菜复合肥，我立刻就买了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] [aɪ] ['evər] [tʊk] ,
It has done me more good than any other medicine I ever took ,
它 有 完毕 我 更多的 好的 比 任何 其他 药品 我 曾经 采取 ,

它比我服用过的任何其他药物都更有益。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['nebəz] .
and I recommend it to my neighbors .
和 我 推荐 它 到 我的 邻居 .

我把它推荐给了我的邻居们。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['edgər] ['sɪmənz] ,
EDGAR SIMMONS ,
埃德加 西蒙斯 ,

埃德加·西蒙斯

[ɑːr] . [ɑːr] . [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [paɪn] [groʊv] , [ɑːnˈterioʊ] . [-]

R	.	R	.	No	.	2	,	Pine	Grove	,	Ontario	.	[	17	]
拉	.	拉	.	不	.	2	,	松树	树林	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省松树林镇 RR No. 2。[17]

[spʌndʒ] [keɪk]

SPONGE	CAKE
海绵	蛋糕

海绵蛋糕

[ɪnˈgriːdiənts]

Ingredients
原料

原料

[ˌtuːˈtuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] [ˈʃʊgər]

½	cup	sugar
½	杯子	糖

半杯糖

[wʌn] [ˈtiːspuːn] [koʊld][ˈwɔːtər]

1	teaspoon	cold	water
1	茶匙	寒冷的	水

1茶匙冷水

½ [ˈteɪblspuːn] [ˈlemən][dʒuːs]

½	tablespoon	lemon	juice
½	汤匙	柠檬	汁

半汤匙柠檬汁

[wʌn][sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]

1	salt	spoon	salt
1	盐	勺子	盐

勺盐

½ [kʌp][ˈflaʊər]

½	cup	flour
½	杯子	面粉

半杯面粉

[ˈmeθəd] — [biːt] [joʊk] [ʌnˈtɪl] [θɪk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈʃʊgər] [ˈgrædʒuəli] .

Method	—	Beat	yolks	until	thick	and	add	sugar	gradually	.
方法	—	打	蛋黄	直到	厚的	和	添加	糖	逐步地	.

方法——将蛋黄打发至浓稠，然后逐渐加入糖。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈlemən][dʒuːs] .

Add	water	and	lemon	juice	.
添加	水	和	柠檬	汁	.

加入水和柠檬汁。

[sɪft][ˈflaʊər][ænd; ənd][sɔːlt][ˈɪntuː][joʊk][ˈmɪkstʃər][ænd; ənd] [biːt] [ˈθɜːrəli] .

Sift	flour	and	salt	into	yolk	mixture	and	beat	thoroughly	.
筛	面粉	和	盐	进入	蛋黄	混合物	和	打	彻底	.

将面粉和盐筛入蛋黄混合物中，充分搅拌。

[foʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪfli] [ˈbiːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈʌv(ə)n] .

Fold	in	the	stiffly	beaten	whites	of	eggs	and	bake	in	a	moderate	oven	.
折叠	在	这	僵硬地	被打败	白人	的	鸡蛋	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.

将打发的蛋白拌入面糊中，放入中等温度的烤箱烘烤。

CRISPETTES
脆片

脆饼

[ɪn'griːdiənts] — [ˌtuː'tuː] [egz] , ½ [kʌp] [waɪt] ['ʃʊgər] , ½ [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər] , ½ [kʌp] [tʃɑːpt]
Ingredients — 2 eggs , ½ cup white sugar , ½ cup brown sugar , ½ cup chopped
原料 — 2 鸡蛋 , ½ 杯子 白色的 糖 , ½ 杯子 棕色的 糖 , ½ 杯子 切碎
['wɔːlnʌts] [ɔːr]['kəukə,nʌt] ,
walnuts or cocoanut ,
核桃 或者 椰子 ,

配料——2个鸡蛋，½杯白砂糖，½杯红糖，½杯切碎的核桃或椰子，

½ [kʌp] ['flaʊər] , ½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə] , ½ ['tiːspuːn] [sɔːlt] .
½ cup flour , ½ teaspoon vanilla , ½ teaspoon salt .
½ 杯子 面粉 , ½ 茶匙 香草 , ½ 茶匙 盐 .

½ 杯面粉，½ 茶匙香草精，½ 茶匙盐。

['meθəd] — [biːt] [egz] ['veri] [laɪt] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] .
Method — Beat eggs very light , add sugar and remaining ingredients .
方法 — 打 鸡蛋 非常 光 , 添加 糖 和 其余的 原料 .

方法——将鸡蛋打散，加入糖和其他剩余的配料。

[biːt] [wel] [ænd; ənd][drɑːp][baɪ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pæn][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .
Beat well and drop by tablespoonfuls on a buttered pan 2 inches apart .
打 出色地 和 降低 经过 汤匙 在 一个 涂黄油的 平底锅 2 英寸 除 .

充分搅拌后，用汤匙舀取面糊，间隔 2 英寸滴在涂了黄油的平底锅上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [hɑːt]['ʌv(ə)n] .
Bake in a moderately hot oven .
烤 在 一个 中等程度 热的 烤箱 .

在温度适中的烤箱中烘烤。

['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ][tɪn][pæn] .
Always use a tin pan .
总是 使用 一个 锡 平底锅 .

务必使用锡制平底锅。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ker]
A LITTLE CARE
一个 小的 关心

一点点关怀

[wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [helθ] ['æftərwərdz] .
when one is young is not much to pay for good health afterwards .
什么时候 一 是 年轻的 是 不是 很多 到 支付 为了 好的 健康 然后 .

年轻时花很少的钱就能换来以后的健康。

[teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['wiːknəs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
Take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for any weakness you may have .
拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 任何 弱点 你 可能 有 .

如果您有任何虚弱症状，请服用 Lydia E. Pinkham 的植物性复方制剂。

[ðɪs] [wel] - [noʊn] ['medɪs(ə)n][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [baɪ] ['sɪstər]
This well - known medicine is recommended by mothers to their daughters , by sisters
这 出色地 - 已知 药品 是 受到推崇的 经过 母亲们 到 他们的 女儿们 , 经过 姐妹
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
to one another ,
到 一 其他 ,

这种著名的药物，母亲们会推荐给女儿，姐妹们也会互相推荐。

[ænd; ənd][baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [lʌvd] [wʌnz][ɑːr; ər][fɑːr]

and	by	friends	and	neighbors	to	the	woman	whose	loved	ones	are	far
和	经过	朋友们	和	邻居	到	这	女士	谁	喜爱	一个	是	远的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðem; ðəm][moʊst] .

from	her	when	she	needs	them	most	.
从	她	什么时候	她	需求	他们	最多	.

朋友和邻居们也向这位在最需要亲人时却远在异乡的女士表达了慰问。

" [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] "

"	AM	PERFECTLY	SATISFIED	"
"	是	完美	使满意	"

“我非常满意”

" [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

"	When	my	husband	was	called	back	to	England	in	1914	,
"	什么时候	我的	丈夫	曾是	称为	后退	到	英格兰	在	-	,

“1914年，我丈夫被召回英国时，

[aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

I	took	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	to	strengthen	me	so	that	I	could
我	采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	到	加强	我	所以	那	我	可以

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂来增强体质，以便能够工作。

[maɪ] [pɪrɪədz] [wɜːr; wər] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [wiːk] ,

My	periods	were	twice	a	month	and	used	to	make	me	so	weak	,
我的	时期	是	两次	一个	月	和	用过的	到	制作	我	所以	虚弱的	,

我以前一个月来两次月经，每次都让我非常虚弱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

but	I	am	able	to	do	my	work	now	and	am	perfectly	satisfied	with
但	我	是	有能力的	到	做	我的	工作	现在	和	是	完美	使满意	和

[jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .

your	medicine	.
你的	药品	.

但我现在能够正常工作，对你的药非常满意。

[aɪ] [stɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kemists] ,

I	still	get	it	at	the	chemist's	,
我	仍然	得到	它	在	这	化学家的	,

我仍然在药店买到它。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

and	strongly	recommend	it	to	any	one	I	hear	of	suffering	as	I	did	.
和	强烈	推荐	它	到	任何	一	我	听到	的	痛苦	作为	我	做过	.

我会强烈推荐给所有和我一样遭受痛苦的人。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[iː] . ['hɔrnˌbloʊɚ] ,

E	.	HORNBLOWER	,
E	.	号角吹响者	,

E. 霍恩布洛尔，

- [jɒndʒ] [ˌes 'tiː] . , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] . [-]

899	Yonge	St	.	,	Toronto	,	Ontario	.	[	18	]
-	央街	英石	.	,	多伦多	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省多伦多市央街899号。[18]

[wɔːr] [keɪk]
WAR **CAKE**
战争 蛋糕

战争蛋糕

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər]
1 **cup** **brown** **sugar**
1 杯子 棕色的 糖

杯红糖

[wʌn] [kʌp] ['wɔːtər]
1 **cup** **water**
1 杯子 水

杯水

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['reɪzɪnz]
2 **cups** **raisins**
2 杯子 葡萄干

杯葡萄干

⅓ [kʌp] [fæt]
⅓ **cup** **fat**
⅓ 杯子 胖的

三分之一杯脂肪

¼ ['tiːspuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
¼ **teaspoon** **grated** **nutmeg**
¼ 茶匙 磨碎的 肉豆蔻

¼茶匙磨碎的肉豆蔻

[wʌn] ['tiːspuːn] [graʊnd] [kloʊvz]
1 **teaspoon** **ground** **cloves**
1 茶匙 地面 丁香

1茶匙丁香粉

[fjuː] [greɪnz] [sɔːlt] .
few **grains** **salt** **.**
很少 谷物 盐 .

少许盐。

['meθəd] — [bɔɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .
Method **—** **Boil** **the** **above** **ingredients** **together** **for** **three** **minutes** **.**
方法 — 熬 这 多于 原料 一起 为了 三 分钟 .

方法——将以上食材一起煮三分钟。

[let] [kuːl] .
Let **cool** **.**
让 凉爽的 .

放凉。

[wen] [koʊld] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [hɑːt] ['wɔːtər] .
When **cold** **add** **1** **teaspoon** **soda** **dissolved** **in** **2** **tablespoons** **hot** **water** **.**
什么时候 寒冷的 添加 1 茶匙 苏打 溶解 在 2 汤匙 热的 水 .

冷却后，将 1 茶匙小苏打溶于 2 汤匙热水中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪftɪd] .
Add **2** **cups** **flour** **in** **which** **1** **teaspoon** **baking** **powder** **has** **been** **sifted** **.**
添加 2 杯子 面粉 在 哪个 1 茶匙 烘烤 粉末 有 到过 筛过的 .

加入2杯面粉，其中已筛入1茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

['pæntri] ['hɛlps]
PANTRY **HELPS**
食品储藏室 帮助

食品储藏室帮手

[ɪf] ['bʌtər] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [sɜːrv] ,
If **butter** **is** **too** **hard** **to** **serve** **,**
如果 黄油 是 也 难的 到 服务 ,

如果黄油太硬不方便食用，

[hiːt] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['empti] [boʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtər] .
heat **a** **bowl** **with** **boiling** **water** **and** **turn** **the** **empty** **bowl** **over** **the** **butter** **.**
热 一个 碗 和 沸腾 水 和 转动 这 空的 碗 超过 这 黄油 .

将一碗沸水加热，然后将空碗倒扣在黄油上。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [ɔːr] [ɪm'per] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] .
This **will** **not** **waste** **or** **impair** **the** **taste** **of** **the** **butter** **.**
这 将要 不是 浪费 或者 妨害 这 品尝 的 这 黄油 .

这不会造成浪费，也不会影响黄油的味道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd]
ARE **YOU** **INTERESTED**
是 你 感兴趣的

您有兴趣吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [huː] [teɪks] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]
in **a** **letter** **from** **a** **woman** **in** **South** **Africa** **who** **takes** **Lydia** **E** **.** **Pinkham's** **Vegetable**
在 一个 信 从 一个 女士 在 南 非洲 WHO 需要 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜
['kɑːmpaʊnd] ?
Compound **?**
化合物 ?

一位服用莉迪亚·E·平克汉姆植物复方制剂的南非女性来信中提到了什么?

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bʊks] "
" **ONE** **OF** **YOUR** **LITTLE** **BOOKS** **"**
" 一 的 你的 小的 图书 "

"你的一本小书"

" [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
" **I** **took** **Lydia** **E** **.** **Pinkham's** **Vegetable** **Compound** **for** **weakness** **and** **because** **I**
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 弱点 和 因为 我
[felt] [rʌn] [daʊn] .
felt **run** **down** **.**
毛毡 跑步 向下 .

"我服用 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂是为了缓解虚弱和感觉疲惫。

[aɪ][traɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪd] [jɔːrz] .
I **tried** **a** **lot** **of** **medicine** **before** **I** **tried** **yours** **.**
我 尝试 一个 很多 的 药品 前 我 尝试 你的 .

在尝试你的药之前，我试过很多种药。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [stuːp] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
One **day** **I** **was** **standing** **on** **my** **stoop** **when** **a** **boy** **came** **up** **to** **me** **and**
一 天 我 曾是 常设 在 我的 哈腰 什么时候 一个 男生 来了 向上 到 我 和
['hændɪd][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊks] .
handed **me** **one** **of** **your** **little** **books** **.**
递交 我 一 的 你的 小的 图书 .

有一天，我站在门廊上，一个男孩走过来递给我一本你的小册子。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
I read the book ,
我 读 这 书 ,

我读过这本书。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
and the next day my husband went to a chemist and bought me a
和 这 下一个 天 我的 丈夫 去 到 一个 化学家 和 买 我 一个
['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] .
bottle of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound .
瓶子 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 .

第二天，我丈夫去药店给我买了一瓶莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['evər] [sɪns] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [naʊ]
I have taken the medicine ever since and I feel quite strong and well now
我 有 已采取 这 药品 曾经 自从 和 我 感觉 相当 强的 和 出色地 现在
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ]['bɑːt(ə)l] .
as I am on the sixth bottle .
作为 我 是 在 这 第六 瓶子 .

我一直服用这种药，现在感觉身体很好，精力也很充沛，我已经服用第六瓶了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ˌaɪ 'tiː]
I have written to my sister and told her all about the wonders it
我 有 书面 到 我的 姐姐 和 讲述 她 全部 关于 这 奇迹 它
[hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
has done for me ,
有 完毕 为了 我 ,

我写信给姐姐，告诉她这件事给我带来的奇妙效果。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] ,
and I am quite willing for you to use my name ,
和 我 是 相当 愿意的 为了 你 到 使用 我的 姓名 ,

我非常乐意你使用我的名字，

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
as I cannot thank you enough for what it has done for me .
作为 我 不能 感谢 你 足够的 为了 什么 它 有 完毕 为了 我 .

我无法用言语表达我对它的感激之情。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['dʌbljuː] . [ef] . [rʌʃ] ,
W . F . RUSH ,
W . F . 匆忙 ,

WF RUSH，

- 6th ['ævənuː] , ['meɪfer] , - ,
128 6th Avenue , Mayfair , Fordesburg ,
- 6th 大街 , 梅菲尔 , - ,

福特斯堡梅菲尔第六大道128号

[dʒəu'hænisbəːg] , [saʊθ] ['æfrɪkə] . [-]
Johannesburg , South Africa . [19]
约翰内斯堡 , 南 非洲 . [-]

南非约翰内斯堡。[19]

['tʃɔːklət] [keɪk]
CHOCOLATE CAKE
巧克力 蛋糕

巧克力蛋糕

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]
5 **tablespoons** **butter**
5 汤匙 黄油

5汤匙黄油

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] [mɪlk]
½ **cup** **milk**
½ 杯子 牛奶

半杯牛奶

1½ [kʌps] ['flaʊər]
1½ **cups** **flour**
1½ 杯子 面粉

1.5 杯面粉

[ˌtuː'tuː] [skwer] ['tʃɔːklət]
2 **squares** **chocolate**
2 正方形 巧克力

2块巧克力

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ **teaspoon** **vanilla**
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ **teaspoon** **salt**
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

2½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2½ **teaspoons** **baking** **powder** **.**
2½ 茶匙 烘烤 粉末 .

2.5茶匙泡打粉。

['meθəd] — [kriːm] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Method **—** **Cream** **butter** **and** **sugar** **.**
方法 — 奶油 黄油 和 糖 .

方法——将黄油和糖搅打至顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [θɪk] , [ðen] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌtuː'tuː]
Add **yolks** **of** **eggs** **beaten** **until** **thick** **,** **then** **milk** **,** **and** **all** **but** **2**
添加 蛋黄 的 鸡蛋 被打败 直到 厚的 , 然后 牛奶 , 和 全部 但 2
['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] .
tablespoons **of** **the** **flour** **.**
汤匙 的 这 面粉 .

加入打发至浓稠的蛋黄，然后加入牛奶，以及除 2 汤匙外的所有面粉。

[biːt] ['θɜːrəli] , [ˌeɪ diː 'diː] [meltid] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] .

Beat	**thoroughly**	**,**	**add**	**melted**	**chocolate**	**and**	**vanilla**	**.**
打	彻底	,	添加	融化	巧克力	和	香草	.

充分搅拌，加入融化的巧克力和香草精。

[ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flaʊər] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['sɪftɪd] [tə'geðər] .

Add	**remaining**	**flour**	**,**	**salt**	**and**	**baking**	**powder**	**sifted**	**together**	**.**
添加	其余的	面粉	,	盐	和	烘烤	粉末	筛过的	一起	.

将剩余的面粉、盐和泡打粉一起过筛后加入。

[foʊld][ɪn] ['stɪfli] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .

Fold	**in**	**stiffly**	**beaten**	**whites**	**of**	**eggs**	**.**
折叠	在	僵硬地	被打败	白人	的	鸡蛋	.

轻轻拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	缓和	烤箱	.

用中等温度烘烤。

[ə; eɪ] [prə'praɪəteri] ['medɪs(ə)n]

A	**PROPRIETARY**	**MEDICINE**
一个	所有权	药品

一种专有药物

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [hæz; həz][tuː; tə] [pruːv] [ɪts]['merɪts] .

like	**everything**	**else**	**that**	**comes**	**before**	**the**	**public**	**,**	**has**	**to**	**prove**	**its**	**merits**	**.**
喜欢	一切	别的	那	来	前	这	民众	,	有	到	证明	它是	优点	.

就像其他任何提交给公众的事物一样，它必须证明自己的价值。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ə'plaɪz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] .

The	**law**	**of**	**the**	**survival**	**of**	**the**	**fittest**	**applies**	**in**	**this**	**field**	**as**	**in**	**others**	**.**
这	法律	的	这	生存	的	这	最强	适用	在	这	场地	作为	在	其他的	.

适者生存的法则在这个领域和其他领域一样适用。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti]

Lydia	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**has**	**been**	**used**	**by**	**women**	**for**	**nearly**	**fifty**
莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	有	到过	用过的	经过	女性	为了	几乎	五十

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂已被女性使用了近五十年。

" [aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] "

"	**I**	**KNOW**	**WOMEN**	**WHO**	**HAVE**	**BEEN**	**HELPED**	**"**
"	我	知道	女性	WHO	有	到过	帮助	"

"我认识一些得到帮助的女性"

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] ,

"	**My**	**mother**	**had**	**taken**	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**,**
"	我的	母亲	有	已采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	,

"我母亲服用过莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [pɪrɪədz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt] [gʊd]

and	**when**	**I**	**needed**	**something**	**for**	**my**	**periods**	**I**	**took**	**it**	**and**	**got**	**good**
和	什么时候	我	需要	某物	为了	我的	时期	我	采取	它	和	得到	好的

[rɪ'zʌlts] .

results	**.**
结果	.

当我来月经需要用药的时候，我就服用它，效果很好。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['eni] ['fiːmeɪl] ['trʌblz] ,
I recommend it to women with any female troubles ,
我 推荐 它 到 女性 和 任何 女性 麻烦 ,

我推荐给所有有妇科问题的女性。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and I know other women who have been helped by it .
和 我 知道 其他 女性 WHO 有 到过 帮助 经过 它 .

我知道还有其他女性也从中受益。

" ['mɪsɪz] . [mæks] ['rɛtzɚ] ,
" MRS . MAX RETZER ,
" 太太 . 最大限度 雷策 ,

“麦克斯·雷泽夫人，

['lʌmsdən] , [sə'skætʃəwən] .
Lumsden , Saskatchewan .
拉姆斯登 , 萨斯喀彻温省 .

萨斯喀彻温省拉姆斯登。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [bæd] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz]
" I used to have very bad pains in my back and sides and often was
" 我 用过的 到 有 非常 坏的 疼痛 在 我的 后退 和 侧面 和 经常 曾是
[nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] .
not fit for work .
不是 合身 为了 工作 .

“我以前背部和侧腰疼痛难忍，经常无法工作。”

[aɪ] [traɪd] ['meni] ['medsnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [jɔːrz] .
I tried many medicines before I took yours .
我 尝试 许多 药物 前 我 采取 你的 .

在服用你的药之前，我试过很多种药。

[aɪ] [sɔː] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - [tə'rɑːntoʊ] [gloʊb] ,
I saw Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound advertised in the ' Toronto Globe ,
我 锯 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 广告 在 这 - 多伦多 地球 ,

我在《多伦多环球报》上看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥的广告。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['nebəz] .
' and now that it has helped me I recommend it to all my neighbors .
- 和 现在 那 它 有 帮助 我 我 推荐 它 到 全部 我的 邻居 .

“现在它帮到了我，所以我把它推荐给了我所有的邻居。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæmbl] ,
" ELIZABETH CAMPBELL ,
" 伊丽莎白 坎贝尔 ,

伊丽莎白·坎贝尔

- [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ˌes 'tiː] . , ['lindzi] , [ɑːn'terioʊ] . [-]
13 St . Paul St . , Lindsay , Ontario . [20]
- 英石 . 保罗 英石 . , 林赛 , 安大略省 . [-]

安大略省林赛市圣保罗街13号。[20]

['tʃɔːklət] ['frɔːstɪŋ]
CHOCOLATE FROSTING
巧克力 糖霜

巧克力糖霜

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

1½ [skwer] ['tʃɔ:klət]
1½ squares chocolate
1½ 正方形 巧克力

1.5块巧克力

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]
1 cup boiling water
1 杯子 沸腾 水

杯沸水

['meθəd] — [kʌt] ['tʃɔ:klət] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [ˌeɪ di: 'di:] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ʌn'tɪl] ['blendɪd] .
Method — Cut chocolate into small pieces , add sugar and water and stir until blended .
方法 — 切 巧克力 进入 小的 件 , 添加 糖 和 水 和 搅拌 直到 混合 .

方法——将巧克力切成小块，加入糖和水，搅拌至混合均匀。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [bɔ:l] [fɔ:rmz] [wen] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [aɪs] - ['wɔ:tər] .
Boil until a soft ball forms when dropped into ice - water .
熬 直到 一个 柔软的 球 表格 什么时候 掉落 进入 冰 - 水 .

煮至放入冰水中能形成柔软水球为止。

[ku:l] .
Cool .
凉爽的 .

凉爽的。

[bi:t] [ʌn'tɪl] ['kri:mi] [ænd; ənd] [spred] [ɑ:n] [keɪk] .
Beat until creamy and spread on cake .
打 直到 奶油状 和 传播 在 蛋糕 .

搅打至顺滑，涂抹在蛋糕上。

[waɪt] ['frɔ:stɪŋ]
WHITE FROSTING
白色的 糖霜

白色糖霜

[ɪn'gri:diənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [eg] [waɪt] [wʌn] [kʌp] [kən'fɛkʃənərz] ['ʃʊgər]
1 egg white 1 cup confectioner's sugar
1 蛋 白色的 1 杯子 糖果商 糖

1个蛋清，1杯糖粉

½ ['ti:spu:n] ['fleɪvərɪŋ]
½ teaspoon flavoring
½ 茶匙 调味

½茶匙调味料

['meθəd] — [bi:t] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ʌn'tɪl] [stɪf] .
Method — Beat the white of egg until stiff .
方法 — 打 这 白色的 的 蛋 直到 僵硬的 .

方法——将蛋白打发至硬性发泡。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd]['fleɪvərɪŋ][ænd; ənd][biːt][ʌn'tɪl]['kriːmi] .

Stir	in	the	sugar	and	flavoring	and	beat	until	creamy	.
搅拌	在	这	糖	和	调味	和	打	直到	奶油状	.

加入糖和调味料，搅拌至顺滑。

[wen] [ə; eɪ][mæn]

WHEN	A	MAN
什么时候	一个	男人

当一个男人

[kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hoʊm] [kliːn] [ænd; ənd]

comes	home	from	work	at	night	,	he	wants	to	find	his	home	clean	and
来	家	从	工作	在	夜晚	,	他	想要	到	寻找	他的	家	干净的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他晚上下班回家，希望看到的是干净舒适的家。

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['redi] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]

his	supper	ready	,	his	children	happy	and	his	wife	smiling	a	welcome	to
他的	晚餐	准备好	,	他的	孩子们	快乐的	和	他的	妻子	微笑	一个	欢迎	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的晚餐已经准备好了，孩子们很高兴，妻子面带微笑地迎接他。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd][hiː; hi]

These	are	only	natural	feelings	and	when	things	are	the	reverse	and	he
这些	是	仅有的	自然的	情怀	和	什么时候	事物	是	这	撤销	和	他

[hæz; həz][tuː; tə][help][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

has	to	help	do	the	work	,
有	到	帮助	做	这	工作	,

这些都是人之常情，而当情况反过来，他需要帮忙干活时，

[hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['remədi] .

he	looks	for	the	cause	of	the	trouble	and	its	remedy	.
他	看起来	为了	这	原因	的	这	麻烦	和	它是	补救	.

他寻找问题的根源和解决办法。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [wɪl] [help] ['wɪmɪn] [kiːp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	will	help	women	keep	strong	and	well	.
莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	将要	帮助	女性	保持	强的	和	出色地	.

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂将帮助女性保持强壮和健康。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] [help] "

"	WITH	MY	HUSBAND'S	HELP	"
"	和	我的	丈夫的	帮助	"

“在我丈夫的帮助下”

" [aɪ] [juːst] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər][peɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	used	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	for	pains	across	the	small	of	my
"	我	用过的	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	为了	疼痛	穿过	这	小的	的	我的

[bæk] .

back	.
后退	.

“我用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂来缓解腰部的疼痛。

[ðeɪ] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ][wɜːrk]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] [help]

They	bothered	me	so	badly	that	I	could	do	my	work	only	with	my	husband's	help
他们	烦恼	我	所以	糟糕	那	我	可以	做	我的	工作	仅有的	和	我的	丈夫的	帮助

.

:

.

它们让我非常烦恼，以至于我只能在丈夫的帮助下才能完成工作。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - [æd] - [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ['telɪŋ] [wʌt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]

One	day	we	saw	the	'	ad	'	in	our	paper	telling	what	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable
一	天	我们	锯	这	-	广告	-	在	我们的	纸	讲述	什么	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜

['kɑːmpaʊnd] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Compound	is	doing	for	women	so	I	began	to	take	it	.
化合物	是	正在做	为了	女性	所以	我	开始	到	拿	它	.

有一天，我们在报纸上看到了一则"广告"，讲述了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂对女性的好处，于是我开始服用它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] .

It	has	helped	me	wonderfully	.
它	有	帮助	我	太棒了	.

它对我的帮助非常大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [faɪn] , [duː][ɔːl][maɪ] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

I	am	feeling	fine	,	do	all	my	housework	and	washing	for	seven	in	the	family	.
我	是	感觉	美好的	,	做	全部	我的	家务	和	洗涤	为了	七	在	这	家庭	.

我感觉很好，家里七口人的家务和洗衣都由我一个人做。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'regjələr] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

I	had	been	irregular	too	,	and	now	I	am	all	right	.
我	有	到过	不规律的	也	,	和	现在	我	是	全部	正确的	.

我之前也作息不规律，现在没事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [maɪ] [frendz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	telling	my	friends	what	it	has	done	for	me	and	am	sure	it
我	是	讲述	我的	朋友们	什么	它	有	完毕	为了	我	和	是	当然	它

[wɪl] [duː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

will	do	good	for	others	.
将要	做	好的	为了	其他的	.

我正在告诉我的朋友们它对我的帮助，我相信它对其他人也会有好处。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] ['eni] [taɪm] .

I	will	stand	up	for	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	any	time	.
我	将要	站立	向上	为了	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	任何	时间	.

我随时都会支持莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

"	MRS	.	WM	.
"	太太	.	西摩	.

"WM夫人

['dʒʌŋk] , ['fɑːstər] , ['ɔːrəgən] [-]

JUHNKE	,	Foster	,	Oregon	[	21	]
尤恩克	,	促进	,	俄勒冈州	[	-	]

JUHNKE，福斯特，俄勒冈州[21]

['mokər] ['frɔːstɪŋ]

MOCHA	FROSTING
摩卡	糖霜

摩卡糖霜

[ɪn'griːdiənts]

Ingredients
原料

原料

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]
3 **tablespoons** **butter**
3 汤匙 黄油

3汤匙黄油

[wʌn] [kʌp] [kən'fɛkʃənərz] ['ʃʊgər]
1 **cup** **confectioner's** **sugar**
1 杯子 糖果商 糖

杯糖粉

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [koʊld] [bɔɪld] ['kɔːfi]
2 **tablespoons** **cold** **boiled** **coffee**
2 汤匙 寒冷的 煮沸 咖啡

2汤匙冷煮咖啡

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['koʊkoʊ]
2 **tablespoons** **cocoa**
2 汤匙 可可

2汤匙可可粉

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ **teaspoon** **vanilla**
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

['meθəd] — [kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd]
Method **—** **Cream** **the** **butter** **and** **sugar** **,** **add** **the** **remaining** **ingredients** **and**
方法 — 奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 这 其余的 原料 和
[ɪ'nʌf] [mɔːr] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːmi] .
enough **more** **sugar** **to** **make** **it** **creamy** **.**
足够的 更多的 糖 到 制作 它 奶油状 .

方法——将黄油和糖搅打至顺滑，加入剩余的配料和足够的糖，使其变得顺滑。

[pleɪn] ['aɪsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [kən'fɛkʃənərz] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɔːr]['wɔːtər] (
Plain **icing** **may** **be** **made** **by** **moistening** **confectioner's** **sugar** **with** **milk** **or** **water** **(**
清楚的 糖霜 可能 是 制成 经过 润湿 糖果商 糖 和 牛奶 或者 水 (
['iːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld]) [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['fleɪvərɪŋ] .
either **hot** **or** **cold** **)** **and** **adding** **flavoring** **.**
任何一个 热的 或者 寒冷的) 和 添加 调味 .

普通糖霜可以用牛奶或水（冷的或热的）润湿糖粉，然后加入调味料制成。

['iːðər] [ðɪs] [ɔːr] [waɪt] ['frɔːstɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [nʌts] [ɔːr] [tʃɑːpt]
Either **this** **or** **white** **frosting** **may** **be** **used** **as** **a** **foundation** **for** **nuts** **or** **chopped**
任何一个 这 或者 白色的 糖霜 可能 是 用过的 作为 一个 基础 为了 坚果 或者 切碎
[fruːt] .
fruit **.**
水果 .

可以用这种糖霜或白色糖霜作为坚果或切碎水果的底料。

['ɔrɪndʒ] ['frɔːstɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] .
Orange **frosting** **may** **be** **made** **by** **moistening** **the** **sugar** **with** **orange** **juice** **.**
橙子 糖霜 可能 是 制成 经过 润湿 这 糖 和 橙子 汁 .

橙味糖霜的制作方法是用橙汁润湿糖。

[haʊ'evər] ['bɪzi]
HOWEVER **BUSY**
然而 忙碌的

然而，忙碌

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faindz] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .
a **woman** **is** **she** **always** **finds** **time** **to** **read** **the** **daily** **papers** **.**
一个 女士 是 她 总是 发现 时间 到 读 这 日常的 文件 .

一位女性总是会抽出时间阅读每日报纸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['baːginz] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] [læst] ,

And	she	may	read	the	Bargains	first	and	the	Weather	Report	last	,
和	她	可能	读	这	特价商品	第一的	和	这	天气	报告	最后的	,

她可能先看特价商品信息，最后看天气预报。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [riːdz] [ðə; ðɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ['letərz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]

but	she	always	reads	the	testimonial	letters	advertising	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable
但	她	总是	阅读	这	用户评价	信件	广告	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜

['kɑːmpaʊnd] .

Compound	.
化合物	.

但她总是会阅读宣传 Lydia E. Pinkham 植物复合剂的推荐信。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪk'spɪriəns] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt]

She	wants	to	know	what	experience	other	women	have	had	with	this	great
她	想要	到	知道	什么	经验	其他	女性	有	有	和	这	伟大的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

她想知道其他女性使用这种神奇药物的体验如何。

" [wen] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] "

"	WHEN	MY	DAUGHTER	WAS	THIRTEEN	"
"	什么时候	我的	女儿	曾是	十三	"

“我女儿十三岁那年”

" [wen] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['evri]

"	When	my	daughter	was	thirteen	and	until	she	was	fifteen	she	suffered	every
"	什么时候	我的	女儿	曾是	十三	和	直到	她	曾是	十五	她	遭受	每一个

[mʌnθ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

month	so	that	she	could	hardly	move	around	the	house	and	when	she	would
月	所以	那	她	可以	几乎	移动	大约	这	房子	和	什么时候	她	会

[hæv; həv][ðə; ðɪ][peɪnz][ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [hoʊm] .

have	the	pains	in	school	she	would	have	to	be	carried	home	.
有	这	疼痛	在	学校	她	会	有	到	是	携带	家	.

“我女儿十三岁到十五岁期间，每个月都会感到疼痛，以至于她几乎无法在家中活动。当她在学校感到疼痛时，就必须被人抬回家。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['hedeɪk] , ['dɪzi] [ænd; ənd][feɪnt] ['spɛlz] , [ænd; ənd] ['sɔːrnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk]

She	also	had	headache	,	dizzy	and	faint	spells	,	and	soreness	in	her	back
她	还	有	头痛	,	晕眩的	和	头晕的	咒语	,	和	疼痛	在	她	后退

.

:
.

她还出现头痛、头晕、昏厥以及背部疼痛等症状。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['hæmɪltən] ['spekteɪtər] - [ænd; ənd][gɑːt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz]

I	saw	your	advertisement	in	the	'	Hamilton	Spectator	'	and	got	Lydia	E	.	Pinkham's
我	锯	你的	广告	在	这	-	汉密尔顿	旁观者	-	和	得到	莉迪亚	E	.	平克汉姆

['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Vegetable	Compound	for	her	.
蔬菜	化合物	为了	她	.

我在《汉密尔顿观察家报》上看到了你们的广告，并给她买了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ˌrekə'mend]

She	does	not	have	the	least	bit	of	trouble	now	,	and	we	both	recommend
她	做	不是	有	这	至少	少量	的	麻烦	现在	,	和	我们	两个都	推荐

[jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .

your	medicine	.
你的	药品	.

她现在一点问题都没有，我们都推荐你的药。

[ʃiː; ʃi][wɜːrks][ɪn][ə; eɪ]['kændi] - [ʃɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [siːmz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

She	works	in	a	candy	-	shop	now	and	seems	well	and	strong	.
她	作品	在	一个	糖果	-	店铺	现在	和	似乎	出色地	和	强的	.

她现在在一家糖果店工作，看起来身体很好，也很强壮。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] .

I	give	you	permission	to	publish	this	letter	as	a	testimonial	.
我	给	你	允许	到	发布	这	信	作为	一个	用户评价	.

我允许你将这封信作为推荐信发表。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

"太太。

[aɪ] . [piː] . [klɔːz] ,

I	.	P	.	CLAUSE	,
我	.	P	.	条款	,

知识产权条款

- ['ɑːksfərd][ˌes 'tiː] . , ['hæmɪltən] , [ɑːn'terioʊ] . [-]

83	Oxford	St	.	,	Hamilton	,	Ontario	.	[	22	]
-	牛津	英石	.	,	汉密尔顿	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省汉密尔顿市牛津街83号。[22]

['lemən] [paɪ][wɪð; wɪθ] [mə'ræŋ]

LEMON	PIE	WITH	MERINGUE
柠檬	馅饼	和	蛋白酥皮

柠檬蛋白酥皮派

[ɪn'griːdiənts]

Ingredients
原料

原料

¾ [kʌp] ['ʃʊgər]

¾	cup	sugar
¾	杯子	糖

¾ 杯糖

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːrnstɑːrtʃ]

3	tablespoons	cornstarch
3	汤匙	玉米淀粉

3汤匙玉米淀粉

[wʌn][kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

1	cup	boiling	water
1	杯子	沸腾	水

杯沸水

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['lemən][dʒuːs]

3	tablespoons	lemon	juice
3	汤匙	柠檬	汁

3汤匙柠檬汁

[ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd]

and	grated	rind
和	磨碎的	果皮

和磨碎的果皮

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər]

1	tablespoon	butter
1	汤匙	黄油

1汤匙黄油

[ˌtuːˈtuː] [eg] [joʊk]
2 **egg** **yolks**
2 蛋 蛋黄

2个蛋黄

['meθəd] — [mɪks] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kɔːrn] [stɑːrtʃ] ['θɜːrəli] , [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
Method **—** **Mix** **sugar** **and** **corn** **starch** **thoroughly** **,** **pour** **boiling** **water** **over** **them** **,**
方法 — 混合 糖 和 玉米 淀粉 彻底 , 倒 沸腾 水 超过 他们 ,
['stɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] .
stirring **constantly** **.**
搅拌 不断地 .

方法——将糖和玉米淀粉充分混合，倒入沸水，不断搅拌。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [stɑːrtʃ] [ɪz] [wel] [dʌn] .
Cook **until** **thick** **and** **until** **starch** **is** **well** **done** **.**
厨师 直到 厚的 和 直到 淀粉 是 出色地 完毕 .

煮至浓稠，淀粉完全煮熟。

[ˌeɪ diː 'diː] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Add **lemon** **juice** **and** **butter** **.**
添加 柠檬 汁 和 黄油 .

加入柠檬汁和黄油。

[kuːl] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [eg] [joʊk] .
Cool **slightly** **and** **add** **egg** **yolks** **.**
凉爽的 轻微地 和 添加 蛋 蛋黄 .

稍微冷却后加入蛋黄。

[pɔːr] ['ɪntuː] [pleɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪstri] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [peɪst] [ɪz] [kʊkt] .
Pour **into** **plate** **lined** **with** **pastry** **and** **bake** **until** **paste** **is** **cooked** **.**
倒 进入 盘子 衬里 和 糕点 和 烤 直到 粘贴 是 煮熟 .

倒入铺有酥皮的盘子中，烘烤至面糊熟透。

[ɔːr] [pɔːr] ['ɪntuː] [krʌst] [ɔːl'redi] [beɪkt] .
Or **pour** **into** **crust** **already** **baked** **.**
或者 倒 进入 地壳 已经 烘焙 .

或者倒入已经烤好的饼皮中。

[məˈræŋ]
MERINGUE
蛋白酥皮

蛋白霜

[ɪnˈgriːdiənts] — [ˌtuːˈtuː] [eg] [waɪts] ['biːtn] [stɪf] , [ˌtuːˈtuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['paʊdərd]
Ingredients **—** **2** **egg** **whites** **beaten** **stiff** **,** **2** **to** **4** **tablespoons** **of** **powdered**
原料 — 2 蛋 白人 被打败 僵硬的 , 2 到 4 汤匙 的 粉末状
['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [vəˈnɪlə] .
sugar **,** **a** **few** **drops** **of** **vanilla** **.**
糖 , 一个 很少 滴 的 香草 .

配料——2个打发至硬性的蛋白，2至4汤匙糖粉，几滴香草精。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['stɪfli] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .
Add **sugar** **gradually** **to** **stiffly** **beaten** **whites** **of** **eggs** **.**
添加 糖 逐步地 到 僵硬地 被打败 白人 的 鸡蛋 .

将糖逐渐加入打发至硬性发泡的蛋白中。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] .
Add **flavoring** **.**
添加 调味 .

加入调味料。

[spred] ['oʊvər][tɑːp][ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl]['goʊldən] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .

Spread	**over**	**top**	**of**	**pie**	**and**	**cook**	**until**	**golden**	**brown**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**.**
传播	超过	顶部	的	馅饼	和	厨师	直到	金的	棕色的	在	一个	慢的	烤箱	.

涂抹在馅饼顶部，放入低温烤箱烤至金黄色。

" [mæn] [meɪ] [wɜːrk]

"	**MAN**	**MAY**	**WORK**
"	男人	可能	工作

“人可以工作

[frʌm; frəm][sʌn][tuː; tə][sʌn] , [bʌt; bət] ['wʊmənz] [wɜːrk][ɪz]['nevər] [dʌn] .

from	**sun**	**to**	**sun**	**,**	**but**	**woman's**	**work**	**is**	**never**	**done**	**.**
从	太阳	到	太阳	,	但	女性的	工作	是	绝不	完毕	.

从太阳升起到落下，但女人的工作永无止境。

" ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuəli] [ˌoʊvər'duːɪ][ænd; ənd][drɪft] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

"	**Women**	**continually**	**overdo**	**and**	**drift**	**along**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**.**
"	女性	持续	过度	和	漂移	沿着	从	坏的	到	更糟	.

“女性总是过度消费，结果每况愈下。”

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][ɪz][ə; eɪ]['stændərd]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['trʌblz]

Lydia	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**is**	**a**	**standard**	**medicine**	**for**	**women's**	**troubles**
莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	是	一个	标准	药品	为了	女性的	麻烦

.

:

.

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂是治疗女性疾病的标准药物。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] "

"	**WE**	**HAVE**	**TO**	**DO**	**OUR**	**OWN**	**WORK**	**"**
"	我们	有	到	做	我们的	自己的	工作	"

“我们必须自己完成工作”

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wer] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][wʌz; wəz]['duːɪŋ]

"	**I**	**saw**	**in**	**the**	**newspapers**	**where**	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**was**	**doing**
"	我	锯	在	这	报纸	在哪里	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	曾是	正在做

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

so	**much**	**good**	**to**	**women**	**,**
所以	很多	好的	到	女性	,

“我在报纸上看到莉迪亚·E·平克汉姆的植物化合物对女性有多么大的益处，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**as**	**I**	**needed**	**something**	**I**	**began**	**to**	**take**	**it**	**.**
和	作为	我	需要	某物	我	开始	到	拿	它	.

当我需要什么东西的时候，我就开始服用它。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] .

I	**used**	**to**	**be**	**very**	**sick**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**now**	**.**
我	用过的	到	是	非常	生病的	,	但	我	是	不是	现在	.

我以前体弱多病，但现在没事了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl]

I	**live**	**on**	**a**	**farm**	**in**	**the**	**homestead**	**district**	**and**	**we**	**have**	**to**	**do**	**all**
我	居住	在	一个	农场	在	这	家园	区	和	我们	有	到	做	全部

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] .

our	**own**	**work**	**.**
我们的	自己的	工作	.

我住在自治区的农场里，所有的农活都得我们自己做。

[aɪ] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [si:] [wʌt] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd] [dʌz] [fɔ:r; fər]

I	tell	all	the	women	I	see	what	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	does	for
我	告诉	全部	这	女性	我	看	什么	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	做	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我告诉所有女性，我看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂对我的作用。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best]['medɪs(ə)n]

I	think	it	saves	me	from	going	to	a	doctor	and	is	the	best	medicine
我	思考	它	保存	我	从	去	到	一个	医生	和	是	这	最好的	药品

['wɪmɪn] [kæn; kən] [teɪk] .

women	can	take	.
女性	能	拿	.

我认为它让我免于去看医生，是女性能服用的最好的药物。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['wɪljəm] [ku:l'tɑ:z] ,

WILLIAM	COULTAS	,
威廉	库尔塔斯	,

威廉·库尔塔斯

[fɔ:rk] ['rɪvər] , [ˌmænɪ'toʊbə] . [-]

Fork	River	,	Manitoba	.	[	23	]
叉	河	,	曼尼托巴省	.	[	-	]

曼尼托巴省福克河。[23]

[paɪ] [krʌst]

PIE	CRUST
馅饼	地壳

派皮

[ɪn'gri:diənts]

Ingredients
原料

原料

1½ [kʌps] ['flaʊər]

1½	cups	flour
1½	杯子	面粉

1.5 杯面粉

[θri:] ['teɪbəlˌspu:nz] [lɑ:rd]

3	tablespoons	lard
3	汤匙	猪油

3汤匙猪油

½ ['ti:spu:n] [sɔ:lt]

½	teaspoon	salt
½	茶匙	盐

½茶匙盐

[koʊld]['wɔ:tər]

cold	water
寒冷的	水

冷水

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]
3 **tablespoons** **butter**
3 汤匙 黄油

3汤匙黄油

['meθəd] — [wɑːʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [skwiːz] [ʌn'tɪl]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːlt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
Method **—** **Wash** **butter** **and** **squeeze** **until** **water** **and** **salt** **has** **been** **removed** **.**
方法 — 洗 黄油 和 挤 直到 水 和 盐 有 到过 已移除 .

方法——将黄油洗净，挤干水分和盐分。

[tʃɪl] [ðə; ði][lɑːrd] [ðen] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [naɪvz] .
Chill **the** **lard** **then** **chop** **it** **into** **the** **flour** **,** **with** **two** **knives** **.**
寒意 这 猪油 然后 劈 它 进入 这 面粉 , 和 二 刀具 .

将猪油冷却后，用两把刀将其切碎拌入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd]['mɔɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [doʊ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .
Add **salt** **and** **moisten** **it** **to** **a** **dough** **with** **cold** **water** **.**
添加 盐 和 濡 它 到 一个 面团 和 寒冷的 水 .

加盐，用冷水揉成面团。

([aɪs]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [bʌt; bət][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['sʌmər] .)
(**Ice** **water** **is** **not** **essential** **but** **is** **desirable** **in** **summer** **.** **)**
(冰 水 是 不是 基本的 但 是 理想 在 夏天 .)

（冰水并非必需品，但在夏季饮用更佳。）

[tɔːs] [ɑːn][ə; eɪ]['flaʊərd] [bɔːrd] [ænd; ənd][roʊl][aʊt] .
Toss **on** **a** **floured** **board** **and** **roll** **out** **.**
折腾 在 一个 撒了面粉 木板 和 卷 出去 .

将面团放在撒了面粉的案板上擀开。

[foʊld][tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['leər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['bʌtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] .
Fold **to** **make** **three** **layers** **and** **put** **the** **butter** **between** **the** **layers** **.**
折叠 到 制作 三 层 和 放 这 黄油 之间 这 层 .

将面包折叠成三层，并在每层之间涂抹黄油。

[tɜːrn][hæf] [weɪ] [raʊnd] , [pæt] , [ænd; ənd][roʊl][aʊt] .
Turn **half** **way** **round** **,** **pat** **,** **and** **roll** **out** **.**
转动 一半 方式 圆形的 , 拍 , 和 卷 出去 .

转半圈，拍打，然后擀开。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][roʊl]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] .
Cut **off** **the** **sides** **of** **it** **and** **roll** **into** **shape** **for** **the** **plate** **.**
切 离开 这 侧面 的 它 和 卷 进入 形状 为了 这 盘子 .

切掉两侧，然后擀成盘子的形状。

[roʊl][ðə; ði]['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] , ['kʌtɪŋ] [slɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let][aʊt] [stiːm] .
Roll **the** **center** **for** **the** **upper** **crust** **,** **cutting** **slits** **in** **it** **to** **let** **out** **steam** **.**
卷 这 中心 为了 这 上 地壳 , 切割 缝隙 在 它 到 让 出去 蒸汽 .

将饼皮中心擀开，形成上层饼皮，并在上面切几个口子以便蒸汽排出。

[foʊld][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [krʌst] .
Fold **the** **upper** **crust** **under** **the** **edge** **of** **the** **lower** **crust** **.**
折叠 这 上 地壳 在下面 这 边缘 的 这 降低 地壳 .

将上地壳向下折叠到下地壳边缘下方。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [hɑːt]['ʌv(ə)n] - - - ['mɪnɪts] .
Bake **in** **a** **moderately** **hot** **oven** **40** **-** **50** **minutes** **.**
烤 在 一个 中等程度 热的 烤箱 - - - 分钟 .

在温度适中的烤箱中烘烤 40-50 分钟。

['peɪstri] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [tʃɪld] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] .
Pastry **may** **be** **used** **immediately** **or** **chilled** **before** **using** **.**
糕点 可能 是 用过的 立即地 或者 冷藏 前 使用 .

糕点可以立即使用，也可以冷藏后再使用。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] .

It	must	not	come	in	contact	with	the	ice	.
它	必须	不是	来	在	接触	和	这	冰	.

它绝不能与冰接触。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [θɪŋ]

IF	THERE	IS	ONE	THING
如果	那里	是	一	事物

如果说有一件事

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [helθ] .

more	than	another	that	a	woman	should	care	about	it	is	her	health	.
更多的	比	其他	那	一个	女士	应该	关心	关于	它	是	她	健康	.

女人最应该关心的莫过于自己的健康。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [hoʊps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['lɪdiə]

She	may	be	cheated	in	her	happiest	hopes	because	she	does	not	know	that	Lydia
她	可能	是	作弊	在	她	最快乐	希望	因为	她	做	不是	知道	那	莉迪亚

[iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['teɪkən][baɪ][ɔːl] ['wɪmɪn] .

E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	can	be	safely	taken	by	all	women	.
E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	能	是	安全	已采取	经过	全部	女性	.

她最美好的愿望可能会落空，因为她不知道莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合物对所有女性都是安全的。

" [maɪ] [bæk] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːrst] "

"	MY	BACK	SEEMED	THE	WORST	"
"	我的	后退	似乎	这	最差	"

“我的背似乎伤得最重。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [siːmd] [ðə; ði]

"	I	was	so	weak	that	I	could	hardly	do	anything	and	my	back	seemed	the
"	我	曾是	所以	虚弱的	那	我	可以	几乎	做	任何事物	和	我的	后退	似乎	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

“我当时身体非常虚弱，几乎什么都做不了，我的背伤似乎最严重。”

[aɪ] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ]

I	read	so	much	about	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	for	women	that	I
我	读	所以	很多	关于	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	为了	女性	那	我

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

thought	I	would	try	it	.
想法	我	会	尝试	它	.

我读了很多关于莉迪亚·E·平克汉姆 (Lydia E. Pinkham) 为女性研制的植物性复合剂的文章，所以我想试试看。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][help] [ˌem 'iː] .

I	feel	that	it	did	help	me	.
我	感觉	那	它	做过	帮助	我	.

我觉得它确实对我有帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [siːm] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] .

I	am	looking	after	my	own	home	now	and	seem	quite	strong	again	.
我	是	寻找	后	我的	自己的	家	现在	和	似乎	相当	强的	再次	.

我现在能照顾好自己的家了，感觉身体也恢复得不错。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd]

I	have	recommended	your	Vegetable	Compound	to	quite	a	few	friends	and
我	有	受到推崇的	你的	蔬菜	化合物	到	相当	一个	很少	朋友们	和

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][maɪ] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

you	can	use	my	name	if	you	wish	to	do	so	.
你	能	使用	我的	姓名	如果	你	希望	到	做	所以	.

我已向不少朋友推荐了您的蔬菜复合剂，如果您愿意，可以使用我的名字。

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['potər] ,
" MRS . H . PORTER ,
" 太太 . H . 搬运工 ,

“H.波特夫人，

[bɑːks] - , ['miːfərd] , [ɑːn'terioʊ] . [-]
Box 440 , Meaford , Ontario . [24]
盒子 - , 米福德 , 安大略省 . [-]

安大略省米福德邮政信箱 440。[24]

['æp(ə)l] [paɪ]
APPLE PIE
苹果 馅饼

苹果派

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['saʊər] ['æplz]
4 or 5 sour apples
4 或者 5 酸的 苹果

4或5个酸苹果

⅓ [kʌp] ['ʃʊgər]
⅓ cup sugar
⅓ 杯子 糖

三分之一杯糖

¼ ['teɪblspuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
¼ tablespoon grated nutmeg
¼ 汤匙 磨碎的 肉豆蔻

¼ 汤匙磨碎的肉豆蔻

⅛ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
⅛ teaspoon salt
⅛ 茶匙 盐

⅛茶匙盐

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['lemən] [dʒuːs]
1 tablespoon lemon juice
1 汤匙 柠檬 汁

1汤匙柠檬汁

[fjuː] [g'reɪtɪŋz] ['lemən] [raɪnd]
few gratings lemon rind
很少 格栅 柠檬 果皮

少许柠檬皮屑

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

['meθəd] — [laɪn] [paɪ] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪstri] .
Method — Line pie - plate with pastry .
方法 — 线 馅饼 - 盘子 和 糕点 .

方法——在派盘里铺上酥皮。

[per] , [kɔːr] , [ænd; ənd] [kʌt] ['æplz] ['ɪntuː] [eɪtθs] .
Pare , core , and cut apples into eighths .
削减 , 核 , 和 切 苹果 进入 八分之一 .

将苹果削皮、去核，然后切成八瓣。

[pʊt] [roʊ] [ʌv; əv]['slaɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] ½ [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

Put	**row**	**of**	**slices**	**around**	**the**	**plate**	**½**	**inch**	**from**	**the**	**edge**	**working**	**towards**	**the**
放	排	的	切片	大约	这	盘子	½	英寸	从	这	边缘	在职的	向	这

['sentər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['kʌvərd] .

center	**until**	**the**	**plate**	**is**	**covered**	**.**
中心	直到	这	盘子	是	涵盖	.

将切片放在盘子边缘 ½ 英寸处，向中心方向依次铺上一圈，直到盘子被覆盖。

[ðen] [paɪl][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

Then	**pile**	**on**	**the**	**remainder**	**.**
然后	桩	在	这	余	.

然后把剩下的部分堆上去。

[mɪks] ['ʃʊgər] , ['nʌtmeg] , [sɔ:lt] , ['lemən] [dʒu:s][ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd][ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]

Mix	**sugar**	**,**	**nutmeg**	**,**	**salt**	**,**	**lemon**	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**and**	**sprinkle**	**over**	**the**
混合	糖	,	肉豆蔻	,	盐	,	柠檬	汁	和	磨碎的	果皮	和	撒	超过	这

['æp(ə)l] .

apple	**.**
苹果	.

将糖、肉豆蔻、盐、柠檬汁和磨碎的柠檬皮混合，撒在苹果上。

[dɑ:t][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

Dot	**all**	**with**	**butter**	**.**
点	全部	和	黄油	.

在表面点缀上黄油。

[wet] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] [krʌst] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ænd; ənd] [pres]

Wet	**the**	**edges**	**of**	**the**	**under**	**crust**	**,**	**cover**	**with**	**the**	**upper**	**crust**	**and**	**press**
湿的	这	边缘	的	这	在下面	地壳	,	覆盖	和	这	上	地壳	和	按

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

将底皮边缘沾湿，盖上上皮，然后压紧。

[beɪk] [fɔ:r; fər] - - - ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**for**	**40**	**-**	**45**	**minutes**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	为了	-	-	-	分钟	在	一个	缓和	烤箱	.

在中等温度的烤箱中烘烤 40-45 分钟。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l]

DO	**YOU**	**FEEL**
做	你	感觉

你感觉如何?

['broʊkən] - [daʊn] , ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [wi:k] ['sʌmtaɪmz] ?

broken	**-**	**down**	**,**	**nervous**	**and**	**weak**	**sometimes**	**?**
破碎的	-	向下	,	紧张的	和	虚弱的	有时	?

有时会感到崩溃、紧张和虚弱?

['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪz] ['eksələnt] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Lydia	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**	**Compound**	**is**	**excellent**	**to**	**take**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	是	出色的	到	拿	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候服用 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂效果很好。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['hɛlps] [ænd; ənd] [ɪf] ['teɪkən] ['regjələrli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n]

It	**always**	**helps**	**and**	**if**	**taken**	**regularly**	**and**	**persistently**	**will**	**relieve**	**this**	**condition**
它	总是	帮助	和	如果	已采取	经常	和	持续地	将要	缓解	这	状况

.

:

.

它总是有帮助的，如果定期坚持服用，就能缓解这种症状。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [skriːm] "
" AS IF I MUST SCREAM "
" 作为 如果 我 必须 尖叫 "

“仿佛我必须尖叫”

" [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][hæz; həz]
" I cannot speak too highly of what Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has
" 我 不能 说话 也 高度 的 什么 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有
[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
done for me .
完毕 为了 我 .

“莉迪亚·E·平克汉姆的植物化合物对我的帮助之大，我怎么夸它都不为过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə][duː][maɪ]
I was a nervous wreck and I just had to force myself to do my
我 曾是 一个 紧张的 破坏 和 我 只是 有 到 力量 我 到 做 我的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我当时紧张得要命，只能强迫自己完成工作。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [meɪd] [biː; bi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst]
Even the sound of my own children playing made be feel as if I must
甚至 这 声音 的 我的 自己的 孩子们 玩耍 制成 是 感觉 作为 如果 我 必须
[skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
scream if they did not get away from me .
尖叫 如果 他们 做过 不是 得到 离开 从 我 .

就连我自己的孩子玩耍的声音都让我觉得，如果他们不离开我，我就必须尖叫。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
I could not even speak right to my husband .
我 可以 不是 甚至 说话 正确的 到 我的 丈夫 .

我甚至都无法好好跟丈夫说话。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .
The doctor said that he could do nothing for me owing to my condition .
这 医生 说 那 他 可以 做 没有什么 为了 我 欠款 到 我的 状况 .

医生说由于我的病情，他无能为力。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['grænmʌðər] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]
My husband's grandmother advised me to take Lydia E . Pinkham's Vegetable
我的 丈夫的 祖母 建议 我 到 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜
['kɑːmpaʊnd] .
Compound .
化合物 .

我丈夫的祖母建议我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

[aɪ] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz]
I started it right away and everyone noticed what a different woman I was
我 开始 它 正确的 离开 和 每个人 注意到 什么 一个 不同的 女士 我 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
in a short time .
在 一个 短的 时间 .

我立刻就开始了，很快大家都注意到我判若两人。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [nɑːt]
I was able to do my work once more , and it was a pleasure , not
我 曾是 有能力的 到 做 我的 工作 一次 更多的 , 和 它 曾是 一个 乐趣 , 不是
[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
a burden .
一个 负担 .

我又能重新开始工作了，而且这是一种乐趣，而不是负担。

" ['mɪsɪz] . ['eməli] ['deivis] ,
" MRS . EMILY DAVIS ,
" 太太 . 艾米丽 戴维斯 ,

“艾米莉·戴维斯夫人，

- [mə'giː] [ˌes 'tiː] . , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] . [-]
721 McGee St . , Winnipeg , Manitoba . [25]
- 麦基 英石 . , 温尼伯 , 曼尼托巴省 . [-]

曼尼托巴省温尼伯市麦基街721号。[25]

[beɪkt] [fruːt] ['pʊdɪŋ]
BAKED FRUIT PUDDING
烘焙 水果 布丁

烤水果布丁

[prɪ'per] [fruːt] — ['æplz] , ['piːtʃɪz] , — [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]
Prepare fruit — apples , peaches , — and sprinkle with sugar , also with
准备 水果 — 苹果 , 桃子 , — 和 撒 和 糖 , 还 和
['sɪnəmən] [ɔːr] ['nʌtmeg] [ɪf] ['æplz] [ɑːr; ər] [juːst] .
cinnamon or nutmeg if apples are used .
肉桂 或者 肉豆蔻 如果 苹果 是 用过的 .

准备水果——苹果、桃子——并撒上糖，如果是苹果，还可以撒上肉桂或肉豆蔻。

[pleɪs] [fruːt] [ɪn] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .
Place fruit in baking - dish to within one inch of the top .
地方 水果 在 烘烤 - 盘子 到 之内 一 英寸 的 这 顶部 .

将水果放入烤盘中，留出距离顶部一英寸的空间。

[krʌst]
CRUST
地壳

饼皮

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər] [wʌn] [sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
1 cup flour 1 salt spoon salt
1 杯子 面粉 1 盐 勺子 盐

杯面粉 1 勺盐

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]
1 teaspoon baking powder 2 tablespoons butter
1 茶匙 烘烤 粉末 2 汤匙 黄油

1茶匙泡打粉，2汤匙黄油

⅓ [kʌp] [mɪlk]
⅓ cup milk
⅓ 杯子 牛奶

三分之一杯牛奶

['meθəd] — [mɪks][ænd; ənd][sɪft][ðə; ði][draɪ] [ɪn'griːdiənts] , [kʌt][ɪn] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd]
Method — Mix and sift the dry ingredients , cut in butter with knife and
方法 — 混合 和 筛 这 干燥 原料 , 切 在 黄油 和 刀 和
[ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] .
add milk .
添加 牛奶 .

方法——将干料混合过筛，用刀将黄油切入，然后加入牛奶。

[roʊl][ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ½ [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [pleɪs] ['oʊvər]

Roll	the	crust	to	fit	the	baking	-	dish	,	keeping	it	½	inch	thick	and	place	over
卷	这	地壳	到	合身	这	烘烤	-	盘子	,	保持	它	½	英寸	厚的	和	地方	超过

[ðə; ði][fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

将饼皮擀成适合烤盘的大小，保持 ½ 英寸厚，然后盖在水果上。

[pres] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]

Press	edges	of	the	crust	to	the	rim	of	the	dish	and	make	a	small
按	边缘	的	这	地壳	到	这	轮缘	的	这	盘子	和	制作	一个	小的

['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [krʌst] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] .

opening	in	the	crust	near	the	center	.
开幕	在	这	地壳	靠近	这	中心	.

将饼皮边缘压紧在盘子边缘，并在饼皮中心附近开一个小口。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] - ['mɪnɪts] .

Bake	in	a	moderate	oven	30	minutes	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	-	分钟	.

用中等温度的烤箱烘烤30分钟。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] [sɔːs] .

Serve	with	vanilla	sauce	.
服务	和	香草	酱	.

佐以香草酱食用。

[ðə; ði] [raɪt] [roʊd]

THE	RIGHT	ROAD
这	正确的	路

正确的道路

[tuː; tə] [helθ] [ɪz] [wʌt] ['evri] ['eɪlɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['wʊmən] [gets]

to	Health	is	what	every	ailing	woman	is	looking	for	and	when	one	woman	gets
到	健康	是	什么	每一个	生病	女士	是	寻找	为了	和	什么时候	一	女士	获得

[ɑːn] [ðæt] [roʊd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][də'rekt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

on	that	road	she	is	always	ready	to	direct	some	other	woman	to	it	.
在	那	路	她	是	总是	准备好	到	直接的	一些	其他	女士	到	它	.

健康是每个患病女性所追求的，当一个女人走上这条道路时，她总是乐于引导其他女人也走上这条道路。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [maɪ] ['sɪstər] "

"	IT	HAD	HELPED	MY	SISTER	"
"	它	有	帮助	我的	姐姐	"

“它帮助了我的妹妹”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ] ['haʊswɜːrk] .

"	I	was	a	sufferer	for	three	years	,	not	able	to	do	my	housework	.
"	我	曾是	一个	患者	为了	三	年	,	不是	有能力的	到	做	我的	家务	.

“我痛苦了三年，无法做家务。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər]

My	husband	was	discouraged	for	I	was	no	better	and	had	the	doctor
我的	丈夫	曾是	灰心	为了	我	曾是	不	更好的	和	有	这	医生

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] .

all	this	time	and	nothing	had	helped	me	.
全部	这	时间	和	没有什么	有	帮助	我	.

我丈夫很沮丧，因为我的病情没有好转，我一直都在看医生，但没有任何效果。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sliːpi] , [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][maɪ][left][saɪd] .

I	was	always	sleepy	,	had	no	appetite	and	suffered	with	my	left	side	.
我	曾是	总是	困	,	有	不	食欲	和	遭受	和	我的	左边	边	.

我总是昏昏欲睡，没有食欲，而且左侧身体也不舒服。

[maɪ] ['mʌðər] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌrekə'mendɪd] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd]

My	mother	,	in	England	,	recommended	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound
我的	母亲	,	在	英格兰	,	受到推崇的	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [maɪ]['sɪstər] ,

because	it	had	helped	my	sister	,
因为	它	有	帮助	我的	姐姐	,

我的母亲在英国，她推荐了莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合维生素，因为它对我的姐姐有帮助。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	have	been	taking	it	.
所以	我	有	到过	采取	它	.

所以我一直在服用它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [preɪz] [jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)l]

I	am	now	able	to	do	my	housework	and	I	cannot	praise	your	Vegetable
我	是	现在	有能力的	到	做	我的	家务	和	我	不能	称赞	你的	蔬菜

['kɑːmpaʊnd] [tuː] ['haɪli] ,

Compound	too	highly	,
化合物	也	高度	,

我现在可以做家务了，我对你们的蔬菜复合剂赞不绝口。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

as	I	have	great	hopes	for	the	future	.
作为	我	有	伟大的	希望	为了	这	未来	.

我对未来充满希望。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['eniwʌn] [huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

I	will	tell	anyone	who	writes	to	me	what	good	it	has	done	me	.
我	将要	告诉	任何人	WHO	写	到	我	什么	好的	它	有	完毕	我	.

我会告诉每一个给我写信的人，这件事对我有多大好处。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['henri] ['mæsn] ,

HENRY	MASSON	,
亨利	马森	,

亨利·马森

[ˌes 'tiː] . ['henri] [piː] . [oʊ] . , [ˌmɑːntri'ɔːl] . [-]

St	.	Henry	P	.	O	.	,	Montreal	.	[	26	]
英石	.	亨利	P	.	哦	.	,	蒙特利尔	.	[	-	]

圣亨利邮局，蒙特利尔。[26]

[və'nɪlə] [sɔːs]

VANILLA	SAUCE
香草	酱

香草酱

[ɪn'griːdiənts]

Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

1	cup	boiling	water
1	杯子	沸腾	水

杯沸水

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn] [kɔːrn] - [stɑːrtʃ]
2 **teaspoons** **corn** **-** **starch**
2 茶匙 玉米 - 淀粉

2茶匙玉米淀粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər]
1 **tablespoon** **butter**
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

½ [kʌp] ['ʃʊgər]
½ **cup** **sugar**
½ 杯子 糖

半杯糖

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ **teaspoon** **vanilla**
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

['lɪt(ə)l][sɔːlt]
little **salt**
小的 盐

少盐

['meθəd] — [mɪks][ðə; ði][kɔːrn] - [stɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði]
Method **—** **Mix** **the** **corn** **-** **starch** **with** **a** **little** **cold** **water** **and** **stir** **into** **the**
方法 — 混合 这 玉米 - 淀粉 和 一个 小的 寒冷的 水 和 搅拌 进入 这
[hɑːt]['wɔːtər] , ['bɔɪlɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
hot **water** **,** **boiling** **five** **minutes** **.**
热的 水 , 沸腾 五 分钟 .

方法——将玉米淀粉与少量冷水混合，搅拌后倒入热水中，煮沸五分钟。

[pʊt] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][sɔːlt]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] ['θɜːrəli]
Put **butter** **,** **sugar** **,** **flavoring** **and** **salt** **into** **a** **bowl** **and** **pour** **the** **thoroughly**
放 黄油 , 糖 , 调味 和 盐 进入 一个 碗 和 倒 这 彻底
[kʊkt] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
cooked **cornstarch** **over** **it** **,**
煮熟 玉米淀粉 超过 它 ,

将黄油、糖、调味料和盐放入碗中，然后倒入充分煮熟的玉米淀粉。

['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] .
stirring **until** **the** **sugar** **and** **the** **butter** **are** **dissolved** **.**
搅拌 直到 这 糖 和 这 黄油 是 溶解 .

搅拌至糖和黄油完全溶解。

['lemən] ['dʒeli]
LEMON **JELLY**
柠檬 果冻

柠檬果冻

[ɪn'griːdiənts] — [ˌtuː'tuː]['ɔːrɪndʒɪz] , [wʌn]['lemən] , [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][wʌn] ['ɔrɪndʒ] ['greɪtɪd] [faɪn] , [wʌn]
Ingredients **—** **2** **oranges** **,** **1** **lemon** **,** **the** **rind** **of** **one** **orange** **grated** **fine** **,** **1**
原料 — 2 橙子 , 1 柠檬 , 这 果皮 的 一 橙子 磨碎的 美好的 , 1
[kʌp] ['ʃʊgər] ,
cup **sugar** **,**
杯子 糖 ,

配料——2个橙子，1个柠檬，1个橙子的橙皮磨碎，1杯糖，

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒelətn] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
1 **tablespoon** **gelatine** **,** **2** **cups** **boiling** **water** **.**
1 汤匙 明胶 , 2 杯子 沸腾 水 .

1 汤匙明胶，2 杯沸水。

['meθəd] — [mɪks][ðə; ði][dʒu:siz][ænd; ənd][ðə; ði][fru:t] [g'reɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər] .

Method	**—**	**Mix**	**the**	**juices**	**and**	**the**	**fruit**	**gratings**	**with**	**the**	**sugar**	**.**
方法	—	混合	这	果汁	和	这	水果	格栅	和	这	糖	.

方法——将果汁和水果碎屑与糖混合。

[soʊk] [wʌn] ['teɪblspu:n] ['dʒelətn] [ɪn][wʌn][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ʌn'tɪl][sɔ:ft] .

Soak	**1**	**tablespoon**	**gelatine**	**in**	**1**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**until**	**soft**	**.**
浸泡	1	汤匙	明胶	在	1	杯子	的	寒冷的	水	直到	柔软的	.

将 1 汤匙明胶浸泡在 1 杯冷水中直至变软。

[stɜ:r][ɪn][ˌtu:'tu:][kʌps][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ʃʊgər] [ænd; ənd][fru:t][dʒu:siz] .

Stir	**in**	**2**	**cups**	**of**	**boiling**	**water**	**and**	**add**	**the**	**sugar**	**and**	**fruit**	**juices**	**.**
搅拌	在	2	杯子	的	沸腾	水	和	添加	这	糖	和	水果	果汁	.

倒入2杯沸水，加入糖和果汁。

[stɜ:r][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] , [ðen] [pɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊld][tu:; tə] ['hɑ:rdn] .

Stir	**until**	**the**	**gelatine**	**is**	**dissolved**	**,**	**then**	**pour**	**into**	**a**	**mold**	**to**	**harden**	**.**
搅拌	直到	这	明胶	是	溶解	,	然后	倒	进入	一个	模具	到	硬化	.

搅拌至明胶完全溶解，然后倒入模具中使其凝固。

" ['wɪmənz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [wɜ:rk] "

"	**WOMEN'S**	**TROUBLES**	**AND**	**WOMEN'S**	**WORK**	**"**
"	女性的	麻烦	和	女性的	工作	"

“女性的烦恼与女性的工作”

" [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌblz] ['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ænd; ənd]

"	**I**	**was**	**weak**	**and**	**had**	**some**	**troubles**	**women**	**often**	**have**	**and**
"	我	曾是	虚弱的	和	有	一些	麻烦	女性	经常	有	和

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'fɪt][tu:; tə][du:][maɪ][wɜ:rk] .

usually	**I**	**was**	**unfit**	**to**	**do**	**my**	**work**	**.**
通常	我	曾是	不合格	到	做	我的	工作	.

"我身体虚弱，有很多女性常有的毛病，通常情况下我都无法胜任我的工作。"

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]

I	**saw**	**your**	**advertisement**	**and**	**decided**	**to**	**try**	**Lydia**	**E**	**.**	**Pinkham's**	**Vegetable**
我	锯	你的	广告	和	决定	到	尝试	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜

['kɑ:mpaʊnd] .

Compound	**.**
化合物	.

我看到了你们的广告，决定试试莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)l]

I	**am**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**result**	**and**	**recommend**	**your**	**Vegetable**
我	是	非常	很多	高兴	和	这	结果	和	推荐	你的	蔬菜

['kɑ:mpaʊnd] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

Compound	**whenever**	**I**	**have**	**a**	**chance**	**.**
化合物	每当	我	有	一个	机会	.

我对结果非常满意，有机会就会推荐你们的植物复合剂。

" ['mɪsɪz] .

"	**MRS**	**.**
"	太太	.

“太太。

[wɑ:ndləs] ,

WANDLESS	**,**
无杖	,

无杖

- [tʃɜ:rtʃ] [ˌes 'ti:] . , ['fredrɪktən] , [nu:] ['brʌnzwɪk] .

360	**Church**	**St**	**.**	**,**	**Fredericton**	**,**	**New**	**Brunswick**	**.**
-	教会	英石	.	,	弗雷德里克顿	,	新的	布伦瑞克	.

新不伦瑞克省弗雷德里克顿市教堂街360号。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['medsnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t]

"	I	have	taken	Lydia	E	.	Pinkham's	medicines	and	they	have	done	me	a	lot
"	我	有	已采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	药物	和	他们	有	完毕	我	一个	很多

[ʌv; əv] [gʊd] .

of	good	.
的	好的	.

“我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的药物，它们对我的病情有很大的帮助。”

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][maɪ] ['haʊswɜ:rk] ,

Since	then	I	have	been	able	to	do	my	housework	,
自从	然后	我	有	到过	有能力的	到	做	我的	家务	,

从那以后，我就能做家务了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .

and	I	have	a	lot	to	do	as	we	live	on	a	farm	.
和	我	有	一个	很多	到	做	作为	我们	居住	在	一个	农场	.

由于我们住在农场，我有很多事情要做。

['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

Seeing	your	advertisement	in	the	papers	was	what	made	me	think	of	writing
看到	你的	广告	在	这	文件	曾是	什么	制成	我	思考	的	写作

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

在报纸上看到你们的广告后，我才想到要给你们写信。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

"	MRS	.	WM	.
"	太太	.	西摩	.

“WM夫人

[bi:] . - ,

B	.	KEIVER	,
B	.	-	,

B. 基弗，

['ʌpər] [nu:] ['hɔrtən] , [nu:] ['brʌnzwɪk] . [-]

Upper	New	Horton	,	New	Brunswick	.	[	27	]
上	新的	霍顿	,	新的	布伦瑞克	.	[	-	]

新不伦瑞克省上新霍顿。[27]

['tʃɔ:klət] [bred] ['pʊdɪŋ]

CHOCOLATE	BREAD	PUDDING
巧克力	面包	布丁

巧克力面包布丁

[ɪn'gri:diənts]

Ingredients
原料

原料

[ˌtu:'tu:][kʌps] [bred] [krʌmz]

2	cups	bread	crumbs
2	杯子	面包	面包屑

杯面包屑

[fɔ:r][kʌps][ʌv; əv][mɪlk] ([ɔ:r][ˌtu:'tu:][ʌv; əv]['wɔ:tər]

4	cups	of	milk	(	or	2	of	water
4	杯子	的	牛奶	(	或者	2	的	水

杯牛奶（或 2 杯水）

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [mɪlk])

and	2	of	evaporated	milk	)
和	2	的	蒸发	牛奶	)

和 2 份淡奶）

[ˌtuːˈtuː] [skwer] ['tʃɔːklət]

2	squares	chocolate
2	正方形	巧克力

2块巧克力

⅔ [kʌp] ['ʃʊgər]

⅔	cup	sugar
⅔	杯子	糖

⅔ 杯糖

[wʌn][sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]

1	salt	spoon	salt
1	盐	勺子	盐

勺盐

[wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə]

1	teaspoon	vanilla
1	茶匙	香草

1茶匙香草精

['meθəd] — [soʊk] [bred] [krʌmz] [ɪn][mɪlk][ʌn'tɪl][sɔːft] .

Method	—	Soak	bread	crumbs	in	milk	until	soft	.
方法	—	浸泡	面包	面包屑	在	牛奶	直到	柔软的	.

方法——将面包屑浸泡在牛奶中直至变软。

[melt][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['oʊvər][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Melt	the	chocolate	over	hot	water	and	add	the	sugar	to	it	.
熔化	这	巧克力	超过	热的	水	和	添加	这	糖	到	它	.

将巧克力隔水融化，然后加入糖。

[biːt] [egz] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌmz]

Beat	eggs	well	and	add	with	the	remaining	ingredients	to	the	crumbs
打	鸡蛋	出色地	和	添加	和	这	其余的	原料	到	这	面包屑

[ænd; ənd][mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

将鸡蛋打散，然后与剩余的配料一起加入面包屑和牛奶中。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] , [ʌn'tɪl] [θɪk]

Mix	well	and	bake	in	a	buttered	pudding	-	dish	in	a	moderate	oven	,	until	thick
混合	出色地	和	烤	在	一个	涂黄油的	布丁	-	盘子	在	一个	缓和	烤箱	,	直到	厚的

[ænd; ənd][fɜːrm] .

and	firm	.
和	公司	.

充分搅拌后，倒入抹了黄油的布丁盘中，放入中等温度的烤箱烘烤，直至浓稠且凝固。

[ə; eɪ] [mə'ræŋ] ([siː] [peɪdʒ] -) [ʌv; əv] [eg] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [meɪ] [biː; bi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

A	Meringue	(	see	page	23	)	of	egg	white	and	sugar	may	be	spread	over	the
一个	蛋白酥皮	(	看	页	-	)	的	蛋	白色的	和	糖	可能	是	传播	超过	这

[tɑːp][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

top	about	15	minutes	before	it	is	done	,
顶部	关于	-	分钟	前	它	是	完毕	,

在蛋糕烤好前约 15 分钟，可以在蛋糕顶部涂抹一层由蛋白和糖制成的蛋白霜（见第 23 页）。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [hɑːrd] , [ɔːr] ['foʊmi] [sɔːs] .

or	it	can	be	served	with	cream	,	hard	,	or	foamy	sauce	.
或者	它	能	是	服务	和	奶油	,	难的	,	或者	泡沫状	酱	.

或者可以搭配奶油、浓稠的酱汁或泡沫状的酱汁食用。

[hɑːrd] [sɔːs] — ⅓ [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , ⅓ ['tiːspuːn] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

Hard	Sauce	—	⅓	cup	butter	,	1	cup	powdered	sugar	,	⅓	teaspoon	lemon	extract	,
难的	酱	—	⅓	杯子	黄油	,	1	杯子	粉末状	糖	,	⅓	茶匙	柠檬	提炼	,

⅔ ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .

⅔	teaspoon	vanilla	.
⅔	茶匙	香草	.

硬酱——⅓ 杯黄油，1 杯糖粉，⅓ 茶匙柠檬提取物，⅔ 茶匙香草精。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] .

Cream	the	butter	,	add	sugar	gradually	,	and	flavoring	.
奶油	这	黄油	,	添加	糖	逐步地	,	和	调味	.

将黄油打发，逐渐加入糖和调味料。

[læk] [ʌv; əv] ['enərdʒi]

LACK	OF	ENERGY
缺少	的	活力

缺乏能量

[ɔːr] - [pep] - [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːl] [oʊld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jet] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

or	'	pep	'	makes	a	woman	feel	old	while	she	is	yet	young	in	years	and	general
或者	-	活力	-	制作	一个	女士	感觉	老的	尽管	她	是	然而	年轻的	在	年	和	一般的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

或者说，“活力”会让一个年纪尚轻、外表年轻的女性感觉自己老了。

" [noʊ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] "

"	NO	SERIOUS	TROUBLE	"
"	不	严肃的	麻烦	"

“没有严重问题”

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'ziːz] ['oʊnli] [aɪ] [felt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hedeɪk] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd]

"	I	had	no	disease	only	I	felt	tired	and	had	headache	very	often	and
"	我	有	不	疾病	仅有的	我	毛毡	疲劳的	和	有	头痛	非常	经常	和

[θɔːt] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] ,

thought	I	needed	a	tonic	,
想法	我	需要	一个	补品	,

“我没有生病，只是经常感到疲倦和头痛，我想我需要一些滋补品。”

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvər] [pɪlz] .

so	I	got	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	and	the	Liver	Pills	.
所以	我	得到	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	和	这	肝	药片	.

所以我买了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂和护肝片。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] ['hedeɪk] [fɔːr; fər] ['oʊvər]

I	am	now	on	the	third	bottle	and	have	not	had	headache	for	over
我	是	现在	在	这	第三	瓶子	和	有	不是	有	头痛	为了	超过

[tuː] [wiːks] .

two	weeks	.
二	周	.

我现在已经用完第三瓶了，已经两周多没头痛了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

Of	course	I	have	not	had	any	serious	trouble	at	all	.
的	课程	我	有	不是	有	任何	严肃的	麻烦	在	全部	.

当然，我根本没遇到任何严重的麻烦。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[em] . [ə; eɪ] . ['wɑːtsn] ,
M . **A** . **WATSON** ,
M . 一个 . 沃森 ,

MA WATSON

[vɪk'tɔːriə][ˌes 'tiː] . , [kəʊ'bʊəg] , [ɑːn'terioʊ] .
Victoria **St** . , **Cobourg** , **Ontario** .
维多利亚 英石 . , 科堡 , 安大略省 .

安大略省科堡市维多利亚街。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] , [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
" **I** **was** **weak** **and** **run** **down** , **had** **no** **appetite** **and** **was** **nervous** .
" 我 曾是 虚弱的 和 跑步 向下 , 有 不 食欲 和 曾是 紧张的 .

“我当时身体虚弱，精神萎靡，没有食欲，而且很紧张。”

[ðə; ðiː] [nɜːrs] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]
The **nurse** **who** **took** **care** **of** **me** **told** **me** **to** **try** **Lydia** **E** . **Pinkham's** **Vegetable**
这 护士 WHO 采取 关心 的 我 讲述 我 到 尝试 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜
['kɑːmpaʊnd] ,
Compound ,
化合物 ,

照顾我的护士建议我试试莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [strɔːŋ] .
and **now** **I** **am** **getting** **strong** .
和 现在 我 是 获得 强的 .

现在我身体越来越强壮了。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frendz] .
I **recommend** **your** **medicine** **to** **my** **friends** .
我 推荐 你的 药品 到 我的 朋友们 .

我会向我的朋友们推荐你的药。

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** .
" 太太 .

“太太。

[diː] . ['mækswel] ,
D . **MAXWELL** ,
D . 麦克斯韦 ,

D. MAXWELL，

[ɑːr] . [ɑːr] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['bɑːθˌwɛl] , [ɑːn'terioʊ] . [-]
R . **R** . **No** . **2** , **Bothwell** , **Ontario** . **[** **28** **]**
拉 . 拉 . 不 . 2 , 博斯韦尔 , 安大略省 . [-]

安大略省博斯韦尔 RR No. 2。[28]

[kʌp] ['kʌstərd]
CUP **CUSTARDS**
杯子 蛋奶冻

杯装布丁

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn][kwɔːrt][mɪlk]
1 **quart** **milk**
1 夸脱 牛奶

1夸脱牛奶

[fɔːr] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər]
4 **tablespoons** **sugar**
4 汤匙 糖

4汤匙糖

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ **teaspoon** **salt**
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[fjuː] [greɪnz] ['nʌtmeg]
few **grains** **nutmeg**
很少 谷物 肉豆蔻

少许肉豆蔻

['meθəd] — [skɔːld][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kriːmi] [mɪlk] .
Method **—** **Scald** **one** **quart** **of** **rich** **creamy** **milk** **.**
方法 — 烫伤 一 夸脱 的 富有的 奶油状 牛奶 .

方法——将一夸脱浓稠的奶油牛奶烫一下。

[biːt] [fɔːr] [eg] [joʊk] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [θɪk] [laɪk] [kriːm] .
Beat **four** **egg** **yolks** **,** **add** **sugar** **and** **salt** **and** **beat** **until** **thick** **like** **cream** **.**
打 四 蛋 蛋黄 , 添加 糖 和 盐 和 打 直到 厚的 喜欢 奶油 .

将四个蛋黄打散，加入糖和盐，搅拌至浓稠如奶油状。

[biːt] [ðə; ði] [fɔːr] [eg] [waɪts] [ʌn'tɪl] ['foʊmi] , [nɑːt] [stɪf] ,
Beat **the** **four** **egg** **whites** **until** **foamy** **,** **not** **stiff** **,**
打 这 四 蛋 白人 直到 泡沫状 , 不是 僵硬的 ,

将四个蛋清打发至起泡，但不要打发至硬挺。

[mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['skɔːldɪd] [mɪlk] .
mix **well** **with** **the** **yolks** **and** **sugar** **and** **add** **scalded** **milk** **.**
混合 出色地 和 这 蛋黄 和 糖 和 添加 烫伤 牛奶 .

将蛋黄和糖充分混合，然后加入热牛奶。

[stænd][ðə; ði][kʌps][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] , [stɜːr][ðə; ði][foʊm] [daʊn] ,
Stand **the** **cups** **in** **a** **shallow** **pan** **,** **stir** **the** **foam** **down** **,**
站立 这 杯子 在 一个 浅的 平底锅 , 搅拌 这 泡沫 向下 ,

将杯子竖放在浅盘中，搅拌去除泡沫。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
and **fill** **the** **cups** **to** **overflowing** **or** **nearly** **so** **.**
和 充满 这 杯子 到 溢出 或者 几乎 所以 .

将杯子倒满或几乎倒满。

[pʊt] [hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] ,
Put **hot** **water** **in** **the** **pan** **and** **bake** **in** **a** **hot** **oven** **,**
放 热的 水 在 这 平底锅 和 烤 在 一个 热的 烤箱 ,

在锅里倒入热水，放入高温烤箱烘烤。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [skɔːrtʃ] .
watching **them** **carefully** **that** **they** **do** **not** **scorch** **.**
观看 他们 小心 那 他们 做 不是 烧焦 .

小心观察，别让它们烧焦了。

[leɪ] ['bʌtərd] ['peɪpər]['oʊvər] [ɪf] ['niːdɪd] .
Lay **buttered** **paper** **over** **if** **needed** **.**
莱 涂黄油的 纸 超过 如果 需要 .

如果需要，可以在上面盖上涂了黄油的纸。

[test] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [pʌf] [ʌp][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪd]

Test	**with**	**a**	**knife**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**begin**	**to**	**puff**	**up**	**and**	**if**	**the**	**blade**
测试	和	一个	刀	作为	很快	作为	他们	开始	到	噗	向上	和	如果	这	刀刃

[kʌmz] [aʊt] [kliːn] ,

comes	**out**	**clean**	**,**
来	出去	干净的	,

当它们开始膨胀时，立即用刀测试，如果刀刃拔出时干净无残留，

[nɑːt] ['mɪlki] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .

not	**milky**	**,**	**they**	**are**	**done**	**.**
不是	乳白色	,	他们	是	完毕	.

不是牛奶状的，它们已经做好了。

[duː] ['wɪmɪn] [riːd]

DO	**WOMEN**	**READ**
做	女性	读

女人爱读书吗?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm] [soʊ] ['regjələrli] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ?

our	**little**	**books**	**which**	**come**	**so**	**regularly**	**to**	**their**	**homes**	**?**
我们的	小的	图书	哪个	来	所以	经常	到	他们的	房屋	?

我们那些定期寄到他们家里的小册子呢?

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] .

We	**feel**	**sure**	**that**	**they**	**are**	**read**	**from**	**cover**	**to**	**cover**	**.**
我们	感觉	当然	那	他们	是	读	从	覆盖	到	覆盖	.

我们确信这些书会被从头到尾阅读一遍。

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðərɪŋ] "

"	**I**	**SEEMED**	**TO**	**BE**	**SMOTHERING**	**"**
"	我	似乎	到	是	窒息	"

“我好像要把她闷死了”

" [aɪ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [pɪrɪədz] , [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [rʌn] - [daʊn] , [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt]

"	**I**	**suffered**	**with**	**irregular**	**periods**	**,**	**was**	**weak**	**and**	**run**	**-**	**down**	**,**	**could**	**not**	**eat**
"	我	遭受	和	不规律的	时期	,	曾是	虚弱的	和	跑步	-	向下	,	可以	不是	吃

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hedeikiz] .

and	**had**	**headaches**	**.**
和	有	头痛	.

“我月经不调，身体虚弱，精神萎靡，吃不下饭，还经常头痛。”

[ðə; ði][wɜːrst] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [daʊn] [peɪnz] ,

The	**worst**	**symptoms**	**were**	**dragging**	**down**	**pains**	**,**
这	最差	症状	是	拖拽	向下	疼痛	,

最严重的症状是下坠的疼痛，

[soʊ][bæd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi][ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðərɪŋ]

so	**bad**	**I**	**sometimes**	**thought**	**I**	**would**	**go**	**crazy**	**and**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**smothering**
所以	坏的	我	有时	想法	我	会	去	疯狂的	和	我	似乎	到	是	窒息

.

:

.

情况糟透了，我有时觉得自己快要疯了，感觉自己快要窒息了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk]

I	**was**	**in**	**this**	**condition**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**and**	**could**	**not**	**seem**	**to**	**work**
我	曾是	在	这	状况	为了	二	或者	三	年	和	可以	不是	似乎	到	工作

.

:

.

我这种情况持续了两三年，一直无法工作。

[aɪ] [traɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['remədiz] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['benɪfɪt] .

I	tried	all	kinds	of	remedies	but	received	no	benefit	.
我	尝试	全部	种类	的	补救措施	但	已收到	不	益处	.

我尝试了各种方法，但都没有效果。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['buklits] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz]

I	found	one	of	your	booklets	and	felt	inclined	to	try	Lydia	E	.	Pinkham's
我	成立	一	的	你的	小册子	和	毛毡	倾斜	到	尝试	莉迪亚	E	.	平克汉姆

['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .

Vegetable	Compound	.
蔬菜	化合物	.

我偶然发现了一本你们的小册子，很想试试莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt]

I	received	the	best	results	from	it	and	now	I	keep	house	and	go	out
我	已收到	这	最好的	结果	从	它	和	现在	我	保持	房子	和	去	出去

[tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] .

to	work	and	am	like	a	new	woman	.
到	工作	和	是	喜欢	一个	新的	女士	.

我从中获得了最佳效果，现在我可以料理家务，还能外出工作，感觉自己像个全新的女人。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[dʒeɪ] . [ef] . - ,

J	.	F	.	PEASEY	,
J	.	F	.	-	,

JF PEASEY，

- [kɪŋ] [ˌes 'tiː] . [west] , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] . [-]

387	King	St	.	West	,	Toronto	,	Ontario	.	[	29	]
-	国王	英石	.	西方	,	多伦多	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省多伦多市国王西街387号。[29]

['sʌbstitjuːts]

SUBSTITUTES
替代品

替代品

[juːz] ['dʒeli] ['tʌmblərz] [tuː; tə] [beɪk] ['kʌstərd] [ɪn] .

Use	jelly	tumblers	to	bake	custards	in	.
使用	果冻	玻璃杯	到	烤	蛋奶冻	在	.

用果酱杯来烤蛋奶冻。

[juːz] ['soʊldʒɚz] [lɔːŋ] [rɪstɚz] [tuː; tə] [meɪk] ['geɪtərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;

Use	soldier's	long	wristers	to	make	gaiters	for	a	baby	;
使用	士兵的	长的	腕部	到	制作	绑腿	为了	一个	婴儿	;

用士兵的长腕带给婴儿做绑腿；

[dʒʌst] [soʊ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

just	sew	an	elastic	band	at	the	bottom	.
只是	缝	一个	松紧带	乐队	在	这	底部	.

只需在底部缝上一根松紧带即可。

[juːz] [koʊld] [kriːm] ['dʒɑːrz] [tuː; tə] [kiːp] ['pepər] , ['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spaɪsɪz] [ɪn] ,

Use	cold	cream	jars	to	keep	pepper	,	allspice	,	and	other	spices	in	,
使用	寒冷的	奶油	罐子	到	保持	胡椒	,	多香果	,	和	其他	香料	在	,

用冷霜罐来存放胡椒粉、多香果和其他香料。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪkər] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ['plæstər] .

and	label	with	a	sticker	or	a	piece	of	surgeon's	plaster	.
和	标签	和	一个	贴纸	或者	一个	片	的	外科医生的	石膏	.

并用贴纸或医用石膏片做标记。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][dʌst][kæp] , [kʌt][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] - [klɔːθ] ,

Instead	of	the	usual	dust	cap	,	cut	a	three	-	cornered	piece	of	cheese	-	cloth	,
反而	的	这	通常	灰尘	帽	,	切	一个	三	-	被逼到绝境	片	的	奶酪	-	布	,

用一块三角布代替通常的防尘帽，

['hemɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['selvɪdʒ] [ænd; ənd][taɪ][ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]

hemming	the	two	sides	without	selvedge	and	tie	around	the	head	with	the	point
缝边	这	二	侧面	没有	布边	和	领带	大约	这	头	和	这	观点

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] .

at	the	back	of	your	neck	.
在	这	后退	的	你的	脖子	.

将两边缝边（不留毛边），然后将布条系在头上，尖角位于后颈处。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [freʃ] ['næpkɪnz][æt; ət] ['evri] [miːl] ,

To	avoid	giving	out	fresh	napkins	at	every	meal	,
到	避免	给予	出去	新鲜的	餐巾纸	在	每一个	一顿饭	,

为了避免每餐都发放新的餐巾纸，

[raɪt] [iːtʃ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kloʊðz] - [pɪn][ænd; ənd][pɪn][tuː; tə][ðə; ði]['næpkɪn] .

write	each	name	on	a	spring	clothes	-	pin	and	pin	to	the	napkin	.
写	每个	姓名	在	一个	春天	衣服	-	别针	和	别针	到	这	餐巾	.

将每个名字写在弹簧夹上，然后用夹子夹在餐巾纸上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər] [feɪs] ['taʊəl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

You	can	name	your	face	towel	in	this	way	when	camping	out	.
你	能	姓名	你的	脸	毛巾	在	这	方式	什么时候	野营	出去	.

露营时，你可以这样给你的面巾起名字。

[wen] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] [juːz] ['sɪzərz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

When	cleaning	fish	use	scissors	in	place	of	a	knife	and	if	it	is	to	be
什么时候	打扫	鱼	使用	剪刀	在	地方	的	一个	刀	和	如果	它	是	到	是

[skeɪld] [dɪp][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

scaled	dip	it	first	into	boiling	water	.
缩放	蘸	它	第一的	进入	沸腾	水	.

清理鱼的时候，用剪刀代替刀；如果要去鳞，先将鱼浸入沸水中。

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['teɪkɪŋ]

DO	YOU	KEEP	ON	TAKING
做	你	保持	在	采取

你还在服用吗?

[jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][stɑːp] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

your	medicine	when	you	begin	to	improve	,	or	do	you	stop	taking	it	,
你的	药品	什么时候	你	开始	到	提升	,	或者	做	你	停止	采取	它	,

当你的病情开始好转时，你是否应该停止服用药物，还是应该停止服用?

['trʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['medɪs(ə)n][ɪz] ['niːdɪd]

trusting	that	you	are	on	the	road	to	recovery	and	no	more	medicine	is	needed
信任	那	你	是	在	这	路	到	恢复	和	不	更多的	药品	是	需要

,

,

,

相信你正在康复中，不再需要服用任何药物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][fɜ:rst]['aʊərz]
even **if** **you** **have** **been** **sick** **for** **months** **and** **are** **having** **your** **first** **hours**
甚至 如果 你 有 到过 生病的 为了 几个月 和 是 拥有 你的 第一的 小时
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][peɪnz][ænd; ənd] ['nɜ:rvəsnəs] ?
of **relief** **from** **pains** **and** **nervousness** **?**
的 宽慰 从 疼痛 和 紧张 ?

即使你已经病了好几个月，现在才刚刚开始缓解疼痛和紧张情绪?

" [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] "
" **HAVE** **TAKEN** **IT** **FAITHFULLY** **"**
" 有 已采取 它 忠实 "

“已忠实地接受了它”

" [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [aɪ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][peɪnz][ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['trʌblz]
" **For** **five** **years** **I** **suffered** **with** **pains** **in** **my** **back** **and** **from** **other** **troubles**
" 为了 五 年 我 遭受 和 疼痛 在 我的 后退 和 从 其他 麻烦
['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] .
women **often** **have** **.**
女性 经常 有 .

“五年来，我一直饱受背痛和其他女性常见疾病的折磨。”

[ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] ['medsnz]
All **of** **this** **time** **I** **was** **unfit** **for** **work** **and** **was** **taking** **different** **medicines**
全部 的 这 时间 我 曾是 不合格 为了 工作 和 曾是 采取 不同的 药物
[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [gʊd] .
that **I** **thought** **were** **good** **.**
那 我 想法 是 好的 .

这段时间我一直无法工作，并且服用过各种我认为有效的药物。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz][ʌv; əv] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd]
I **saw** **the** **advertisement** **in** **the** **papers** **of** **Lydia** **E** **.** **Pinkham's** **Vegetable** **Compound**
我 锯 这 广告 在 这 文件 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物
[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] .
and **have** **taken** **it** **faithfully** **.**
和 有 已采取 它 忠实 .

我在报纸上看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂的广告，就一直坚持服用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][du:][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] .
I **am** **now** **in** **good** **health** **and** **do** **all** **my** **own** **work** **.**
我 是 现在 在 好的 健康 和 做 全部 我的 自己的 工作 .

我现在身体健康，所有工作都自己完成。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letər] [ɪn]
I **recommend** **it** **to** **others** **and** **give** **you** **permission** **to** **publish** **this** **letter** **in**
我 推荐 它 到 其他的 和 给 你 允许 到 发布 这 信 在
[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] .
your **little** **books** **and** **in** **the** **newspapers** **as** **a** **testimonial** **.**
你的 小的 图书 和 在 这 报纸 作为 一个 用户评价 .

我向其他人推荐它，并允许您将这封信作为推荐信发表在您的小册子和报纸上。

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

“太太。

[di:] . ['kæsədi] ,
D **.** **CASSADY** **,**
D . 卡萨迪 ,

D. 卡萨迪，

[bɑːks] - , ['pærɪs] , [ɑːn'terioʊ] . [-]

Box	**461**	**,**	**Paris**	**,**	**Ontario**	**.**	**[**	**30**	**]**
盒子	-	,	巴黎	,	安大略省	.	[	-	]

安大略省巴黎市邮政信箱 461 号。[30]

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [hɪnts]

HOUSE	**-**	**CLEANING**	**HINTS**
房子	-	打扫	提示

家务清洁小贴士

[tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wɔːl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsælə'retəs]['wɔːtər] ;

To	**clean**	**a**	**painted**	**wall**	**wash**	**it**	**with**	**saleratus**	**water**	**;**
到	干净的	一个	绘	墙	洗	它	和	萨勒拉图斯	水	;

要清洁涂漆的墙壁，请用水冲洗；

[ə'baʊt][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˌsælə'retəs][tuː; tə][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] .

about	**one**	**tablespoonful**	**of**	**saleratus**	**to**	**a**	**quart**	**of**	**warm**	**water**	**.**
关于	一	一汤匙	的	萨勒拉图斯	到	一个	夸脱	的	温暖的	水	.

一汤匙盐酸菠奠溶于一夸脱温水中。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [sʊt] .

A	**piece**	**of**	**zinc**	**placed**	**on**	**the**	**glowing**	**coals**	**will**	**clean**	**the**	**chimney**	**of**	**soot**	**.**
一个	片	的	锌	放置	在	这	发光	煤炭	将要	干净的	这	烟囱	的	煤烟	.

在炽热的煤炭上放一块锌片，就能清除烟囱里的烟灰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] [pʊt] [ɪn] [peɪst] [wɪl] [meɪk] [wɔːl] - ['peɪpər] [stɪk] .

A	**little**	**lye**	**put**	**in**	**paste**	**will**	**make**	**wall**	**-**	**paper**	**stick**	**.**
一个	小的	碱液	放	在	粘贴	将要	制作	墙	-	纸	戳	.

在浆糊中加入少量碱液可以使壁纸更牢固地粘住。

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː]['plæstər] , [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] .

To	**drive**	**a**	**nail**	**into**	**plaster**	**,**	**heat**	**it**	**very**	**hot**	**and**	**the**	**plaster**	**will**	**not**	**break**	**.**
到	驾驶	一个	指甲	进入	石膏	,	热	它	非常	热的	和	这	石膏	将要	不是	休息	.

要想把钉子钉进石膏里，先把石膏加热到很热，石膏就不会破裂。

[tuː; tə] [draɪv] [neɪlz] [ɔːr] [skruːz] ['ɪntuː] [hɑːrd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rʌb] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]

To	**drive**	**nails**	**or**	**screws**	**into**	**hard**	**wood**	**always**	**rub**	**them**	**over**	**with**	**soap**	**and**
到	驾驶	指甲	或者	螺丝	进入	难的	木头	总是	擦	他们	超过	和	肥皂	和

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][splɪt][ðə; ði] [wʊd] .

they	**will**	**go**	**in**	**easily**	**and**	**will**	**not**	**split**	**the**	**wood**	**.**
他们	将要	去	在	容易地	和	将要	不是	分裂	这	木头	.

要将钉子或螺丝钉钉入硬木中，一定要先用肥皂擦拭，这样它们就能轻松钉入，而且不会使木头开裂。

[ʃə'lækˌʃelæk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɔːl] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kliːn] .

Shellac	**the**	**inside**	**of**	**all**	**drawers**	**and**	**they**	**will**	**be**	**easy**	**to**	**clean**	**.**
虫胶	这	里面	的	全部	抽屉	和	他们	将要	是	简单的	到	干净的	.

在所有抽屉内部涂上虫胶，这样就很容易清洁了。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kɑːrpɪt] - ['swiːpər] ,

When	**you**	**remove**	**the**	**waste**	**from**	**your**	**carpet**	**-**	**sweeper**	**,**
什么时候	你	消除	这	浪费	从	你的	地毯	-	清扫器	,

当你清理地毯清扫器中的垃圾时，

['kerfəli] [kʌt][ðə; ði][lɪnt][ænd; ənd] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [roʊlz][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

carefully	**cut**	**the**	**lint**	**and**	**hair**	**from**	**the**	**revolving**	**rolls**	**and**	**brushes**	**.**
小心	切	这	皮棉	和	头发	从	这	旋转	卷	和	刷子	.

小心地剪掉旋转滚筒和刷子上的绒毛和毛发。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['dɪpt] [ɪn] ['kerəsiːn] [rʌb][ðə; ði] ['bristlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	with	a	cloth	dipped	in	kerosene	rub	the	bristles	and	the	inside	of	the
然后	和	一个	布	浸入	在	煤油	擦	这	刷毛	和	这	里面	的	这

[bɑːks] [kliːn] ,

box	clean	,
盒子	干净的	,

然后用蘸了煤油的布擦拭刷毛和盒子内部，把刷毛擦干净。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [swiːp] .

and	the	oil	will	prevent	the	dust	from	rising	when	you	sweep	.
和	这	油	将要	防止	这	灰尘	从	上升	什么时候	你	扫	.

油可以防止扫地时灰尘扬起。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [θɔːt]

HAVE	YOU	EVER	THOUGHT
有	你	曾经	想法

你有没有想过

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [wʌt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][hæz; həz] [dʌn]

of	writing	to	us	about	what	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	has	done
的	写作	到	我们	关于	什么	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	有	完毕

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

您能否写信告诉我们 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂对您的效果如何?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [fiːl] [faɪn] . "

"	I	AM	STRONGER	AND	FEEL	FINE	.	"
"	我	是	更强	和	感觉	美好的	.	"

“我感觉好多了，身体也更强壮了。”

" [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][rʌn]

"	I	took	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	because	I	was	tired	and	run
"	我	采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	因为	我	曾是	疲劳的	和	跑步

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的蔬菜复合剂，因为我感到疲倦乏力。”

[aɪ][hæd; həd] ['hedeikiz] [ænd; ənd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz]

I	had	headaches	and	no	appetite	and	was	troubled	for	two	years
我	有	头痛	和	不	食欲	和	曾是	麻烦	为了	二	年

[wɪð; wɪθ] ['sliːpləsnəs] .

with	sleeplessness	.
和	失眠	.

我头痛、没有食欲，并且两年来一直饱受失眠的困扰。

[aɪ] [traɪd] ['meni] ['medsnz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] ['riːəl] [gʊd] .

I	tried	many	medicines	but	nothing	did	me	any	real	good	.
我	尝试	许多	药物	但	没有什么	做过	我	任何	真实的	好的	.

我试过很多种药，但都没什么效果。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk]

While	I	was	living	in	Washington	I	was	recommended	by	a	friend	to	take
尽管	我	曾是	活的	在	华盛顿	我	曾是	受到推崇的	经过	一个	朋友	到	拿

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] .

the	Vegetable	Compound	.
这	蔬菜	化合物	.

我在华盛顿生活期间，一位朋友建议我服用植物复合剂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [fiːl] [faɪn] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ]
I **am** **stronger** **and** **feel** **fine** **since** **then** **and** **am** **able** **to** **do** **my**
我 是 更强 和 感觉 美好的 自从 然后 和 是 有能力的 到 做 我的
['haʊswɜːrk] .
housework **.**
家务 .

从那以后，我的身体更强壮了，感觉也很好，能够做家务了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [fækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] .
I **am** **willing** **for** **you** **to** **use** **these** **facts** **as** **a** **testimonial** **.**
我 是 愿意的 为了 你 到 使用 这些 事实 作为 一个 用户评价 .

我愿意让你把这些事实作为证词。

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

"太太。

[dʒeɪ] . [siː] . [griːvz] ,
J **.** **C** **.** **GREAVES** **,**
J . C . 油渣 ,

JC GREAVES，

- ['hɔːnbi] [ˌes 'tiː] . , [væn'kuːvər] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] . [-]
771 **Hornby** **St** **.** **,** **Vancouver** **,** **British** **Columbia** **.** **[** **31** **]**
- 霍恩比 英石 . , 温哥华 , 英国 哥伦比亚 . [-]

不列颠哥伦比亚省温哥华市霍恩比街771号。[31]

[fɜːrst] [eɪdz]
FIRST **AIDS**
第一的 艾滋病

急救

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl]['æksɪdənt] [pɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] [pɑːrts] .
For **a** **rusty** **nail** **accident** **pour** **turpentine** **at** **once** **on** **the** **afflicted** **parts** **.**
为了 一个 生锈的 指甲 事故 倒 松节油 在 一次 在 这 受苦的 部分 .

如果被生锈的钉子扎伤，立即在患处倒上松节油。

[fɔːr; fər] [bɜːrn] [pʊt][ɑːn] [skreɪpt] [rɔː] [pə'teɪtoʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
For **burns** **put** **on** **scraped** **raw** **potato** **instantly** **and** **change** **as** **often** **as** **it**
为了 烧伤 放 在 刮擦 生的 土豆 即刻 和 改变 作为 经常 作为 它
[gets][wɔːrm] ,
gets **warm** **,**
获得 温暖的 ,

烫伤后立即用刮过皮的生土豆敷在患处，并经常更换，直到土豆变热为止。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][peɪn][ɪz] [rɪ'liːvd] .
until **the** **pain** **is** **relieved** **.**
直到 这 疼痛 是 松了口气 .

直到疼痛缓解为止。

['ɑːlɪv] [ɔɪl] [wɪl] [rɪ'muːv] [gʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [her] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Olive **oil** **will** **remove** **gum** **from** **a** **child's** **hair** **as** **if** **by** **magic** **.**
橄榄 油 将要 消除 胶 从 一个 孩子的 头发 作为 如果 经过 魔法 .

橄榄油能像变魔术一样去除孩子头发上的口香糖。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [pʊts] [ə; eɪ] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
When **a** **child** **puts** **a** **bean** **in** **his** **nose** **,** **don't** **try** **to** **dig** **it** **out** **.**
什么时候 一个 孩子 放置 一个 豆 在 他的 鼻子 , 不 尝试 到 挖 它 出去 .

当孩子把豆子塞进鼻子里时，不要试图把它挖出来。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪ'en] ['pepər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [sniːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Put	a	little	cayenne	pepper	upon	his	upper	lip	and	he	will	sneeze	it	out	.
放	一个	小的	辣椒	胡椒	之上	他的	上	唇	和	他	将要	喷嚏	它	出去	.

在他上唇上抹一点辣椒粉，他就会打喷嚏把它喷出来。

[tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['splɪntərz] ,

To	extract	splinters	,
到	提炼	碎片	,

取出碎片，

[fɪl] [ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] ['bɑːt(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['veri] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

fill	a	wide	-	mouthed	bottle	almost	to	the	top	with	very	hot	water	and
充满	一个	宽的	-	嘴巴	瓶子	几乎	到	这	顶部	和	非常	热的	水	和

[pleɪs] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [pɑːrt] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [pres] ['laɪtli] .

place	the	injured	part	over	the	mouth	of	the	bottle	and	press	lightly	.
地方	这	受伤	部分	超过	这	嘴	的	这	瓶子	和	按	轻轻	.

将一个广口瓶装满热水，然后将受伤部位放在瓶口上，轻轻按压。

['sʌkʃ(ə)n] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [fleʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [stiːm] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['splɪntər] .

Suction	will	draw	the	flesh	down	and	steam	will	extract	the	splinter	.
吸	将要	画	这	肉	向下	和	蒸汽	将要	提炼	这	碎片	.

吸力会将血肉吸下去，蒸汽会将木刺拔出。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['meʒərz]

TABLE	OF	MEASURES
桌子	的	措施

测量表

([draɪ] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd])

(	dry	and	liquid	)
(	干燥	和	液体	)

（干粉和液体）

[fɔːr] [sɔːlt] [spuːnz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl]

4	salt	spoons	1	teaspoonful
4	盐	勺子	1	一茶匙

4勺盐，1茶匙

[θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl]

3	teaspoonfuls	1	tablespoonful
3	茶匙	1	一汤匙

3茶匙 1汤匙

- ['teɪbl,spuːnfʊl] [wʌn] [kʌp]

16	tablespoonfuls	1	cup
-	汤匙	1	杯子

16 汤匙 1 杯

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [wʌn] [paɪnt]

2	cups	1	pint
2	杯子	1	品脱

杯 1 品脱

[ɔːl] ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['lev(ə)l] .

All	measures	are	level	.
全部	措施	是	等级	.

所有测量值均为水平。

[tuː; tə] ['meʒər] [draɪ] [mə'tɪriəlz] ,

To	measure	dry	materials	,
到	措施	干燥	材料	,

测量干物料，

[teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr] [kʌp] [wɪl] [hoʊld] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

take	up	all	a	spoon	or	cup	will	hold	and	level	it	with	a	knife	.
拿	向上	全部	一个	勺子	或者	杯子	将要	抓住	和	等级	它	和	一个	刀	.

用勺子或杯子舀取尽可能多的食物，然后用刀刮平。

[tuː; tə] ['meʒər] ['lɪkwɪdz] , [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðiː] [spuːn] [ɔːr] [kʌp] [wɪl] [hoʊld] .

To	measure	liquids	,	take	up	all	the	spoon	or	cup	will	hold	.
到	措施	液体	,	拿	向上	全部	这	勺子	或者	杯子	将要	抓住	.

量取液体时，要将勺子或杯子能盛的液体全部舀起。

" ['æftər] ['biːɪŋ] ['mærid] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] "

"	AFTER	BEING	MARRIED	SIXTEEN	YEARS	"
"	后	存在	已婚	十六	年	"

"结婚十六年后"

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] ['æftər] ['biːɪŋ]

"	Seven	years	ago	I	took	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	and	after	being
"	七	年	前	我	采取	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	和	后	存在

['mærid] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

married	sixteen	years	became	the	mother	of	a	sweet	little	girl	.
已婚	十六	年	成为	这	母亲	的	一个	甜的	小的	女孩	.

"七年前，我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合剂，结婚十六年后，我成为了一个可爱小女孩的母亲。"

[aɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl] [ænd; ənd] [wept] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

I	had	longed	for	children	all	the	while	and	wept	many	a	day	and
我	有	渴望	为了	孩子们	全部	这	尽管	和	哭泣	许多	一个	天	和

['envid] ['evri] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

envied	every	woman	with	a	child	.
令人羡慕	每一个	女士	和	一个	孩子	.

我一直渴望拥有孩子，常常为此哭泣，羡慕每一个有孩子的女人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [maɪ] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

I	was	thirty	-	six	years	old	when	my	baby	was	born	.
我	曾是	三十	-	六	年	老的	什么时候	我的	婴儿	曾是	出生	.

我三十六岁时生下了孩子。

[aɪ] [ˌrekə'mend] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['eɪlɪŋ]

I	recommend	Lydia	E	.	Pinkham's	Vegetable	Compound	to	any	woman	who	is	ailing
我	推荐	莉迪亚	E	.	平克汉姆	蔬菜	化合物	到	任何	女士	WHO	是	生病

[wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] ['wiːknəs] .

with	female	weakness	.
和	女性	弱点	.

我向所有患有妇科虚弱症的女性推荐 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

"太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食品与健康(Food and Health)
第3/3页

[dʒeɪ] . ['naʊmən] ,
J **.** **NAUMANN** **,**
J . 瑙曼 ,

J. 瑙曼

- ['bentən] [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . [-]
1517 **Benton** **St** **.** **,** **St** **.** **Louis** **,** **Mo** **.** **[** **32** **]**
- 本顿 英石 . , 英石 . 路易斯 , 莫 . [-]

密苏里州圣路易斯市本顿街 1517 号。[32]

[ə'tenʃ(ə)n] !
ATTENTION **!**
注意力 !

注意力!

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['prez(ə)nt]
AN **ATTRACTIVE** **PRESENT**
一个 吸引人的 展示

一份精美的礼物

[wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [juː; jʊ] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
Will **be** **forwarded** **you** **free** **if** **you** **will** **return** **this** **page** **with** **answers** **to** **the**
将要 是 转发 你 自由的如果 你 将要 返回 这 页 和 答案 到 这
['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] :
following **questions** **:**
下列的 问题 :

如果您能回答以下问题并返回此页面，我们将免费为您转发:

['dezɪgneɪt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Designate **your** **choice** **by** **checking** **one** **of** **the** **following** **:**
指定 你的 选择 经过 检查 一 的 这 下列的 :

请在下列选项中勾选一项以表明您的选择:

[teɪp] ['meʒər]
TAPE **MEASURE**
磁带 措施

卷尺

['mænɪkjʊr] [set]
MANICURE **SET**
美甲 放

美甲套装

['lɪdiə] [iː] . ['pɪŋkhəm] ['medɪs(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] .
LYDIA **E** **.** **PINKHAM** **MEDICINE** **CO** **.**
莉迪亚 E . 平克汉姆 药品 一氧化碳 .

莉迪亚·E·平克汉姆医药公司

[lɪn] , [mæs] .
LYNN **,** **MASS** **.**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[haʊ] ['meni] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]

How	**many**	**copies**	**of**	**this**	**book**	**were**	**left**	**for**	**you**
如何	许多	副本	的	这	书	是	左边	为了	你

你还剩下几本这本书?

[wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] ?

where	**you**	**found**	**this**	**one**	**?**
在哪里	你	成立	这	一	?

这是你在哪里找到的?

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ['kɑ:pi] ?

Where	**did**	**you**	**find**	**this**	**copy**	**?**
在哪里	做过	你	寻找	这	复制	?

你从哪里找到这份拷贝的?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['ʌðər] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] ['stɔrz]

Have	**you**	**seen**	**other**	**copies**	**of**	**this**	**book**	**in**	**stores**
有	你	已见	其他	副本	的	这	书	在	商店

你在书店里见过这本书的其他版本吗?

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['weɪstɪd] ?

or	**otherwise**	**wasted**	**?**
或者	否则	浪费	?

或者被浪费掉了?

[ɪf] [soʊ] , [pli:z] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] ?

If	**so**	**,**	**please**	**explain**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**?**
如果	所以	,	请	解释	什么	你	有	已见	?

如果是这样，请解释一下你所看到的?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

Would	**you**	**like**	**us**	**to**	**send**	**you**	**,**	**with**	**the**	**present**	**,**
会	你	喜欢	我们	到	发送	你	,	和	这	展示	,

您希望我们随礼物一起寄给您吗?

[ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['praɪvət] [tekst] - [bʊk] [ə'pɑ:n] ['eilmənts]

a	**free**	**copy**	**of**	**LYDIA**	**E**	**.**	**PINKHAM'S**	**PRIVATE**	**TEXT**	**-**	**BOOK**	**UPON**	**AILMENTS**
一个	自由的	复制	的	莉迪亚	E	.	平克汉姆	私人的	文本	-	书	之上	疾病

免费赠送莉迪亚·E·平克汉姆的《疾病私人教科书》

[pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ?

PECULIAR	**TO**	**WOMEN**	**?**
奇特	到	女性	?

仅女性特有?

[neɪm]

Name
姓名

姓名

[stri:t] [ə'dres]

Street	**Address**
街道	地址

街道地址

[taʊn]

Town
镇

镇

[-] [noʊt] : [ˌɪn'saɪd] [frʌnt] ['kʌvər] : ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] [pɪŋkhəmz] [blʌd] ['medɪs(ə)n] .

Transcriber's	**note**	**:**	**Inside**	**front**	**cover**	**:**	**added**	**period**	**after**	**Pinkham's**	**Blood**	**Medicine**	**.**
转录员的	笔记	:	里面	正面	覆盖	:	额外	时期	后	平克汉姆	血	药品	.

转录者注：内封底：在 Pinkham 的血液医学之后添加了句号。

[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] . ['ædɪd] " ['æftər] : [fækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl] .

Page	**2**	**.**	**added**	**"**	**after**	**:**	**facts**	**as**	**a**	**testimonial**	**.**
页	2	.	额外	"	后	:	事实	作为	一个	用户评价	.

第 2 页，在"事实作为证词"之后添加。

[peɪdʒ][faɪv] .

Page	**5**	**.**
页	5	.

第5页。

[rɪˈvɜːrst] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Reversed	**order**	**of**	**MRS**	**.**
反转	命令	的	太太	.

MRS 的顺序颠倒了。

['piːtər] ['nɔːrdɪn] , < - - >

PETER	**NORDIN**	**,**	**<**	**-**	**-**	**>**
彼得	诺丁	,	<	-	-	>

彼得·诺丁，<-->

[wəˈdiːnə] , [səˈskætʃəwən] .

Wadena	**,**	**Saskatchewan**	**.**
瓦迪纳	,	萨斯喀彻温省	.

萨斯喀彻温省瓦迪纳。

[peɪdʒ][sɪks] .

Page	**6**	**.**
页	6	.

第6页。

[ʌnˈtɪl] [['ædɪd] [speɪs]] [pʌft]

until	**[**	**added**	**space**	**]**	**puffed**
直到	[	额外	空间	]	膨胀的

直到[添加空格]膨胀

[peɪdʒ] - . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['taɪt(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm] ['ʌpər] , [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsi] : ['meθəd]

Page	**11**	**.**	**changed**	**to**	**title**	**case**	**from**	**upper**	**,**	**for**	**consistency**	**:**	**Method**
页	-	.	已更改	到	标题	案件	从	上	,	为了	一致性	:	方法

第 11 页。为保持一致性，标题大小写由大写改为标题大小写：方法

[peɪdʒ] - .

page	**14**	**.**
页	-	.

第14页。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] " [kəˈrektɪd] [keɪs] [ʌv; əv][tiː][tuː; tə] ['ʌpər]

"	**It**	**HAS**	**DONE**	**SO**	**MUCH**	**FOR**	**WOMEN**	**"**	**corrected**	**case**	**of**	**T**	**to**	**upper**
"	它	有	完毕	所以	很多	为了	女性	"	已更正	案件	的	T	到	上

"它为女性做了很多事"（已更正 T 的大小写）

[peɪdʒ] - .

Page	**17**	**.**
页	-	.

第17页。

- [kəˈrektɪd] [tuː; tə]['lɪkwɪd]

liqiud	**corrected**	**to**	**liquid**
-	已更正	到	液体

液体更正为液体

[peɪdʒ] - .

Page	**19**	**.**
页	-	.

第19页。

[kə'rektɪd]	['dʌb(ə)l]	[wɜːrd]	:	[wʌn]	[wʌn]
corrected	**double**	**word**	**:**	**one**	**one**
已更正	双倍的	单词	:	一	一

更正后的双字：一

[peɪdʒ]	-	.
page	**27**	**.**
页	-	.

第27页。

[kə'rektɪd]	-	[tuː; tə]	['bʌtər]
corrected	**buttter**	**to**	**butter**
已更正	-	到	黄油

将 butter 更正为 butter

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神